

میشل زواگو

بورژیا

۱۸۴

❖ (قسمت اول) ❖

ترجمه

❖ (میرزا حسن خان ناصر) ❖ *

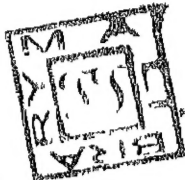
ناشر

مجتاز مصفا صاحب کتابخانه شرق

تهران - حیابان لاله زار

حق طبع محفوظ و مخصوص به ناشر است *

اسفندار ماه ۱۳۰۴



❖ قیمت هر جلد ۵ قران ❖

در تهران «مطبعة شوروی» بطبع رسید

6-22-13

M.A. LIBRARY, A.M.U.



PE2302

بروزیا

تألیف میشل ژواکر — ترجمه حسن ناصر

فصل اول — گل بهار

و فرمانفرمایی میکردند زیرا پسری داشت که
بی نهایت از پدر بی رحم تر بوده و دختری
بمراتب از او مکارتر .
پسرش سزار نامیده میشد
و دخترش لوکرس

آغاز داستان در ماه مه ۱۵۰۱ میلادی
یعنی در یکی از صبح های قرن شانزدهم
شروع میشود
آفتاب تازه تابیده آسمان کاملاً صاف
و شفاف بود و روی هم رفته طبیعت منظره
شاد و بشاش داشت اما رم همانطور ساکت
و غمناک بود

معدالك جلوی در برك

روم پایتخت قدیم عالم تمدن خفته و
حالتی ماتم زده و غمناک ظاهر میساخت .
وحشت و دهشتی فوق العاده این شهر
عظمت را فرا گرفته و سکوتی مهیب در
آن حکم فرما بود .

در مملکتی که صدای رسا و توانای
بهرن طنین انداز بود آوازی که نالهای
بیختمی و نکبت شنیده نمیشد ملتی که تا آخرین
لحظه خون خود را برای آزادی نثار کرده
رژیم استبداد «رودریگ برژیا» اسیر و ذلیل
دهه با کمال پریشانی و بیچارگی روزگاری
را میپوشید

رودریگ برژیا یکی از آن سه نفر بود
که با نهایت استبداد در مدینه المداین سلطنت

جاده فلورانس تقریباً هفت فرسنگ دور از رم
یکه و تنها آهسته آهسته راه میبمود و از دلی
فارغ و خیالی آسوده آوازی میسرود و بسخت
مذبحه الهی این می آمد

این جوان تقریباً بیست و چهار سال از
عمرش می گذشت لباس کهنه و متدنسی پوشیده
و چکمه هایش و صله های متعدد داشت

اما حقیقه آثار رشادت و دلآوری از
پیشانیش پیدا بود خصوصاً که زلفهایش با چین
و شکن های ظیفه ای از شانه اش آویخته و سیل
های نازکش بجانب بالا برکشته قدش موزون
و چشمانش نافذ و درخشان بود و حالت بیقیدی
از چهره خندانش نمایان بود
هرچند از احوال و اخلاقش آشکار بود

که مسلک شاعری و خصلت فیلسوفی نداشت
معدالت شاعرانه و فیلسوفانه چشم بصیرتی عریان
رومی که از تابش آفتاب سوزان بود درخته
غرق بحر فکرت و تماشا بود و گاهی ناخود
می گفت : عجب ! اینجا هیچ شباهتی باخون
و حوش دلکش پاریس ندارد که هر نقطه از
سبزه های خرم و درختان سردرهم مزین است
و در هر قدم میکند ها برپاشده عابرین و مسافرین
فرین سیراب میشوند و از دیدار پری پسران
شاد کام میگردند ...

آنوقت باسبب خطاب میکرد و میگفت
رفیقم کاپیتان زود برو به بینم آخر بهمانجمله
میرسیم که بتواند دو نفر عیسوی چون من و تو را
سیراب کند

کاپیتان گوشه ها را تیز کرد و با قدمی
سریع شتابان شد

مقدس جمعیت کثیری با پای برهنه و لباس
کهنه ایستاده بودند و با کنجکاو فوق العاده
و نگاهی پر تحسین و احترام عده از اعیان
و آقایان جوان را که بصحبت و قهقهه مشغول
بودند نظاره میکردند
این آقایان همه بجامه های ابریشمی
و مخملی داشتند و با جلال و فروغی تمام
بر اسب سوار بودند

آنگاه در بزرگ عمارت سوار شدند
سکوت همه جار را گرفت سرها برای
احترام برهنه شد و مردی سیه چرده ملیس به
مخمل سیاه بر اسب سیاهی سوار از در درآمد
و بجانب جوانان پیش رفت و همه با فروتنی
تمام او را سلام دادند

آنمرد نکاهی بر اطراف نمود و از هیبتش
بوحشت و دهشت شهر بفرزد

سپس سر را پایین افکند و کلماتی آهسته
بر زبان راند که هیچکس نفهمید و گفت : کلیه
عشق تو مرا مشتمل ساخته کاش ترا ملاقات
نمیکردم ای گلیهوار اگر همین امروز ترا به
تصرف خود در نیآورم ملعون علم باشم

بعد از آن با دست سواران اشاره کرد
و همه خندان و تفریح کتان بجانب یکی از
دروازه های شهر روم روان شدند و مردمی
که آنها را میدیدند سر تعظیم خم میکردند و
بر خود میلرزیدند و باز بانی ترسناک ولی پر کینه
بهمدیگر زیراب همی گفتند : این عالیجناب
سزار پسر پاپ است !!!

و در آنوقت

در بامداد همان روز سواری جوان در

جوان فریاد بر آورد و گفت : ای
کشیش شنیدید ؟
آلورد سیاه پوش اصلاً نگاه بمخاطب
خود نکرد ولی زو بجانب آن زن جوان نمود
و گفت : بدانید که سخت پشیمان میشوید
اما وقتی که سودی نخواهد داشت .
جوان فریاد زد که ای کشیش ساکت
باش و الا قسم بخدا که سرو کارت باشم
من خواهد بود .

کشیش با آهنگی زهر آلود گفت : تو
چگونه جرئت آن داری که کشیش را تهدید
نمایی ؟

جوان گفت : تو چگونه جرئت می
کنی که زنی را تهدید نمایی ؟ فوراً عنان
بگردان و دور شو و الا کاری میکنم که هر
گزر مجال تهدید کردن نیابی .

و در آن دم شمشر از غلاف بر
کشید و بجانب کشیش حمله برد و او ناگهی
پراز خشم و کین بر جوان افکنده سراسب
بگردانید و چهار نعل بطرف رم روانه شد
و تا مدت یکدقیقه دامن های جامه سیاهش
مانند دو شهر مرغ نکبت در جاده نمایان
بوده و بالاخره از نظر معدوم گردید
آنوقت جوان رو به خانم سفید پوش
کرد و مبهوت و متحیر ماند

چند دختر بیچده ساله دید که وجاهتی
معجزه آسا داشت و زلفین گلابش بر
فرص صورتش حلقه زده بود چشمان سیاهش
در قشنگی کار سحر و جادو مینمود و
انوار لطف و زیبایی و لبریش چشم بیننده

ده دقیقه نگذشته بود که سوار از دور
گردد و غباری سفید مشاهده کرد که سرعت
پیش می آید و پس از چند لحظه از وسط
گرد و خاک دو اسب دید که رفتی هر چه تماش
می بختند .

روی یکی از اسبها لباس سیاهی مواج
و دوروی دیگری جامه سفیدی حرکت میکرد
و آن زنی بود و آن کشیش راهبی
باری بیک طرفه العین هر دو باو
رسیدند .

جوان فرانسوی آماده شد که با نهایت
طرافت و لطافتی که در خود سراغ داشت
آن خانم سفید پوش سلام دهد و احترام کند
اما در بهت و حیرت فرو رفت چه دید که
آن زن چون بوی رسید دهنه اسب خود
بکشید و باستاد و با صدائی لرزان و هراسان
گفت . هر که هستید بفریادم رسید !

جوان با جرأتی مؤدبانه گفت : خانم
من در انجام خدمات حاضرم ولی برای افتخارم
بفرمائید بدانم از چه راه باید خدمتگذاری
انجام ؟

جواب داد : مرا ازین مرد خلاص کنید !
این بگفت و با انگشت کشیش را بوی
بنمود او هم ایستاده بود و از شنیدن این
عبارت شانه بالا می انداخت

جوان فرانسوی گفت : این مرد اهل
کیسیا نیست ؟

خانم گفت : این مرد شیطان است
استدعا میکنم کاری بکنید که من بتوانم راه
خود را پیش گیرم .

را بخاره مساخت

در آن ساعت بواسطه خشم و غضب
چهره اش کلگون شده و هزار بار بر حشیش
افزوده بود او هم هزار کشیش نگاه میکرد
و او را میدید که مانند جودی ازو دور
میشود خلاصه پس از لحظه چند به تاخت
دهنده خود متوجه شد و گفت : من رهین
شما هستیم و باید تشکر نمایم فرمائید بدانم
اسم شما چیست ؟

جوان سر تعظیم فرود آورد و گفت :
شوالیه راکستن

پرسید : فرانسوی هستید ؟

گفت : آقای شوالیه راکستن از خدمتی
که در باره من انجام دادید هزار بار تشکر
میکم

گفت : خانم این خدمت ناقابل بوده
من از آن مفتخر و خوشبخت بودم که بروی
يك دشمن حساسی شما شمشیر می کشیدم
و در راه خانمی بایندرجه حسن و کمال و
خان نازی مینمودم حالا ممکن است بگوئید
این کشیش برای چه شما را تعاقب میکرد
دختر جوان بیخودانه بلرزید و گفت :
بله آقا مطلب بسیار ساده و سهل است من
بی احتیاطی کردم و از کسان خود تنها شدم
این مرد بمن نزدیک گردید و با کلمات زشت
خود توهین نمود خواستم فرار کنم تعاقب
کرد ...

معلوم بود که خانم سفید پوش حقیقت
مطلب را بیان نمیکرد
جوان گفت : آیا شما این کشیش را

هیچ نمی شناسید ؟

خانم ناملی کرد و غریزی جزم نمود و
گفت : بدیختانه او را می شناسم این مرد آلت
اجرای شخصی مقتدر و مخوش است اینکه
میگفتید او دشمن حساسی نیست اگر او را
ملاقات کردید فوراً هزار کنید اگر از طالع
ناورجام با او محشور شدید هیچ از وی قبول
نکنید از گیلاس آبی که بدست شما می
دهد وحشت نمائید از میوه که نیمی بخورد
و نیم دیگر را شما تعارف دهید بر حذر
باشید مخصوصاً احتیاط کنید که مبادا شما
را بگیرد و در محبس بیندازد از محبس
های قصر ملائکه و قدس فراموش نماید کشیش
را که ملاقات کردید نامش گار کونیو میباشد
اسمش را بشما گفتم تا ملتفت خود باشید و

ازو احتراز نمائید

راکستن جواب داد که از الطاف
شما تشکر میکنم و از اینکه در باره من
اظهار تشویش می فرمائید ممنونم اما آسوده
خاطر باشید که من از هیچ نمیترسم
خانم گفت حالا يك خواهش دیگر
از شما دارم و آنوقت شما را وداع میکنم
جواب داد خانم در هر خدمتی که
باشد حاضرم

گفت : خواهش میکنم درصدد نهادن
که من از کدام طرف میروم و توقع نکنید
که اسمم را بشما بگویم .

راکستن گفت : چگونه ممکن است
از این ملاقاتی که اسباب افتخار و مهابت شده
هیچ یادگاری نداشته باشم و حتی اسم قمر

طلوع درخشان و غروب ناگهان بر زبان و
سرگردان مانده بود چشمه‌ها خیره بخیر و بر
حاله سفید موافقت دوخته بود
ناگهان از میان گرد و خاک او را در کرده
بدست راست پیچید و سر به پستان نهاد و
رفته رفته درجائی سرازیر و از نظر پنهان
گردید.

شوالیه مدتها در آنجا متوقف ماند و
بالاخره آهی کشید و گفت: گلبهار! عجب
اسم قشنگی... آنچه را من دیدم که حقیقه
بهار بود و از بهترین گلها قشنگ تر می نمود...
اما از این فکر و خیال چه حاصل! مسلم تا یک
ساعت دیگر مرا فراموش خواهد کرد و بر فرض
فراموش هم نکند من چه آمیدی خواهم داشت
مگر من که هستم؟ بیچاره وی خاتمانی که برای
خدمت دردستگاه استیلا بزرگی به ایتالیا
آمده ام!

در این خیالات غم افزا شوالیه را
گاستن راه خود را بطرف رم تعقیب نمود.

طلعتی هم که ازین ساعت بعد یک دقیقه از
خیال منفک نمی شود هیچ ندانم!
شوالیه را آهنگی سوزان و مهربان
حرف میزد خانم با مهر و لطف بر او
می نگریست تسمی نمود و گفت: بطلب
مهی در میان است که با جان باید اسم مرا
مخفی بدانم و مناسبتی نمیتوانم خواستن شما
را انجام دهم با اینکه نجات دهنده من هستید
و مرا رهین منت خود کرده اید اما لقبی
را که آشنایان بمن داده اند ممکن است
بشما بگویم.

جوان فرانسوی با اشتیاق تمام پرسید:
این لقب چیست؟

جواب داد مرا گلبهار گویند.
این گفت و برای وداع دستانی حرکت
داد و قبل از آنکه جوان را مهلت و مجال
جلوگیری باشد بتاخت هرچه تمامتر بطرف
فلورانس روان شد.
شوالیه متحیرانه درجای بماند و از آن

فصل دوم — را کاستن

صحرا میافکند وزیر لب دشنای چند بر زبان
میراند.

ناگهان بنظر آورد که سواری بسرعت
باد بجانبش می تازد از مشاهده او متروک شد
و آه فراغتی از دل برآورد و عجولانه باستقبال

گروه درخشان و سواران جوانی که
دو کب سرازیر بودند از دو ساعت باینطرف
در جاده فلورانس بتفریح و بازی و اسب تازی
اشتغال داشتند.

پسرباپ گاهگاهی نگاه می نمود بجانب

آن سوال شنافت و نداشت و گفت : گار کونیو
بو هستی ؟

گفت : بله عالیجناب من هستم

سزار بی باانه پرسید : چه خبر داری ؟

جواب داد : هم خوب و هم بد

گفت : واضح حرف بزن مقصودت

بست ؟

جواب داد : عالیجناب حوصله بفرمائید

دیروز گذشته مخصوصاً واعظ میگفت که

حوصله کنی از صفات گزالبهای شاهزاد-

گان است

سزار گفت : ای بدجنس از شلاق من

بر حذر باش

جواب داد : بله دختر را دیدم

سزار رفت از رویش پرواز کرد و

لرزان لرزان پرسید : تو اورا دیدی ؟

گفت : بله با او نیز حرف زدم

سزار گفت : آخرین گار کونیو من هم به

پدرم میگویم که موقوفه دیر مریم صغری را در

باره تو عطا و برقرار نماید

کشیش گفت : از سخاوت عالیجناب

تشکر مینمایم

گفت : آهسته باش که از جیب من یک

شاهی بیرون نمی رود . . . بسیار خوب حالا

مطلب را بگو وقتی با او حرف زدی چه

جواب داد

جواب داد : از این بعد است که اخبارم

بداست

پرسید : یعنی مضایقه کرد ؟

گفت عجاله که شانه خالی میکند اما

بالاخره بمقصود خواهیم رسید

سؤال کرد : آیا نام حقیقتش را دانستی ؟

جواب داد من هیچ از او نفهمیدم جز

اینکه آن غزال بهلارام شدنی نیست

پرسید : آیا از دنبالش رفتی ؟ منزل و

ماوایش را یاد گرفتی ؟ آخر حرف بزن

که حوصله مرا تمام کردی

گفت : عالیجناب من بر طبق دستور-

العمل شما آن دختر جوان را دنبال کردم

حالا تصدیق خواهید فرمود که اگر لانه اش

را پیدا نکرده ام تقصیر از من نیست

سزار گفت لعنت بر این طالع بار از

چنگ فرار کرد ؟

جواب داد : من اورا بوسیله معجزه

آسانی نزد جنگل زیتون ملاقات کردم و از

آن بعد آتی ارو غفلت نکردم و بطور یکنه

شایسته بود با او مذاکره نمودم خوابش

فرار کند سر راهش گرفتم معذالک او مانند

آهوی رمیده بگریخت و من از دنبالش تا ختم

و چیزی نمانده بود که بمقصود برسم و حقیقت

مطلب را بدانم اما . . .

سزار گفت بی شبهه فرار کرده

ای زاهد بدجنس . . .

گار کونیو این دشنام را نداشتیده گرفت

و گفت : اما یک قطاع الطریق جوانی را

دیدم که در صدد مبارزه برآمد و بنا شمشیر

بر هتة بمن حمله ور شد و در این اثنا آن

نازنین پرنده موقعی بدست آورد و پرواز

نمود

سزار گفت : ای لعنت بر او باد ! . . .

و چون بند شمشیر از کمر کشوده بود در
صحن غذا خوردن آنها محکم کرد و ابتدا
شناسائی او را بروی خود نیاورد بعد نظر نافذ
خود را به گروه سواران افکند و دیگری
را هم غیر از کشیش بشناخت و او سزار پس
برزیا بود.

شوالیه زیر لب باخود میگفت: عجب
ملاقات شایانی معلوم میشود کوکب اقبال رو
بدرخشیدن گذاشته و خوشبختی غیر منتظری
نصیبم ساخته.

در آن موقع سواران همه دور سزار
حلقه زده بودند و او یک نفر از آنها را مخاطب نموده
گفت: آستور بصدقت بگو بدانم عقیده
تو درباره این آقای رشید که در این قصر غذا
میک خورد چیست؟

شوالیه يك كلمه از این سؤال را رد
نداد و معنای توهین آمیز آنها دریافت و
با خود گفت: معلوم میشود کوکب اقبال
نور و فروغی ندارد و برعکس از این واقعه
ابتدا نشانه خوشبختی بنظر نمیرسد.

سواری را که سزار مخاطب ساخته
بود قدمی چند پیش آمد و او جوانی بود
تقریباً سی ساله قامتی بسیار بلند و هیکی تنومند
داشت و چشمانش مانند دوشعله آتش می درخشید
شجاعت و زور بازویش در شهر رم شهرت
عظیمی داشت دوستانش پانزده جنگ تن به
تن از او دیده بودند که همه منجر به مرگ
حریف شده بود.

خلاصه آن قوی هیکل نگاهی به شوالیه
کرد و با قهقهه بخندید و گفت: عقیده ام این

حالا آن سفله کجا است؟ بکدام طرف برو
ای ای شهرت من او را هم از نظر بگو
صغری دی.

جواب داد: نه من از دور مواظب او
بودم و دانستم که در مهمانخانه سزار راه فرود
آمده تا صرف ناهار نماید.
پس راپ همینکه این سخن بشنید همین
براسب کشید و فریاد برآورد که سواران
همه شناخت حرکت کنید.

زاهد باخود اندیشید و گفت: محققاً
حساب فرانسوی باک است.

سواران سرعت برق و باد می تاختند و
در مدت خیلی بمهمانخانه رسیدند که زاهد
نشانی داده و راهش را نموده بود.

مهمانخانه بسیار محقر بود و به میز
های پست شباهت داشت که مسافران در آنجا
چیز شراب بد و آب گرم چیزی برای رفع
عطش نمی یافتند جلو آن باغی بود که اطرافش
دیوار و چوب بستنی یافت نمیشد و در وسط
باغ آن کلبه محقری بنا شده بود و راکستن
در ایوان آن کلبه نشسته بخوردن طعام سر
گرم بود.

زاهد گفت: مردی را که می جوئید
آنجا است.

سزار بنشانی کشیش آن جوان را بنظر
در آورد و او از مشاهده آن سواران
از جای برخاسته و با احترام سلام نمود و
مجدداً با آسایش خیال بصری غذا مشغول
گردید.

راکستن يك نظر کشیش را بشناخت

است ابتدا بسند خاطر من نیست و من برخود
فرض میدانم که افلا بعده وصله های جامه
خود در لباس همه سوزاخ ها و شکاف ها
وارد آورم .
پرسید : باجه میخواهید باین کار اقدام
کنید .

شوالیه شمشیر از غلاف بکشید بوی
بنمود و گفت : با این شمشیر
آستور فوراً از اسب پیاده شد و او
بیز شمشیر را برهنه نمود و گفت : من
نام آستور و از اعیان و مشخصین هستم
و در شهر رم شهری دارم نام شما چیست :
جواب داد : از محله باستیل که در
آنجا تولد شده ام تا قصر لوور که برای
سلاطین فرانسه است مردم همه نام مرا شمشیر
گذاشته اند باین مناسبت که من و شمشیرم
هر دو يك وجود واحد هستیم و آئی از هم
جدائی نداریم آیا همینقدر دانستن اسمم برای
شما کفایت خواهد کرد ؟

سزار متعجب شد و با خود گفت :
معلوم میشود این جوان اهل فرانسه است
آستور گفت : همین مختصر دفاع است
میکنم و هم اکنون زوربالوی مردان را شما
نشان میدهم

بس هر دو بهم حمله کردند و شمشیر
بازی مشغول شدند .

شوالیه گفت : آقای آستور شما که
اینقدر نظر دقیق دارید آیا شمرده اید که
لباس من چند وصله دارد ؟

آستور در حال شمشیر بازی گفت :

است که باید منزل بنه دوری که کفش بزرگ
های مرا وصله میکند باین آقا نشان بدهم
از حکمهای خود را نزد او تعمیر نماید
و هفت وصله عمومی در فضا بیچید فقط
سزار از منابت خود دست برداشت و اشاره
ببنایی به آستور نمود ولیکن او کیسه اش
از طرافت نهی شده بود ناچار همان شوخی
را تکرار کرد و گفت : نیز عقیده دارم
که باید دکان خیاطم را هم با نشان نشانی دهم
چونکه برای خود لباسی دست و پا کنند ...
اما جناب آقا من میخواهم يك خدمتی درباره
شما انجام دهم .

شوالیه از جای برخاست و پیش رفت
و پرسید : چه خدمتی میخواهید انجام دهید
شاید لطف آن دارید که مختصری از آنهمه
لطف او بشیرین بنایی و طرافتی که دارید
بمن قرض بدهید .

آستور هانفت نشد و گفت : نه چنین
نصدی ندارم ولی اگر منزل من بنائید چون
او کرم نازد لباس عوض کرده من باو حکم
میکنم که لباس کهنه خود را شما خلعت
بدهد .

جوان فرانسوی گفت : این کتانه را
برای وصله های متعددی که زینت بخش لباس
من شده است میگوئید ؟

آستور گفت : حدس شما بسیار ضابط
است و مقصود مرا خوب دریافتید .

شوالیه گفت : این وصله ها مد جدیدی
است که من آمده ام در ایتالیا انتشار بدهم در
اینصورت لباسهای شما که سالم و پی عیب

سپس روی بگروه تماشاچیان کرد و گفت : دیگر از آقایان کسی مایل نیست به مد جدید در آمد ؟

دو سه نفر از آن آقایان جوان از آنجا ها فرود آمده و همه فریاد میکردند که الان سزایت را در کنارت می نهیم .

اما سزار آنها را ساکت نمود و بیک اشاره از حرکت باز داشت زیرا در وجود این قطاع الطريق روحی جرئت و مهارت نمیدید و از ته دل رشادت و بی باکی او را تحسین و تمجید می نمود و فوراً بخیال افتاد که او را اجیر نماید و آن زورمند رشید را برایگان از دست ندهد پس قدمی پیش گذاشت و گفت : اقا راستی نام شما چیست ؟

جواب داد : عالیجناب من باسمنه سوالیه راگاستن موسومم .

سزار برخود بلرزید و پرسید : برای چه مرا عالیجناب خطاب میکنی ؟

گفت : زیرا من شما را می شناسم . اگر هم شناسم از شکل و شمایل شما همه حدس میزنند که همان جنجوی مشهوری هستید که در مملکت فرانسه بنام دوک دو و الان تی نوا مشهور و دیپلمات بزرگی معروف هستید و در ایتالیا شما را سزار پسر برژنا میخوانند و در دلاوری و رشادت بمنزله قیصر جدیدی میدانند .

سزار گفت : عجب است که فرانسوی ها نه فقط زور بازو و مهارت در هنر شمشیر دارند بلکه در فصاحت و بلاغت و زبان آوری نیز ماهر هستند . . . حالا بصداقت

آقای شمشیر من سه وصله در جامه شما مینیم گفت : افتاده کرده اند این وصله دارد و در اینصورت لازم است که شش تنگ بر بدن شما وارد آورم این یکی آستور فریادی کشید و بههرا رفت زیرا زخمی در سینه برداشته بود و خون از شکم ابرش میسیدش تراوش میکرد تماشاچیان این جنگ متحیرانه بهمیدیکر میکردستند سزار فریاد برآورد و گفت : آستور ملتفت خود باش .

جواب داد : بجهنم قسم که الاال بر زمینش میخ کوب میکنم .

این گفت و با شمشیر برافراشته بر سوالیه هجوم برد .

راگاستن شمشیر را در هوا جولان داد و بههفه گفت این دو

و بهمین طریق سه زخم بر بدن آستور وارد آورد و هر مرتبه قطره خونی از جامه ابرشمن نمودار گردید . آن قوی هیکل نعره میکشید از زمین ورمیجست بدور حریفش میگردید اما سوالیه ابداً از حرکت نمینمود و گفت آقا تا بحال پنج جای لباس شما را سوراخ کردم ملتفت شمی باشید .

آستور از خشم و غضب دندان بدندان میفشرد و خواست یکی از فنون استادانه را که برای خرفان غلبه نابین ذخیره داشت در باره وی بکار برد اما بمجرد اینکه حمله برد که فریادی از ته دل برآورد و شمشیر از کفش بیفتاد چه راگاستن سخت ضربتی بیازوی راستش زد و گفت : این هم شش

جواب بدیدم بدانم برای چه به ایالت
آمده اند

گفت من باین امید آمدم که در
آستان عالیجناب خدمتی بنمایم و خود را تحت
فرمان شما بگذارم عالیجناب بفرماید که ولی
امید داریم بسیار است و بقیه دارم شجاع
این دلوران از شجاعت من سرور خواهند
شد و قدر و قیمت شمشیر مرا خواهند دانست
سزار گفت : راست است و من دعوی
شما را بصدق مینمایم اما بگوئید بدانم بچه
مناست زبان ایتالی را باین خوبی تکلم
می نمایند

جواب داد که من مدتها در ایتالی
توقف کرده ام و بسیار از شهرهای این مملکت
را دیده ام و الان هم از فلورانس می آیم
و علاوه تحصیل لسان کرده ام و ابتدا از
کتاب دیوین کمدی درس گرفتم و از سزار
این مؤلف مشهور ایتالیائی خوشوقت شده ام
بنام تالیفات او را خوانده و تحسین نمودام
در این لحظه کار کونیو به سزار نزدیک
شده و گفت : عالیجناب مگر نمیدانید که
این جوان شمشیر بر روی کشیش کشیده و
اگر او نبود الان کلهار تحت قدرت و تسلط
شما بود

را کاستن این کلام را نشنید اما مفاد
عبارت را حدس زد و مقصود را دانست و
از اثر خشم و غضبی که در چهره سزار
نمایان شد فهمید که الان ورق بر میگردد
و کارش شکل دیگری در میانید یا آن حال
گفت : عالیجناب سؤال نفرمودید من در کجا

خدمت رسیدم ام و شما را چگونه شناختم
اگر میل داشته باشید مطلب را بیان میکنم
سزار متعجبانه گفت : بگوئید
شوالیه لاناوولی دستکش از دست راست
بر گرفت و انگشتش را بر لبش گذاشت
می درخشید بوی نمود و گفت : عالیجناب
این لباس را می شناسید ؟

پسر بر لباسی تکان داد و راگاش
گفت : این طاسم من است و چنان قدرش
را میدانم که راضی شدم با این لباس بکنم
و مندرس بایالتا بنایم و آن را فروشم
تاریخ این انگشترا آنست که یک شب من
به شبی زن وارد شدم و اینک چهار سال از
آن شب میگذرد

سزار متعجبانه پرسید : در شهر شبی زن
گفت : بله عالیجناب . . . و چون
بان شهر رسیدم همان شبی بود که زوروش
شما با فتح و فیروزی تمام در آنجا وارد
شده بودید هنوز اهالی فرانسه آروز را
بخطا دارند و آن واقعه را نقل میجالتس
کرده اند محققاً چنان شکوه و جلالی دیده
نشده و در آتیه هم دیده نخواهد شد قاطر
هائی زیر بنه شما بودند که همه نعل های
نقره داشتند و به نعل اسبها میخ های طلا
زده بودند اما نعل اسبان و قاطران چنان
نرم کوبیده شده بود که در هر قدم میخی
یا نعلی می افتاد و در جاده طلا و نقره می
بارید و مردم همه خود را بخاک قدم شما
می انداختند و از حرمن جلال و جبروت
شما خوسه چینی می نمودند

من هببی و وای برورگار کسبکده خیال
بد در باره تو بنماید

چون این بگفت نگاهی بدور خیره
بمکنید و بدین هیچ اوامر خود را تمام
سواران ناکید و تابید نمود و جوانان همه
حتی آستور که بازویش را توار پیچ کرده
بودند و همچنین گار کونیو سر تعظیم برد
جوان فرانسوی فرود آوردند و در عجب
نمودند که بچه وسیله این رودی
لطف و مرحمت سزار را حلت نموده است

سپس سزار فرمان داد و گفت : همه
حرکت کنیم و بجانب رم مراجعت نمائیم
اما تو ای جوان منتظرم که امشب نصف
شب بملاقات من بیائی - ضمناً تسمی کرد و
گفت ساعات ملاقات من نصف شب است .

پرسید : عالیجناب را کجا خواهم
یافت ؟

جواب داد : در قصر خواهرم لوکرس
در رم از هر کس قصر خندان را سراغ
بگیرید بمشائشانی خواهند داد .

شوالیه تعظیم کرد و گفت : اطاعت .

در ساعت نصف شب بقصر خندان خاطر
خواهم بود و چون سر برداشت گروه جوانان
را که دور شده و در جاده گرد و خاک می
کردند بدید و با اینکه بسرعت میرفتند جوان برق
کینه از نگاه دونه از آن گروه بنظر در
آورد یکی از چشم آستور می درخشید و دیگری
آردیده گار کونیو

اما را کاستن شانه حرکت داد و اعتنائی
نمود و با کمال فراغت خاطر بصرف بهیه غذا
مشغول گردید سپس قیمت مصروفات را داد و
روبراه نهاد

برو در حال فکر و خیال گفت :

بله آنروز را بخاطر می آورم .
شوالیه در خیال دالشان خود گفت :
اما در هنگام نصف شب شما مرتکب این
اختیاطی بزرگی شدید . . . و شاید کسی
میباد گاهی با شما قرار داده بود و من
دیگر نمیتوانم شخص موجود زن بود بامرد
همینقدر بدنام که تنها از قصر بیرون آمدید
از دروازه شهر گذشتید و سمت خانه پرتی
که طارعهالی داشت روانه شدید و ناگهان ...
سزار در بین سخنش گفت : ناگهان
سه چهار نفر بهلان که البته بجواهرات من
خشم داشتند بر من هجوم آور شدند

گفت : همین طور است که میفرمائید
و البته باقی مطلب را هم بخاطر دارید ؟
گفت : چگونه ممکن است آنرا فراموش
کنم و در آن حال نزدیک بود من مغلوب
شوم که ناگاه جوانی رسید و چنان در
شمشیر بازی مسلط بود که یک طرفه العین
اشرار را فراری نمود

شوالیه گفت عالیجناب آنوقت شما این
انگشت را بیاد گار بن التفات فرمودید پرسید :
آن جوان شما بودید ؟

جواب داد : بله . . . و ضمناً فرمودید
هر وقت محتاج به استعانت و حمایت شدم
بوسیله این انگشت میتوانم شما را بشناسم و
حاجتم را بر آورم

برو یا گفت : جوان با من دست بده
که حمایت و مساعدت در باره تو سرشار
خواهد بود ازین ساعت بعد تو در خدمت

فصل سوم — قصر خندان

رفته بود معین نمود و در آن موقع شوالیه کوچک هفت ساله بود

عاشق کهنه فروش طلبه بود بسیار فاضل و دانشمند و تدریجاً آن فضل و دانش را از معز خود بمعز راگاستن انتقال داد پس چون بس چهارده سالگی رسید معلومات آن طلبه را تماماً درک نمود و آنچه او میدانست همه را بیاموخت و کهنه فروش درپاره او خیالات مشعشعی می نمود که ناگاه مرض آبله ظهور کرد و آن زن بلند همت برای ابدی شتافت

شوالیه جوان گریه کنان حیدر مادر خوانده را تا قبرستان مشایعت کرد و بدکان کهنه فروشی باز گشت اشک از صورت پاک کرد گریه را فرونشاند و یک دست لباس تمام از دکان انتخاب کرد و از آنجمله شمشیری بود بغایت بلند که اگر قبضه آنرا در دست نمی گرفت بر زمین کشیده میشد از آن بعد آيا چگونه زندگی میکرد ؟

تواریخ عصر چندان شرح و بسطی در بیان احوال این موسم زندگانش نداده اند ولی محتمل است که بیشتر اوقاتش را در دسته های نظامی گذرانده و کمتر با اشرار و کیسه بران خلطه و آمیزش کرده باشد در سن هیجده سالگی بهلوان زبردستی

وقتی شوالیه راگاستن داخل شهر رم گردید تقریباً چهار ساعت از ظهر گذشته بود چون کاپیتان را بیمار را مانند رفیق با وفادوست حیدر است و او را حسنه و کسوفته می پنداشت بینه راه را پیاده بنمود تا اسبش از خستگی در آید و خود بهش بفکرو خیال پردازد

از زمانیکه طفل بوده و در کوچه های پاریس بازی مینمود فقط زیر سایه اتفاق و تقدیر تربیت شده و پرورش یافته و هیچوقت پدر و مادری برای خود نشناخته بود

حیدر مادرش در زمان تولد او دار فانی را بدرود گفته و هنگامیکه از پستان دایه شیر میخورد پدرش از غصه فقر و مسکنت جان سلیم نموده پدرش یکی از نجای گاسکن بود ولی لزوت و مکتت نداشت و بقصد تحصیل مال و جلال به پاریس آمد ولی بخت و اقبالش مساعدت نکرد و مقصود نایل نگردید

دایه اش کهنه فروشی میکرد و دکان محقری در محله لاسپزل داشت چون آن تنیم را بی کس و شمار دید از او نگهداری نکرد و چرستاری نمود و رفته رفته محبتش نسبت بوی به پرستش رسید و او را تنها وارث خود شمرد و در نظر داشت که تجارت کهنه فروشی را بعد از خود بوی واگذار نماید

ولیکن چنین اتفاق افتاد که چون بیوه شد عاشقی گرفت و جانشینی عوض آنکه بخاک

نامناسب میدانست بهر حال در آن اوقات
نقص مسافرت افتد ممالک فراسه را تماماً
گردش کرد و عزم جهانگردی نمود
در این مسافرت ها عاقل و کامل گردید
خواهش به پختگی مبدل شد اخلاق خویش
به صفات بد تفوق و برتری یافت
بشمی که در ردیف نجبا و بزرگان
بشمار میرفت

زمانیکه راگستن پیاده بطرف مردم حرکت
میکرد این خیالات مشغول بود روزگار گذشته
را بحاضر میآورد و آتیه را روزگار جدیدی
میدانست و این آتیه به دور اسم برزیا پرواز
می نمود .

وقتی که شوالیه از دروازه داخل شهر
شد سری تکان داد و گوشتا با گذشته وداع
مینمود و در پایان آن خیالات با خود میگفت :
در این آغاز زندگانی تازه هم دو دشمن برای
خود تهیه کرده ام یکی آقای آشور و
دیگری گارکونیوی زاهد اولی را تهدید
نمودم و دومی را تنبیه اما در مقابل يك حامی
توانا و مقتدری دارم و در زیر سایه سردار
مشهوری مانند سزار برزیا هستم با این حال
نهایت بدبختی است اگر دامن دولتی بچنگ
نیاورم و گام دلی از این عالم برنگیرم دلم
میخواهد فاصله يك سال يك فوج قشون مرتب
را فرمان دهم بلکه ... شایدم شد کسی از
آینده چه خبر دارد ؟

جوان نگاهی مغرورانه بر اطراف میبذاخت
و از طالع بیدارش مسرور بود معدنك در
آتیه درخشانش يك نقطه تاریك میدید و آن

از کار در آمد که نمیکند نشان همه از
او خوف و هراسی داشتند و طوق فرمان
برداری را بگردن او تنگ میدیدند همیشه و در
خود را با دختران پری بیکر صرف میکرد
و با بهلولان رقیب جنگ و جدال مینمود
زخم ها میخورد ضربت ها میزد آقا یسان
شهر را جوگرایی میکرد شگردان را ضربه
میرسانید و روی هم رفته یکی از اشرار
نمره اول بحساب می آمد

اما نباید تصور کرد که با وصف و بیانی
که نموده ایم راگستن از آن ارازل پست
فطرت و در ددان بی غیرت بود کدر ختم و مروت
نداشته و جز به راهبری و زدنی و مردم آزاری
همدگرایی نداشته باشد ؟ بر عکس بسیار بلند
حمت و استخاوت بود آنچه داشت با بازار
فقیر تر از خود میخورد صفا را در سایه
شمسیر خود حمایت مینمود و منتها آمل و
آرزویش این بود که حرکت زشتی از او
ناشی نشود اما چون تقریباً خود رواجیت
شده بود و بضاعتی نداشت و در میان مردمی
بد اخلاق زندگانی میکرد از عهده انجام
ارزوی خود برنمیآمد و هر طور میتوانست
زنجیرگانی مینمود و مال خود را هر کجا میافت
مالک میشد

خلاصه روزی آن جوان که آقای
شمسیر معروف و از باستیل قالوور همه را
مرعوب نموده بود ناگهان معدوم گردید
بجمله خطای بزرگی مرتکب شده باین
آقای بزرگی را سوراخ نموده و زن کسی
را ربوده بود که اقامت خود را در پاریس

را کشتن از جانی که نشانی گرانیه بود
روان شد و از خوف و وحشت راههای خود
منعج و متحیر بود

نگار دیگر راه خود را از عاری ستوان
کرد عابر الرشیدان نام قصر خندان استاد
و نگاه نیره به سراپای آن جوان افکند و
لعنت کنان راه خود پیش گرفت

شوالیه مهوت و منحیر مانده بود و
مکرر با خود می گفت عجب کیهن غریبی
است

بالاخره بمیدانی وسیع و خلوت رسید
که در انتهای آن عمارت باشکوهی سر بر
فلک کشیده بود

دو رشته ستونها از مرمر قرمز بطرفین
در نصب و انتهای آن بله کان بسیار عظیمی
از همان سنگ بنا کرده بودند بالای در و
دیوارهای اطراف از مجسمه های ممتاز که
هر دست استادان بی نظیر بود ساخته خلوت
عمارت را بانواع و اقسام گوناگون گرانها
آراشته بودند

شوالیه از مشاهده آن صنایع و ظرایف
و تماشای آن کلا و ریاحین دانست که
آنجا قصر خندان است لهذا پیش رفت و
دو نفر مستحفظ دید که بی حرکت مانند دو مجسمه
سنگی بطرفین در ایستاده بودند از یکی سؤال
کرد : آیا قصر خندان اینجا است

و آن مجسمه با صدائی مهیب گفت :
بله اما دور شو
جوان راه خود پیش گرفت و معجب کنان
با خود گفت عجب حارس و دریانی برای

حیال بی جهره بود صحنه دائم در نظارش
جلوه گر میشد و هر چه خود را از صرافت
می انداخت از عهده نمی آمد و مطلوب آن
تصور میکرد پیش آهی کشید و گفت :
ای گلهای ای شهزاده ازین البته بوار نسل
شاهانی بلکه از هر چه تصور کنیم الاثر و
والاثری آبا میشود که یک بار دیگر نورا
به بینم راستی این گلهای کیست آن
کلیش چرا دتالش مینمود چرا از غم و غصه
آن حشمان سیاه آگاه نیستیم تا بلکه خدمتی
در بخش انجام دهیم و زنگ سکورت و ملال
از خاطرش برداریم اگر خود از عهده بر نمی آیدم
بهروسیله بود عبات و حمایت سزار توانارا
درباره او جلب مینمودم

بیچاره شوالیه از خطایق امور آگاه نبود
چون سر برداشت مردمی را دید که
با کنجکهای بر روی میگرستند و همیشه بر
اطراف نگریست خود را روی بلی دید پس
بول سببی برد طفل کوچک گردی انداخت
و گفت این بل را هم چیست
جواب داد : عالیجناب این بل چهار
سراں است

پرسید : راه قصر خندان را میدانی ؟
طفل با وحشت و اضطراب آشکاری
پرسید : آیا قصر علیاحضرت لوسکرس را
می فرمایید

گفت : بله بی دانی کجا واقعست
طفل با دست طرفی را نشان داد و
چنان فرار کرد که گویا جمعی از شیاطین
سر بهوش کرده بودند

شوالیه رطوبت فوق العاده احساس نمود و پرسید: این رطوبت برای چیست گفت: این رطوبت از رودخانه تیر Tibre است.

رود مزبور از وسط دو صفت خانه میگذشت و ابتدا ساحل و کناری از آن معلوم نبود و بهاره آخری راهی جرات برای روندگان وجود نداشت و از هر خانه بانه چند تات می رسید و چنین پله ای هم کنار آن اطاق واقع بود.

صاحب مهمان خانه نداشت نشانی میداد و می گفت پله گانی که از همه بزرگ تر است و نزدیک پیچ رود خانه واقع شده از آن قصر خندان است.

شوالیه پنجره راست و رو به میزبان نموده گفت هر چند این اطاق بسیار رطوبتی است پسند من است و قبولش دارم میزبان گفت عالیجناب معمولاً اینجا کرایه راپیش میدهند.

شوالیه هم بطریق معمول رفتار نمود و کرایه ای را که مطالبه کرد پرداخت سپس سوزن و نخ و خواست و بافتها و سعی و دقت بهرمت لباس پرداخت شکافتنگی هارا بدوخت لکه هارا پاک کرد و با سلیقه تمام گرد و خاک از آن بگرفت و چون فارغ شد با کمال اشتها صرف شام نمود.

این مشغولیات وقت او را ساعت ۹ رسانید و یک ساعت بعد خود را بیاراست و شمشیر بر کمر بست و بانتظار موقع رفتن بقصر لوکرس برژیا نشست.

این قصر گمنامه اند میدان خلوت بود و دباری از آنجا عبور نمی نمود يك دكان در این حوال و خوش دیده نمید گفت آن مکان نفرین کرده یا منزل طاعون زدكان بود.

راکستن اسب خود را پیش راند و در كروچه داخل گردید و چون تقریباً پنجاه قدمی دور شد مهمانخانه را در نظر آورد آهوبت لبش را خفتی کشید ولیکن وحشت و دهشت بالمره از خیالش محو نشده بود شوالیه قدم بدرون مهمانخانه گذاشت طویله برای كاپیتان و اطاقی برای خود خواست خادمی دهنه اسب از دستش بگرفت و میزبان او را اطاق كوچکی در طبقه تحتانی هدایت كرد.

این مهمانخانه « ژانوس مهوش » نام داشت و از مهوش میزبان با بواسطه مطابقت با سابقه رومی بود كه به چنین لقبی ملقب گردیده بود.

شوالیه گفت: این اطاق خیلی رطوبت دارد.

جواب داد: اطاق دیگری كه حاضرو آماده باشد موجود نداریم شوالیه گفت: در هر حال همین اطاق را قبول میکنم زیرا كه بقصر خندان نزدیک است.

میزبان گفت: اگر مقصود این باشد این اطاق از هر اطاقی بهتر است زیرا از این پنجره اندرون عمارت بخوبی دیده میشود و در این اثنا پنجره را باز كرد و

از اینکه بنامه لوحش را در آنجا ملاقات کند و از نزدیک آن خداوند حسن و جمال را به بند هیچ خیالی، بجا طرح نمی رسد باوجودیکه و جانش امانه دهر نبود و آوازده ربانی و ظاریش در ممالک عالم مشورت داشت و عاقل ترین سرها و عابدترین نظرها را بطور مساحت

در آن سکوت صرف شهر رم را فرا گرفته بود و جرح صدای جویان رودخانه که چون ناله مطلوبین همردا و حال گرا بود صدائی نگوش می رسید

را گاستن مدتی آن ناله های موخس گوش فراداشت و بی اختیار به نشوین و اضطراب افتاد و مخصوصاً حرکتی بخود داد تا آنکه از آن خیالات معزول رهائی یابد و بعد از آن نزدیک نصف شب بودمهای عزیمت

بسمانگاه با یک صدای بلند و دراز پس چراغ را خاموش کرد و شنیدن را بر دوش افکند و مصمم حرکت بود تا گهوان صدای جگر خراشی از طرف رودخانه استماع گردد

را گاستن برخود بلرزید و گفت : این مرتبه صدای آدمی بود که این ناله را از دل برآورد

مجدداً صدای دیگری شنیده شد و چنان نزدیک بود که گوشت در اطاق او کسی شنید کرده بود را گاستن بر تزلزلش پیفزود و عرق بر جبینش نشست و مرتبه سوم صدای معزول در شنید که به آخرین ناله مختصرین شهادت داشت

شوالیه با خود گفت : این صدا از رودخانه می آید

پس معمله تمام بنجره را باز کرد شب طلسمانی و داموهای سیاه و دجانه در وسط خانه ها معلقید شوالیه بعد از دست و پا زد کوران از ناله ها باین رفت در بله چهارمی که باب می رسید خم شد و دست فرایش برد

دستش به جوی آب رسید و خورد و آن ناله بازچه بود که بدن آدمی را می پوشاند و آن آدم نفس های بلند میزد و ناله میکرد را گاستن شانه های او را بگرفت و آن

آدم پرسید : شما که هستید ؟ گفت : وحشت نکنید دوست و رفیق شما هستم

آئمرد گفت : این جا دوستی بدر نمی خورد من الان میبزم حرفم را خوب گوش کنید

این بگفت و دستها را محکم به سینه بست و چسباند را گاستن خواست او را از آب در آورد ولیکن او با نفس های احتضار گفت : حاصلی ندارد من میبزم اما میخواهم انتقام خود را باز گیرم . . . گوش کن

شوالیه از این واقعه غیر منتظر در وحشت بود و هایش راست بایستاد و آئمرد با کلمات مطلق و شمرده شمرده میگفت :

آقای آمارا . . . خبر کن . . . دخترش را . . . میخواهند . . . به

ربایند . . . نباید را گاستن گفت : آمارا کیست و نام دخترش چیست ؟

جواب داد : نام دخترش بتاری . . .
و نقش گلزار است
شوالیه از این خبر وحشت اثر بر خود
نبرد و با صدائی مشوش و مضطرب پرسید :
که میخواهد او را برآید ؟
گفت : همانکس که مرا کشته است
در آن اثنا تشنج مرگ بر وجود آن مرد
مستولی شد دستهایش از پله رها گردید جسمش
در آب فرو رفت وزیر امواج معدوم شد
راگستن خیره خیره در سطح آب
چشم انداخت ولی هر چه تفحص کرد چیزی

نیافت .
سپس با طاقش مراجعت نمود صورتش
غرق عرق وحشت و اضطراب بود و با خود
می گفت این سرمخوف چیست که بهم آن
نایل نشدم اسمش بتاری است دختر آقای آقا
است کسی میخواهد او را برآید اما کیست چه
کاره است نامش چیست
در اینموقع ساعت زنك زد شوالیه
دانست که نصف شب است پس سریع از
طاق بیرون و بجانب قصر خندان بخدمت
حامی توانایش سزار برژیا شتافت

فصل چهارم — شبهای رم

در موقعی که شوالیه راگستن شغل
خیاطی را پیشه کرده و به وصله کردن جامه
های مندرس خود مشغول بود سه ساعت به
نصف شب مانده سزار برژیا با چهار نفر از
جوانانش داخل قصر خندان گردید
قصر بدو قسمت مشخص تقسیم یافته بود
قسمت اولی که در واقع عمارت رسمی به
شمار می آمد دوازده اطاق وسیع داشت
که درونجره آنها بخواب میدان باز میشد و
با اثاثیه که هیچ دیدندیدمزمین و محال شده و
نفیس ترین ضایع ایتالیا در آن جاسم
بود
سزار با همراهانش از اطاق ها بگذشت
و بدری از مفرق طلائی رنگ رسید و دوسپاه حبشی

بظلمت شب و بسکوت قبر به پاسبانی مامور
بودند .
سزار اشاره ای کرد و یکی از پاسبانان
انگشت بر دگمه نهاد و در مفرق باز شد
این قسمت خلوت سرای عمارت بود
همینکه سزار و چهار نفر همراهانش
از در گذشتند در بدون صدا بسته شد آنوقت
به تالاری رسیدند که دیوار های آن همه
از سنك یشم بود
از سقف کره از بارفتن او پخته بود
و نور قرمز رنگی پراکنده میکرد و آن
نیمه تاریکی برای افکار فوق العاده مهم و
مهیّب مناسب داشت
اطراف تالار مجسمه های مرمر سفید

بر دست چیده شده و همه هیاکل زنان لخت را بدون رعایت محبت و عفت می نمودند استادان ماهر و زبر دست کمال هوش و صنعت خود را در خجاری آنها بکار برده بودند ؟

در وسط حوضی واقع بود و آب با ضدائی لطیف در آن جاری میگردید و هوای روح بخش به تالار می بخشید در میان حوض گروهی از مجسمه ها ساخته شده و آن مجلسی از رب النوع عشق را مینمود که با وضعی با شکوه الهی شهوت را تازیده میزنند در این مجسمه فوق مراتب هوش و تصور بکار رفته بود و شاه کار حجار جوانی که در تحت حمایت لوکرس بود بشمار میرفت آن حجار میکِل آنژ Mischel-Ange نام داشت .

رو بروی در مشرق دری از چوب قیمتی و با نقره مثبت کاری واقع بود و در اینجا دو نفر پاسبانی می نمودند و هر دو سر تا پا برهنه و در نهایت حسن و جمال روی مخدعه بزرگی آرمیده بودند این درهم بیک اشاره سزار مانند در سابق باز شد و او با بارانش داخل اطاقی گردیدند که وسعتش نسبتا کمتر ولی در جلال و شکوه مهمتر بود

در چراغ های طلا شمع کافوری میسوخت و عطر جان پروری در اطاق منتشر می ساخت صدای موزیکی از سازهای نرم و لطیف و از آواز ملایمی از زندهای خوش الحان از دور بگوش میرسید که

اشعار عشق آمیز میسرودند و روح مستیج را مسرور مینمودند

این اطاق اثاثیه برای نشستن نداشت در وسط چینی بزرگ بر قرار و در زاویه مساط شرب مهیا بود و محض استراحت مخدعه های نرم بازار دوزی های عالی در هر گوشه و کنار پراکنده بود روی میز سفره مفصلی چیده شده و در ظروفی که از حیث قیمت عظیم النظیر بودند میوه های لذیذ و خوراک های گوارا و مربا های معطر آماده و مرتب بوده مربا ها اختصاص داشت بچه طریقه ترکیب آنها از سخره مصری رسیده بوده و منتها لوکرس آن طریقه را می دانست و در قصر خود ترکیب نمود

اطراف این چندین نفر مرد نشین یعنی بوضع رویهای قدیم روی مخدعه ها آرمیده بودند ؟

فقط یک نفر زن میان آنها حضور داشت و او صاحب آل سرای دلشرب و دلدار آن بنم عیش بلکه سلطان عموم دلهای بشمار می آمد . .

آن زن خواهر سزار و دختر پاپ و بعبارة آخری لوکرس برتریا بود

بو رود سزار خانم تواضعش کرد و دستش به او داد و از انگشت هایش جواهرات قیمتی نور افشانی مینمود و هر یک با دولت و ثروت معتابهای برابر بود لوکرس گفت : برادر چه در دیر آیدید جواب داد: لوکرس عزیزم امشب دیر

وارد شدم و تا کنون با این آقایان در جاده
 فلورانس گردش می‌نمودم
 لوکرس گفت: البته شما را می‌بخشیم
 اما چرا به برادر خودتان سختی نمی‌گویید
 سزار رو بگردانید و مردی را دید
 که نزد لوکرس ایستاده و او فرانسوا برژیا
 می‌دوید و پای بود و همینکه چشمش بسزار
 افتاد بر خود بلرزید
 دم برادرش سمانه را دست دادند اما
 هر یک با کمال مراقبت و مواظبت حرکات
 دیگری را متوجه بودند
 در آن لحظه لوکرس خم شد و با
 دو دست مشتاقانه سر فرانسوا را گرفت
 و بوسه از لبانش بر داشت
 سزار گفت: معنای محبت برادری
 همین است و من ازین کیفیات بصیرت دارم
 و درجه این محبت را میدانم
 لوکرس گفت: راست است من فرانسوا
 را بسیار دوست میدارم زیرا از ما همه
 بهتر است
 فرانسوا با تشویش اشکار می‌گفت:
 خواهر عزیز شما مرا بخل و منفعل می‌کنید
 اما فراموش می‌نمایید که اگر تخت سلطنت
 روحانی پدر ما قرص و محکم است بواسطه
 شمشیر برادر رشید ما سزار است
 سزار خود تصدیق کرد و گفت: راست
 است من در شمشیر کار بسیار کرده‌ام و در
 خون حربه سفید که شمشیر و خنجر باشد
 ماهر و توانا هستم
 چون این کلمات می‌گفت خنجر از کمر بشکست

و در چشمهایش رگهای خون نمودار شد و خنجر را
 سخت بر میزد که تادسته فرو نشست خنجر همه
 بلرزیدند رنگ از رخسار فرانسوا بر وال کرده
 امنا لوکرس خندید و گفت: حالا تمام
 صرف کنیم
 در ضمن نظری یکی از پرده های
 اطاق افکند و آن پرده زر بفت حرکت
 آمد و دورا زهای خند متکار در آمدند و
 تنگهای شراب را در گیلانهای بلور خالی
 کردند - یکباره تمام آن الماسها بیافوت
 مبدل گردید خدمتکاران سرتاپا برهنه نه نفر
 بودند - بعده مهمانها . . .
 لوکرس برژیا لباس در بر داشت اما
 به سستی که آتش شوق مدعوی را بیشتر
 مشتعل میزد لباسش نقطه به نقطه به تور لطفیت
 و نازکی بود که همه جای بدن چون
 مرورش را نشان میداد
 گاهی نگاهی به پرده میکرد و حرکت
 مختصری از آن مشاهده می‌نمود و میدانست
 کسی آن پشت ایستاده او را می‌بیند
 و سخاقتش را گوش میداد خلاصه پس از
 لحظه چند یکی از مهمانها رو کرد
 و سؤال نمود که در شهر روم از ما چه
 می‌گویند ؟
 جواب داد: خانم مطلبی بسیار غریب
 و عجیب و باور نکردنی می‌گویند
 پرسید: آن مطلب چیست ؟
 فرانسوا بعجز و التماس بگوشیده اشاره
 نمود و او را بسکوت دعوت کرد اما شراب
 چنان سر هارا گرم کرده بود که کار

است که معشوقه دل‌فریش عاشق کسی است
سنگدل و بی‌مروت که هیچکس را از قدرت
مجالست با او نیست و بدتر از همه اینست که
آن پرچهره برای اینکه عشق چنین سرداری
را با کمال افتخار بپذیرد برعکس بی‌اعتنائی
میکند و وقتی باو نمی‌گذارد

لوکرس فرانسوارا تنک‌تر در آغوش
کشید و گفت: نام این عاشق چیست ؟
ریانری که مست لایفل شده بود
گفت: خودتان حدس بزنید الان هم در میان
ماها است

سزار غرغرکنان گفت: حدس زدن
لازم نیست عاشقی که می‌گوید من هستم وای
براحوال آنکس که ایرادی داشته باشد
لوکرس بقیقه بخندید و گفت: آفرین
بر شما برادر عزیزم پس بمن بی‌وفائی میکنی
و دیگر مرا دوست نمانداری

سزار مست شراب و شهوت و تکبر
فریاد برآورد و جواب داد که نه لوکرس
چنین نیست من باتو بی‌وفائی نمیکنم توازمنی
چنانکه اوهم ازمن خواهد شد چنانکه زن
ریانری هم از من است چنانکه همه باید از
من باشند شنیدید که چه گفتم !

سزار مانند دیوانه‌ها نفس‌های تند میکشید
از چشمانش شراره‌های غضب می‌درخشید و
در این لحظه لوکرس برخاست و فرانسوا
را تنک در بغل کشید و با ناله عاشقانه گفت
خوشبختانه تو باوفائی و برای من می‌مانی تو
تنها از لذایت معافه من آگاهی
زیرا بجز تو هیچکس اسرار لذایت

حرفان همه بدیوانگی رسیده و گوینده بالناس
فرانسوا اعتنائی نمی‌نمود و در جواب لوکرس
گفت: مطلب داستان عشق آمیزی است
لوکرس گفت: پس این داستان شنیدن
دارد زیرا که تنها چیزی که حقیقت دارد
عشق است و لذت زیستن و مردن وقتی
است که برای عشق باشد . . .

و در ضمن این عبارات دست بگردن
برادرش فرانسوا می‌انداخت بالاخره گفت
حالا داستان را بیان کنید .

صدای موزیک با الحان روح پرور
چندیده میشد خدمتکاران کم‌کم به معشوقه‌ها
مبدل شده و بعضی روی زانوهای مدعون
نشسته و یکدیگر را تنک در آغوش
گرفته بودند

آن مخاطب که دوک دو ریان‌زی نام
داشت گفت من هرچه فکر می‌کنم می‌بینم
از شرح این داستان خجالت میکشم و . . .
اما سزار سخنش را قطع کرد و
متغیرانه گفت: داستان را بیان کنید

ریان‌زی گفت حالا که شما ادر می-
فرمائید اطاعت می‌کنم . . . می‌گویند
سرداری که در نجات و اصالت پایه شهرتی
دارد عاشق شده است

نظرها همه به سزار متوجه شد . .
ریانری میگفت: اما چنان عاشقی که چون
او هرگز دیده نشده سرداری که تاکنون
دل از چدن داشته حالا قلب کبوتر دارد
همیشه آم میکشد و اشک میریزد چیزی که
مخصوصاً باعث یاس و تشویش او است این

و بهمین طریق سرخوین برادر را
بر زمین میکشید و از چندین اطاق وایوان
گذشت تا ندی رسید و خود آرا تال
نمود و رودخانه تیر با موجهای سهمگین
نمودار شد سزار نیشن برادر را برداشت
و با کمال قوت و شدت در آب پرتاب
نمود

و در آنجا

حضور واقعه با وحشتی زاید الوصف
فرار کردند لوکوس هم از دری که برده
ز رخت آویخته بود بیرون رفت و باطاق
کوچکی که فی الجمله روشنائی داشت
داخل شد

در آنجا پیر مردی باقیافه خشن بر فراز
قسمی صندلی نشسته و آثار تدویر و ملینت
از ناصیه اش پیدا بود

این پیر مرد که تمام مطالب را شنیده
و وقایع را دیده رودریک برژیا پدر فرانسوا
و سزار و لوکرس بود و بنام الکساندر
ششم رتبه پاپی و ریاست مذهبی عیسوی داشت
لوکرس پرسید : پدر جان آیراضی
شدید

پاپ جواب داد : دختر جان کمی
دورتر از آنچه باید رفتی هر چه بود باز
فرانسوا از خود ما بود حالا که کارش گذشت

من خودم برایش نماز میت خواهم نمود ...
بیچاره فرانسوا اخلاق خوب داشت ولی از
طرفی وجودش برای اجرای نیات من اختلال

میگردد حالا بسیار خوب دختر جان من
از این گناه تازه که مرتکب شده ترا عفو
می کنم

لوکرس چنان تعظیمی کرد که گفتی
بسجده افتاد و چون سر برداشت پاپ از اطاق
بیرون رفته بود

خود را نصیب نکرده ام

فرانسوا رنگش پرواز کرد و هر چه
خواست خود را از بدل جواهر برهاند نتوانست
و زیر بوسه های او تسلیم شد

سزار سخت در غضب فرو رفت و
بیگضربت لنگد میز را در وسط اطاق بینداخت
و خنجر را که به آن فرو کرده بود بیرون

کشید و دیوانه وار بسمت برادرش فرانسوا
پیش رفت و با صدائی خشن و مهیب گفت
حالا که تو از لذت معانقه لوکرس مسبوقی

بهتر آنست که اسرارش را بجهنم ببری
سپس خنجرش بالا رفت و بسرعت برق
فرود آمد حربه تا قبضه بسینه فرانسوا فرو

رفت که به پشت بر زمین افتاد و خون از
دهانش جاری شد و گفت : مردم
حاضرین مجلس خون در عروقشان

منجمد و از وحشت و دهشت مات و مبهوت
مانده بودند اما لوکرس ابدأ تغییری بحالتش
وارد نیامد تنها تبسم غریبی کرد و عقب رفت

بیچاره فرانسوا فریاد میکرد و بکمت
می طلبید و میگفت : بدادم برسید ... سوختم
آب دهید ... رحم کنید

سزار وحشیانه فریادی برآورد و گفت :
برادر آب میخواهی صبر کن تا بتو
آب بدهم

سپس با نهایت قساوت قلب خم شد و
پاهای برادرش را گرفت و کشان کشان او را
بیرون برد در حالیکه میگفت : برادر الان

تورا سیراب میکنم و آب رودخانه تیر را
بتو ارزانی میدارم

فصل پنجم — هوس لو کرس

فرانسوای بیچاره صدمه زدیدی؟ مگر با وجود حادثه
 کردیدی؟

گفت: لو کرس همین طور است که میگوئی
 من نمیخواهم که در حضور دوستان هر جا و
 هر مجلسی که باشد یگری بر من تقدم داشته باشد
 اما تصور نکن که من احمقانه در این کیفیت
 حصود باشم چه اهمیت دارد که تو با دیگران
 باشی و با رفقای پیش کنی چه وقتی که حاضر شوم
 البته بدن ناز نیست فقط بمن تعاقب دارد و کسی
 را حق بان نخواهد بود.

لو کرس سری تکان داد و در فکر فرو
 رفت و ناگهان سر برداشت و گفت: من برای
 مرگ او حالا قدر به شروت میافزاید زیرا
 تمام القاب و امتیازات و تمول او بتو میراث
 خواهد رسید

سزار گفت: خوار هر جان راست میگوئی
 اما من تو را فراموش نمیکنم و یک میلیون لیره
 برای تو سهم میگذارم آیا راضی هستی

لو کرس خمیازه کشان گفت: بلکه راضی
 هستم اتفاقاً میخواستم معبدی بسازم حالا که
 این مبلغ را بمن میدهی من هم آنرا صرف
 معبد خواهم کرد

سزار متعجبانه پرسید: میخواهی معبد
 سازی؟

جواب داد: میخواهم معبدی برای

لو کرس بر ژیا باطابق پذیرائی برگشت
 و آنجا را خلوت یافت و با خود گفت بهیرون ها
 همه فرار کردند در وجود جانشان هستی
 و حیثیت جای نشین هستی شهنشاه گرد بدراستی
 که مراد در عالم نیست پدرم روزی مرد
 بوده حیثیت که امروز پدرم است چرا
 پس طبیعت مرا زن آفریده منی که آشتیهای
 بلعیدن يك عالمی را دارم!

سیس گروی بخود تکیه داد و دنباله افکار خود را
 گرفت و گفت: من از هر چیز بزار شده ام و هر چه
 اختراع میکنم و لذا ید تازه کشف میکنم
 باز دلم را خالی میکنم و خاطر مرا مفرح
 نمیشود بنیم بیزاری عقل و دینم را میخورد
 چنانکه سیل آب بن کوه را می تراند
 در این حال هیکنلی در مقابل او ظاهر
 شد لو کرس سر برداشت و گفت: برادر جان
 شما هستید

آن هیکنل سزار بر ژیا بوده
 اما هیکنل منظری داشت که هر کس
 او را می دید هرگز تصور نمی کرد که برادرش
 را کشته باشد یعنی با چهره گشاده و سرور
 بخواهرش می نگریست و او هم برادر نیم
 مینمود و این تبسمها از آن دوید جنس سخیفة
 محبوب بود.

لو کرس گفت: ای شیطان چرا به

رب النوع حسن و خدای بزرگی بسارم و
برپیش او را در روم برقرار بمانم فکر کنم این
است که بنای آنرا ما بین قصر واتی کان Vatikan
و کاتیبای بطر مقدس بر پا کنیم روز هائی که
بدرم در کلیسیا دعا میخواند من هم در معبد
خود دعا پردازم تا به بینم مؤمنین او بیشتر
خواهند بود یا ما من

گفت: خواهر جان حقیقه تون با
هوشی هستی و فکر ت بسیار عالی است .
گفت: اما مثل فکر تو عالی نیست که می
خواهی ایتالیا را متحد کنی و تنها خود در آن
سلطنت نمائی

سزار گفت در هر حال من ترا بهقل
و فراسنگ می پسندم و روزی که بمقصود
خود نایل شوم بکمت تو در عالم فرمانروائی
میکنم و لدی الاقتضا آنرا زیر و زیر
می نمایم

در این اثنا میاهوئی از بیرون شنیده
شد هر دو گوش فرا داشتند سزار پرسید:
این چه صدا است

بجواب داد: که آن خود تحقیق
خواهم کرد

پس شنای روی شانه های مرمی خود
افکند و دنبال برادر از اطاق بیرون آمدند
و از طالار مجسمه گذشته و هر دو در درگاه
در مفرق بایستادند

دو سیاه حبشی ساکت و صامت بجای
خود ایستاده و شمشیرهای برهنه در دست
داشتند اما در انتهای دالان منظر غریبی در
نظرشان جلوه گر گردید

قرباً سی چهل نفر از نوگرها روزی
کشان و دشنام گویان بر هم ریخته بودند
بهمدیگر نه بی زدند و بر زمین می افتادند
پیش می آمدند و پس می رفتند و این همه
کوشش برای آنکه مرد یگانه را محاصره
کنند و او بسک نفره با آن گروه مقابل
می نمود

لوگرس گفت: این بی ادب کیست ؟
و میخواست پیش برود و فتنه را
بخواباند اما سزار دامنش بگرفت و گفت
این جوان فرانسوی من است که برای نصف
شب باو وعده حضور داده بودم اما عجب
قلچماق غریبی است چه مشت و لگد هائی
میزند به به آفرین چه و راست و پس و
پیش را در آن واحد خلوت مینماید
مرحبا مرحبا . . . دو نفر را بر زمین
ایستاد

... آن دو نفر را بهین چگونه داند ایهای
خورد شده از دهان تف می شنید ! آفرین
مرحبا الحق رشیدی

سزار از کثرت وجد و سرور می
خندید و کف بر کف میزد
فرفرف

جوانی که گروه مستخدمین را باضربت
های سخت می نواخت و تحسین و تحقیر
سزار و رضایت و مسرت لوگرس را جلب
کرده بود همانا شوالیه راگاسین بود
همینکه ساعت نیک نصف شب را زدیجمله
از مهمانخانه ژانوس بهوش بیرون آمد و
دوان دوان بساخود میگفت: عجب منظر

چون از رسیدن به خود بی گشت
 بخلا جویت آنچه بر سرم آمده بخاطر
 بودم
 و در آن همه کیفیات غیر منتظر تعمقی
 انجام ندادم که کار بکام من بوده است اولاً
 جنگ آن بانی را رسیدن برین شجاعان رومی
 کرده ام و منظور و مظهر شده ام ثانیاً مشهور
 برین سردارها سزار برژیا لطف و مرحمت
 خود را کاملاً در حق منطور داشته در صورتی
 که من اصلاً امید ملاقات او را نداشتم ثالثاً
 وقایع عجیب و غریب شب گذشته آنچه در
 رودخانه پیور دیدم جنگ وجدالی که باخده
 قصر نمودم کیفیاتی که در عمارت سزار مشاهده
 کردم زانجا لوکرس برژیا آن ماه بی نظیر
 که مرا دو ساعت در بغل خود پذیرفت و تا
 عمر دارم یادگار آن ساعت را فراموش
 نخواهم نمود خامساً محبت آشکاری که درباره
 من مبدول داشته و صبح زود با لیره هائیکه
 جبین را سنگین کرده حل و گلل بر این فرستاده
 سادساً در خدمت سزار برژیا مستخدم هستم
 و سرکردگی يك فوج منصوب فر دادم فرمان
 خودم را باید بگیرم و چشم تمام آستورهای
 رم را از غصه واشك بترکانم یقین دارم که
 هیچ ناجرا جوئی مانند من در عالم شروع
 بکار ننموده باوصف این همه خوشحالی ها نمیدانم
 چرا دل راحت ندارم و مضطرب و مشوش
 هستم .

درواقع را گستن در ته دل يك اضطراب
 بی جهتی احساس میشود اما برای خود هیچ
 ترس و وحشتی ندانست و ناچار برای آتیه

آن قمر طلعت ناشناس مترنزل بود
 واقعه رودخانه او را بنابر متأثر ساخته
 بود نباید اگر آن نعلش را در آب نمیدید
 و آن کلمات موحش را در موضوع کبهار
 نمی شنید اقبال چند روزی او را بخاطر نمی
 آورد پس بخیال اینکه هر چه زودتر برود
 بهتر است خلاص آن پری رخسار موفقی میگردد
 زانوها را به پهلوی کاپیتان فشار داد و مرکب
 مقصود را یک را دریافت و محتاج بضر
 مهمیز نشد و در رفتار عجله نمود
 بالاخره بنقطه رسید که کبهار از تعاقب
 گار کوئیو بستوه آمدم در مقابل او ایستادم
 بود و معاضدت و حمایت او را استدعا نمود
 و از آنجا هم بگذشت و سر راهی که کبهار از
 آنجا غایب شده بود ایستاد .

انجا جنگلی از درختان زیتون بود
 شوالیه از اسب پیاده شد و تقریب کتان در
 جنگل قدم میزد تا بجشمه رسید که درختان
 پید و پیرو و کج آنرا از سبیل خود برفشاند
 و چمن های نرم زمین را فرش کرده بودند
 اگر چه را گستن دماغ شاعرانه ندانست
 که مفتون چنین نقاط روح افزا میشود و یکی
 مکان را چنان باصفا دید که اقامت و استراحت
 را لازم شمرد خصوصاً که خیالات زیادتش
 بهیچوجه از استهای مفرط او نکاسته بود
 پس همانجا مکث کرد و دهنه از سبیل
 کاپیتان برداشت و او را سیراب نمود کاپیتان
 به چرا مشغول شد و از گازهائی که
 پایی به آن غلف های نرم و لطیف میزد
 معلوم بود که غذای لذیذی یاو نصیب

انداخت و برای اینکه ظاهراً خود را از
وقار بپندارد گفت : در این مکان خلوت
چه میکردید ؟
گفت : در جستجوی شما بودم شما چه
می کردید ؟

جواب داد : من انتظار شما را می
کشیدم

راگاستن فریادی سرورانه از دل بر
آورد و بیک جست چشمه زار را طی کرد و
میخواست خود را بزائوی گلپهار بپندارد اما
او با مانعیتی در برابر او مانع شد و با آهنگی
که علامت اضطراب و هیجان در آن پیدا بود
گفت شوالیه اگر من در انتظار شما بودم برای
ایشبست که در ملاقات اول شما را دلاوری
یافتم که از اعانت و حمیت مظلومان و دفع
ظالمان ترس و وحشتی ندارید و چنین نظرم
آمد که البته میخواهید ناشناسی را که از
خطر رها نموده اید بشناسید و بالاخره میدانم
بچه کیفیت بیمن الهام میکرد که من میتوانم
با کمال اطمینان و اعتماد خود را بشما بسپارم
آیا خطا کردم که چنین پنداشتم

شوالیه با کمال احترام و ادب تعظیمی
کرد و گفت : از اعتمادی که در باره من
حاصل کرده اید ابتدا خطا نموده اید زیرا
از زمانی که من شما را دیده ام خیالی جز
آن ندارم که در خدمت زنده باشم یا با استقبال مرک
شتابم و امید هیچ اجر و مزدی جز سعادت
جان دادن در راه مدافعه شما نمیخواهم
گلپهار گفت : افسوس که حقیقه من
محتاج مدافعه هستم و . . .

شده است و خود از ترك كا پتان سفره باز
کرد که در آن گوشت پخته و نان و یک شیشه
شراب ندارك شده بود شیشه را برای خنك
شدن در چشمه گذاشت و بصرف طعام پرداخت
و با صدای بلند با خود می گفت : راستی که
عجب جای باصفائی است اگر يك فرشته هم
حاضر بود با بهشت برین هیچ تفاوتی نداشت
در این بین صدائی صاف و دلغریب

گفت : فرشته هست حیف که تو نمی بینی
شوالیه متعجبانه سر برداشت و از جای بر
جست و کاپهار را دید که از طرف مقابل
چشمه از نقطه که از گل و گیاه مستور بود
سر بر آورده بتماشای او مشغول است

شوالیه که بیهوده در جستجوی او بیابان
گردی میکرد از ملاقات او مخطوظ و سرور
گردید و حسن و جمال او را بسی افزون تر و
کامل تر دید و در حقیقه بوضعی که سر را از
آن گلزار بیرون کرده بود در زیبایی و خوب
روئی بی نظیر مینمود

کاپهار گفت : شوالیه بنظرم از فرشته
این بهشت میترسی ؟

راگاستن بدون اینکه بفهمد چه میگوید
جواب داد : من فقط از يك چیز میترسم که
مبادا این فرشته از نظرم غایب شود و این
منظری است که نور چشمم را نموده در عالم
رویا باشد .

در این ضمن کمی بخود آمد و با چشمی
مشغول تر و جسور تر بدختر جوان مینگریست
اما در چهره گلپهار بغته اثر حزن و ملالی
ظاهر گردید و از خجالت و شرمساری سر بر زیر

قبل از آنکه سخنش تمام شود شوالیه
گفت : من خودم میدانم

برسید شما از کجایید ؟

گفت : کلمات شما کافی است که مطالب را
بمن بماند . اما گذشته از این مطلبی
میدانم و همین جهت در صدد جستجوی شما
بر آمدم

دختر با تعجبی وحشت آمیز سؤال کرد
چه مطلبی درباره من شنیده اید

گفت : اولاً میدانم که اسم حقیقی شما
تباری است و دختر آقای آتما هستید

از شنیدن این کلمات رنگ از روی دختر
پرید چند قدم به عقب رفت و نگاهی با وحشت
و دهشت با ظرافت نمود و اثر سوء ظنی در چشما
نش ظاهر شد

راگاستن برای التماس و تضرع دست
هارا بهم متصل نمود و با عجز و التماس گفت
خانم خاطر جمع باشید اگر در پنهان داشتن این اسم
قصیدی داشته باشید ممکن نیست این کلمه از
دهان من بیرون آید و اگر امر بفرمائید
خودم نیز آنرا فراموش میکنم و اصلاً بخاطر
تمیازم و بهمان لقب ازین گلبهار که خود
تان از داشتن آن سرافرازم نموده اید
فناخت مینمایم

گلبهار لرزان لرزان پیش آمد و دستش را
بجانب شوالیه دراز کرد و او آن دست
لطیف را بوسید

آنوقت گلبهار گفت : شوالیه ببخشید
چه کنم ؟ من از بس دشمن دارم جرئت
ندارم اسم خود را فاش کنم و نام من سری

است که میخواهم هیچکس نداند و بجنب
دارم که شما از کجا دانسته اید

راگاستن جواب داد : خانم فقط بر
حسب اتفاق من این اسم را دانسته ام ولی
افتخار دارم که این اتفاق بسیار موثر
بوده

سؤال کرد : مقصود چیست :

سپس شوالیه آنچه را در رود خانه
تیر دیده و از آن شخص مجروح شنیده
طابق النعل بالنعل بیان نمود

در ضمن تکلم شوالیه چهره گلبهار کبود
میشد چشمانش از فروغ افتاد و با اینکه بسیار
خود داری کرد چند قطره اشک از صفحه
رخسارش سرازیر شد و با آه و ناله گفت :
افسوس که کارم زار شده و بمعرض هلاکت
دچار گشته ام

راگاستن فریادی از ته دل برآورد و
گفت : بخالق خورشیدی که در این لحظه
عالم را نورانی کرده سوگند یاد میکنم که
اگر اراده کنید دمار از روزگار ظالمی که
بشما ظلم میکند در خواهم آورد و همینکه
اسمش را بدانم کمر محاربتش را خواهم
بست

گلبهار سری تکان داد اندامش مرتعش
شد و بعد از نگاه عمیقی گفت : بله من اسم
او را بشما خواهم گفت و از کیفیت مطالب
شما را مطلع خواهم نمود اما نه امروز و
نه در اینجا . . امروز دوشنبه است روز
جمعه يك ساعت از شب گذشته در جاده
آیین بیابید و از دست چپ بیست و دو نفر بشمارید

باشد اطاعت مرا واجب می شمارید
شوالیه دست روی قلبش گذاشت که
از شدت طپیدن میخواست در سینه بشکند
و دهان بگشود که تکلم نماید اما گلبنهار
مانند غزالی خوش خرام به مأمن گل و
گیاه خود فرو روت و از نظر غایب شد
راگاستن لحظه چند مبهوت و متحیر
بر جای بماند سخنان گلبنهار او را بسیار
متأثر نموده بود در این اثنا صدای پای اسبی
شنید که پنجاه قدم دورتر بجهار نعل میرفت
شوالیه کاپی نان را دهینه کرده
سوار شد و راه روم را پیش گرفت و
نظر به مطالبی که شنیده بود و فرضیاتی
که مینمود شرایط احتیاط را بعمل آورد
و از دروازه دیگری داخل شهر کردید

و در مقابل قبریست و سومی بایستید و نزدیک شود
یکی شما خواهد گفت «روما» شما جواب دهید
«آمر» آنوقت خواهید دانست چه دشمنان
مهیبی دارم و چه کار مخوفی در پیش گرفته ام
و به خطراتی دچار گردیده ام و حتی اشخاص
که با من معاشرت دارند به صدمات و مشقاتی
مبتلا هستند اما شوالیه تا روزی که برپور قدمی
بسمت جاده فلورانس بر ندارید و این جنگل
زیتون را فراموش نکنید و با احدی ازین
مطالب سخن نگوئید و طوری نکنید که
کسی بداند شما مرا می شناسید مخصوصاً
استاد دارم که از حواش من خطی ننماید
شوالیه اگر شما همان باشید که من تصور
کرده ام همین دارم بر خلاف گفته من رفتار
نمی کنید البته اگر محبتی را که از
چشمان شما می بینم بقدر جوی هم در دلان

فصل هفتم — الکساندر برژیا

اشخاص کجا میروند
جواب داد: به کلیسای پطرس مقدس
عازم هستند
گفت: پس معلوم میشود امروز یکی از
اعیاد مذهبی است؟
میزبان گفت: نه روز عید نیست ولیکن
تشریفات را که امروز در کلیسا قدارک دیده
اند کمتر از روز عید نیست و آن تشریفات
برای تشییع جنازه عالیجناب فرانسوا برژیا

روز بعد صبح زود راگاستن با جامه
های تازه خود را بیاراست و مصمم حرکت
بجانب قصر فرشته مقدس گردید
همینکه از مهمانخانه بیرون آمد گروهی
از مردمان شهر را دید که خندان و صحبت
کنان از همان راهی که او میرفت روانه
بودند؟
شوالیه از مهمانخانه چی که با کمال
ادب رکابش را گرفته بود پرسید که این

است که بر پشت گذشته با کمال بهتری
کشته شده

شوالیه متعجبه رسید : کجا اورا کشته اند
جواب داد : معلوم نیست اما نعش را
یافته اند که زخم حنجری در سینه داشته است
برسید : نعش را از کجا یافته اند

گفت : از رودخانه بپیر تقریباً سیصد
قدم دور از مهمانخانه ما بدام ماهی گیری
افتاده بود و صندوق آنرا از آب گرفته اند
شیران بدنس بکشتن چنین آقا زاده اکتفا
نکردند بلکه نعش را هم در آب افکندند
که بلکه در دریا رود و معدوم شود اما
نمیدانند که خدائی در کار است و انتقام
مظلوم را از ظالم میگیرد

راگاستن بیاد مجروحی افتاد که در
آب دیده و لکه خونی که در قصر خندان
یافته و خطراتی که از بهان کردن اثر خون
بروی گذشته بود از این خیالات بر خود
بلرزید و پس از لمحۃ سکوت گفت : پس
نعش اورا هم در رودخانه افکنده اند !

جواب داد : بله چنانکه عرض کردم
دمروز نعش در رودخانه سی قدم دور از
مهمانخانه یافته اند

برسید : آیا بکسی سوء ظن نبرده اند
گفت : عجالة ده دوازده نفر از اشخاص
بدنام را توقیف کرده اند و همین است که
بالاخره قاتلین را بدست می آورند زیرا
عالیجناب سزار شخصاً خودش در صدد کشف
آنها برآمده است

راگاستن گفت : آقای بارتولومو

خیلی از صندوق اطلاعات شما ممنون شدم
بارتولومو یعنی صاحب مهمانخانه را بوس
مپوش ازینکه بر چاکش قدروقیمتی داشت
بسیار محطوط شد و ناگهان با آهنگی رزم
آميز گفت : میدانید این مردم آهسته آهسته
میگویند

برسید : چه می گویند
گفت : میگویند

اما بارتولومو سخنش را قطع کرد
و بخاطرش آمد که دیروز صبح کبا کومو
ناظر قصر خندان بملاقات او آمده و خیلی
احتمال میرود که او دوست سزار باشد پس
نگاهی وحشتناک به راگاستن افکند و گفت :
خیر آقا هیچ نمیگویند

راگاستن گفت : اگر نمیدانید پس
من بشما بگویم مردم میگویند که قصر خندان
برودخانه نزدیک است و نعش فرانسوا را که
در آب جسته اند شاید از قصر به آب افتاده باشد
رنک بارتولومو سرخ و بعد کبود شد و
گفت : عالیجناب بخدا قسم که من هیچ
نمیدانم هیچ نمیگویم هیچ خیال نمیکنم و
اصلاً ازین قضایا اطلاعی ندارم

راگاستن مسافتی دور شده و او هم
چنان قسم میخورد و انکار میکرد و بری
اطلاعی خود اصرار مینمود پس ای اطلاعی
در آن اوقات بی گناهی بشمار می آمده
شوالیه اسب خود را قدم بجانب قصر
فرشته مقدس میراند چون به کلیسای پطر
مقدس رسید قدری جمعیت دید که عبور
از آنجا مشکل بود

جای گیر شد و چنان فکرهاش عمیق
شد که گفنی اصلاً در این عالم وجود
نداشت.

چون جلو در قصر فرشته مقدس رسید
تغییر حال فوق العاده در جمعیت مردم حاصل
شده بود. حقیقاً اگر میدید چه فطریهای سختی
با او میکنند و چه تسمیم های پر کینه با او
نشان میدهند با آنهمه شجاعتی که داشت
به ترس و وحشت می افتاد اما او هیچ ندید
و راحت و آرام بدرون قصر داخل شد
صحن قصر از دستخیزم و فراش و سر
بازو صاحب منصب مملو بود و پشربک و
اقتدار سزار از آن جمعیت معلوم میشد حقیقاً
سلطان پادشاه فرانسه آن درجه شوکت و
عظمت نداشت و دربار سلطنتش هرگز به
بساط پسر پاپ نمیرسید.

راگاستن از اسب پیاده شد و متعجب
بود که کاپیتان را بکه سپارد که ناگهان
صدائی شنید و گفت: فراش مگر نمی بینی
آقای شوالیه راگاستن از مرکب پیاده شده
سجاده ها اسبش را نمی گیری.

فراش که باین خطاب مخاطب شنید بود
با کمال احترام ستاب کرد و کاپیتان را گرفت
و بطولیه قصر برد راگاستن رو برگردانید تا
آن شخص مهربان را که ازو بذیرائی نموده
به بند و با تعجب و حیرت گفت: آقای آستور
شما هستید.

آن قوی هیکل گفت: بله من هستم و
برای خدمت گذاری شما حاضرم مخصوصاً
که قصر فرشته مقدس در واقع شهری است

زیرا خبر قتل فرانسوا اثر مخربی در
مردم کرده بود که باعث آنکه او محبوب
ملک بوده بلکه چون او را عدو و رقیب
سزار میدانستند و از ظلم و جور سزار جان
آمده بودند چنین آرزو داشتند که برادر
بزرگ را مغلوب نمایند و مملکتی را از عذاب
صدقات او برهانند.

راگاستن آهسته آهسته مردم را با سینه
کابی نان می شکافت و پیش میرفت و همه
در مردم می شنید که خیلی احتمال شورش
و بلوا میداد و آن گروه و ازدحام را
بذیرائی شبیه میکرد که منتظر طوفان و
مستعد تلاطم است مخصوصاً بعضی را بنظر
می آورد که چشم قصر فرشته مقدس دوخته
بودند و از انتقام فرانسوا سخن میراندند
و خیلی احتمال میداد که با آن نظرها سزار
را تهدید مینمودند.

آیا حقیقه سزار سوء ظنی هم داشتند؟
چون راگاستن از آنچه می دید و
می شنید به تأمل و تفکر شده بود ملتفت
یکنفر زاهد نشد که در میان مردم گردش
میکند و کلمه بگوش آنها میگوید و بعضی
اشارات سری و مخفیانه مینماید این زاهد
کار کونیو بود.

آیا بچه کار اقدام مینمود؟
اگر شوالیه او را میدید البته با خود
چنین سؤالی مینمود اما چنانکه گفته شد
شوالیه بازو حام و جمعیت توجه داشت و
بحرکت و سکنت آنها دقت مینمود و سپس
حتال بشاری یا بهتر بگوئیم گلبهار در دماغش

بر پنج و خم و البته شما محتاج به راهنما خواهید
اورد و من برای هدایت و همراهی شما افتخار
خواهم نمود

راگاستن گفت : خطبه از مرحمت شما
منشکر و ممنونم اما قبلاً اجازه بفرمائید تا
جوابی سلامتی احوال شما بشوم هر چند که
هنوز از وی خودتانرا بسته اند ولیکن امید
دارم که در موقع خدان فاشی گری نکرده
اشم و خندان صدمه بوجود شما نینده
باشد

حساب داد : خانکه می بیلد خالم
خوبست و هکر میکنم که هنوز شمشیری که
باید بران کشد اصلاً از کوره خداد بیرون
نیامده است حالا بفرمائید تا من شمارا بعمارت
های عالیجناب سزار هدایت نمایم که در این
ساعت باید در نامدارش که پدردینی تمام ما
عمیویان است مشغول صحبت و مذاکره می
باشد

این گفت و برای احترام علامت صلیبی
سینه گذاشت راگاستن هم تقلید کردن او را
تشریط ادب دانست و از دنبالش روان شد و
در خاطر تعجب میکرد که مرد مان ایتالی
چقدر خون گرم و بی شرم و عار هستند که
بعد از جنگی که با آستور کرده خود را از
دوستان او بشمرند

آستور او را از پله کان مجالی که از
سنگ سماق بود بگذرانید و انتهای پله ردیف
تالارهای عالی شروع می شد اما جلالت و
انامیه آنها نسبت به قصر خندان که تر بود
بالاخره به تالاری رسیدند و در آن جمعیت

کثیری از اعیان و اشراف و صاحب منصبان
با لباس فاخر و براق دوزی نشسته به گفت و
شود مشغول بودند

آستور با صدائی رسا گفت : آقا بان
اجازه دهید آقای شوالیه راگاستن را معرفی
نمایم ایشان از نجای مملکت فرانسه هستند و
مخصوصاً با ایتالیا آمده اند که ضرب شمشیر
خود را به شجاعت این دیار نشان بدهند و
من که آستور هستم و به روئین تن مشهورم
ازین نعمت منتعم شده و درین خوبی از شمشیر
بازی وی گرفته ام

چشم ها همه بجانب راگاستن متوجه شد
و او برخود بلرزید زیرا در آنک صدای
آستور تمسخر و ریشخندی می دید و نظری
که اهل مجلس بوی می نمود ند برای
استهزا بود



سزار برزیا چنانکه آستور گفت : در
حضور پاپ بود

الکساندر ششم در آن موقع پیر مردی
هفتاد ساله بود و از قیافه پرتغیرش يك دیلوامسی
بسیار ماهر و دقیقی آشکار میگردد و از چشمان
سیاهش فروغ مکر و حيله و خشیانه میدرخشید
پاپ قائمی از حدم توسط بلند تر داشت
و همیشه راست می ایستاد مگر گاهی که عمداً
کنرا خم مینمود مثل اینکه وامانده افکار
مهم و عالی شده باشد چهره اش برافروخته
و بکسانی شبیه بود که سالهای مدید در
جاده های گرم حرارت خورشید دیده اند
روی هم رفته پیر مردی ترو تازه بود و آثار

از اداسپانیولی از چشمهای بانگوت و ابروهایش
ظاهر میشد

در آن ساعت پاپ در عبادت خانه که
اثاثیه قلیل و ساده داشت بر فراز مسندی نشسته
و جوانی بسن بیست ساله با فروتنی و احترام
در مقابلش ایستاده بود و از نیمساعت قبل
با هم صحبت مینمودند پاپ به زرده نقاشی که
بدیوار آویخته بود مینگریست و جوان نگاه
اورا با اضطراب نمایانی دنبال مینمود

پاپ میگفت : رفائیل فرزندی من این
نقاشی بسیار قشنگ و قابل تحسین است تو یکی
از نقاشهای مشهور خواهی شد و من از حالا
در پردهای تو آثار یک هوش فوق العاده
مشاهده مینمایم

جوان سرورانه گفت : پس این تصویر
مریم پسند مقام مقدس افتاده است .

جواب داد : که الحق مهارت بخرج
داده ای و چهره این خوبی و زیبایی هیچ
تصویری نیافریده ! مخصوصاً شکل عیسی
طفل را بوضعی بسیار مقدس و منبع ساخته
حالا رفائیل برو و برات خود را که بتو
عطا کردم از خزانه دار من بگیر اما که
تمام پولهای خزانه در مقابل هوش خدا داد
تو بهائی ندارد برو که تو مدخر ایتالای ما
خواهی شد

آن جوان نورسیده با جبینی صاف و چشمانی
فکور که گویا از خیال بزرگی یا رنج
نامعلومی وامانده و خسته شده بودند این
مدح و ستایش را با منعایت بی آلاشی گوش
میداد و خواست از عبادتخانه بیرون رود

که پاپ با اشاره امر با قامت کرد و گفت :
در تصویر «معراج مسیح» هیچ کار میکنی
چند مدت بخاتمه آن نایی مانده است

رفائیل محزون شد و آهی کشید و
گفت : این تصویر مرا از خود مایوس کرده
گمان نمی کنم که دستم از عهده ترجمه
فکرم بر آید .

پاپ گفت : فرزندم سعی کن و دلشرد
مباش البته بمقصود خواهی رسید

.... راستی رفائیل عزیزم بگو بدانم
سرمشق های خود را از کجا انتخاب میکنی
اینهمه حسن ووجاهت را که نقاشی میکنی از
کجا مییابی مثلاً این مریم را که ساخته ای چهره
کدام زن را سرمشق قرار داده ای ناچار از
خانمهای بسیار متشخص بوده زیرا از جبین
این تصویر آثار همه نوع نجابت و اصالت
و لطافت نمایان است

رفائیل گفت : خیلی از جسارت خود
خیجل و شرمندم ام و استدعای عفو دارم
این اعلافت و نجابتی کسه می فرمائید در
خانمها نیافتم ام و تصور میکنم این حسن سینما
بیشتر در وجوداتی پیدا میشود کسه عشق
حقیقی دارند و از صمیم دل دوست میدارند
پرسید : پس از کجا سرمشق گرفته
گفت : از میان مردم . . . از عوام

که معنی دوست داشتن را میدانند و از رنج
کشیدن و فکر کردن آگاهند

پرسید : نقاشی این مریم را از صورت
که نموده ای

جواب داد : دختری از طبقه پست

برای خودم در جستجو هستم و او را بدست می آورم

پاپ گفت درین صورت من قلبم راحت و آرام خواهد بود . . . این نکته را هم بدان که ما ملت ایتالیا را یوزه بند زده ایم و اشراف و اعیان را مقهور و منکوب نموده کدوکت و قدرتی داشته باشیم نه برای آنکه مردم فرزندان ما را بکشند مخصوصاً خاطر نشان کن که یک نفر برژیا را هیچ کس جز یک برژیا نمیتواند بکشد

سزار نگاه عمیقی به پدرش کرد و تبسمی بی تر و سیع تر از همیشه در لبانش آشکار شد چه مقصود را فهمیده بود و گفت عقل شما لایتنایی است و من در مقابل هوش فوق العاده شما خاضعانه سر تسلیم فرود می آورم اما باید دانست که فرانسوا بما خیانت مینمود جواب داد : خداوند متعال هم او را در ازای خیانتش بمجازات می رساند که دل من بر احوالش پر خون است

یک دقیقه سکوت گذشت و هر دو بفکر فرو رفتند و هر دو پیش نفس خود سؤال می کردند که کدام یک دنی تر و مخوف ترند بالاخره سزار گفت : حالا که صحبت مجازات و انتقام را فیصل دادیم خوبست . . .

پاپ سخنش را قطع کرد و گفت : اما دراموش نکن که بعده گرفته ای قاتل را پیدا کنی باید قول بدهی تا من ازین حیث آسوده خاطر باشم

گفت پدر خاطر جمع دار من قسم می خورم که از وعده خود تخلفی نکنم و می

دانید که قسم برژیا هم وقتی در تعلق خودش باشد هرگز تخلف نمیشود پس حالا که این قضیه خاتمه یافته اجازه بفرمائید در یک نکته که برای من مجهول است توضیح بخواهم

- پاپ گفت : بگو
گفت : الان میفرمودید که فرانسوا نفرتین میکرد و مرگش شما را از خطری نجات داد

پاپ متعجبانه گفت : تو الان چنین می گویی !

گفت : من می گفتم اما شما در فکر آن میپرداختید در این صورت فرض کنیم افکار خود را بوسیله زبان من بیان فرموده اید
گفت : بسیار خوب فرض کنیم

چنین است مقصود چیست .
پرسید : در اینصورت بفرمائید بدانم با که نفرتین میکرد و همدستانش چه اشخاص بوده اند دانستن این مطلب برای من خیلی اهمیت دارد

پاپ لحظه چند به تأمل فرو رفت و گفت : باید اعتراف کرد که بیچاره فرانسوا من با بدترین دشمنان ما همدست بود
گفت : پدر جان اسم این دشمنان را بیان فرمائید

در آن حین قیافه سزار چنان اثر کننده و تهدید داشت که بایک نوع تکبر و غرور او را نگرست و باخود خیال کرد : حقا که این پسر من است

بعد بخیالات خود مشغول گردید و گفت : چقدر عجولی اگر من میتوانستم نام

آنها را باز گویم کار ما بسیار سهل و ساده بود .

پس از استقرار اسامی مفتیان را اندیدید جواب داد : من همیشه میدانم که بر ضد ما سعایت میکنند یقین دارم که بزرگ من و تو کمر بسته اند اطلاع صحیح دارم که سعایت کنندگان فرانسوارا محرم و معتمد خود قرار داده بودند

سزار گفت : پس حالا باید فکری بحال خودمان بنمایم

جواب داد : صحیح میگوئی و من در اینباب فکری اندیشیده ام

سزار با تشویش واضطراب پرسید : میگوئید بدانم فکر شما چیست

افکار پاپ معمولاً نحوست داشت و سزار که مسبوق بود وحشت مینمود

برژیای پیر گفت : فکر کرده ام که برای تو عروسی نمایم

سزار خاطر جمع شد بهقهقه بخندید و گفت : پدر جان مگر من چه تقصیری کرده ام .

گفت : شوخی نکن که حالا موقع ندارد من میدانم که عروسی از آزادی و استقلال شخصی تو میکاهد و باین مناسبت تو چنین فعلی را مکروه میدانم من هم ابداً مایل نیستم که بر خلاف عقیده و سلیقه تو رفتار نمایم اما چون میدانم که بواسطه عروسی تو در کمال خوبی ممکن است قوت و قدرت خودمان را تأمین نمایم لهذا چنین تکلیفی بتو می نمایم

سپس آثار ملالتی در چهره اش ظاهر شد و باقی سخنانش را با آهنگی حزین بیان نمود

من وقتی باعمال گذشته خود فکر میکنم بقدری شاهزادگان خوانین و اشراف و کشیشان می بینم که همه کشکان راه افتادار و افتخار ما شده اند که سلسله وجودم مرتعش میشود شهیدان همه سراز قبرها در میاورند و باصدائی مهیب میگویند « ای ردريك برژیا هر کس بکشد کشته میشود توهم بازهر از جهان خواهی رفت »

سزار گفت : پدر جان چرا اینگونه خیالات را بخود راه می دهی و بی جهت بخود صدمه میرسانی

پاپ دست پسرش را گرفت و گفت : سزار من یقین دارم که در اندک زمانی خواهی مرد و مرك من بواسطه زهر فراهم خواهد شد . . . اما من از مرك خود غمی ندارم بلکه فقط برای خاطر تو مشوش هستم سزار متوحشانه پرسید : مگر من هم دچار هستم

پاپ از زیر چشم نگاهی به پسر کرد و دانست که خوف و وحشت در وجودش جایگیر شده و عنقریب عقل و شعور را ازو مسلوب خواهد نمود پس گفت : فرزند جان آیا تصور میکنی که فقط باجان من کار دارند ؟ عجب تصور باطلی ! اگر جز من خیالی نداشتند مرا بحال خود میگذاشتند تا از پیری و کهولت بمیرم زیرا من دیگر از عکار افتاده ام و يك پال لب گور گذاشته ام

آلما دختر دارد خوب پدر جان چگونه تصور میکنید که بین فامیل برزیا و آلما وصلانی ممکن باشد راست است که من فاتح ردایی هستم اما با وجود شش حمله و چهارده ماه محاصره نتوانستم منت فرت را تسخیر کنم و آقای آلما که صاحب آن دیار است بر جسارت و کساحی خود افزوده ابتدا با ما اعتنائی ننهاد و بلکه با نهایت غرور و نخوت ما را تهدید می نماید.

پاپ گفت از قضا خوب انگشت روی زخم گذاشتی و مقصود عمده منت فرت است که امروز میعادگاه تمام ناراضی ها شده و هر کس را صدمه رسانده ایم یا از هستی ساقط کرده ایم بدانجا پناه آورده و عبارت آخری آلما که آدم کینه جو و مفسد و غیرتمندی است اشخاصی که برضد ما هستند همه را از ایتالیا جمع آوری نموده و در خاک خود منزل داده است ... و باین ملا خطرات لازم است که بشارتی زوجه شما بشود

سزار گفت : آلما هرگز راضی نخواهد شد.

گفت : تو باید او را مجبور کنی
پرسید : چگونه چنین امری ممکن است.

گفت : باین طریق که دخترش را ابتدا بدزدی.

سزار را این معامله ناخوش آمد و در جستجوی دلایلی بود که این تکلیف را از گردن خود بردارد زیرا عشق سبعانه که ساعت بساعت در دلش جایگیر میشد برای

مجموع همه نو هستی که بختش قدرت و شوکت من هستی نو هستی که فاتح زمانه ای و پادشاهی نو هستی که بیخواهی در ایتالیا دولت کالی کولا و لورن را دوباره ایجاد کنی تو هستی که قصد کشتن دارند منتهی چون میخواهند مطمئن تر بمقصود خود برسند اول مرا معدوم خواهند نمود حالا می فهمی سزار چشمانش چون دو کاسه خون قرمز شد و عریبه کنان گفت - قبل از اینکه يك مرد از سر شما بکم شود بخداوند زمین و آسمان قسم که ایتالیا را میسوزانم و بگنهر ایتالیائی زنده نمی گذارم

سزار که حیاه خود را مظفر می یافت نور امیدی از چهره اش ظاهر شد و گفت التهاب نکن برای جاوگیری از این قضیه ناگوار آسان تر از آنچه میگوئی نیز کاری هست.

گفت : چه کاری است ؟ هر چه باشد من اقدامش حاضرم

جواب داد : سزار این عروسی را که گفتم تمام این مفاسد را اصلاح میکنند گفت : پس اقلا عروسی را توضیح دهید تا مسبوق باشم

جواب داد : دختری را که جهازش امنیت و آرامی ایتالیا و تأمین قدرت و شوکت ما است دختر آقای آلما و نامش به آتری است.

سزار متعجبانه پرسید : دختر آقای آلما گفت : مگر او را می شناسی
جواب داد : من اصلا نمی دانستم که

جواب داد: «بله این مطلب که محتاج
باین همه هیجان و اضطراب نیست
سزار آهی برد و داغ از دل بر
کشید و گفت: پدرجان کی باید بطرف منت هرت
حمله برم؟
گفت: تا چهار روز دیگر بترخواهم
گفت: ... حالا قبول میکنی.

جواب داد: «بله
گفت: بسیار خوب حالا برو به دهن
و کفن بیچاره فرانسوا مشغول باش از قرار
معلوم ملت خیلی بغم و غصه افتاده است.
سزار شانه هارا با اهانت بالا انداخت
و از اطاق بیرون آمد پاپ لحظه چند به
صدای همییز چکمه های او گوش داد
و بعد بسادگی گفت: احمق ...

سزار پس از آنکه از چندین تالار
بگذشت از پله کانی سزار پیر شد سپس به
پله کان دیگر رسید از آن هم بگذشت و به
زیر زمین قصر واتی کان داخل شد و هیچکس
همراه او نبود
از آن زیر زمین ها نیز بگذشت تا به
دری افقی رسید آنرا باز کرد از پله کان
جدیدی فرود آمد و به دخمه مدوری داخل
گردید در آنجا سنگی که با سنگهای دیگر
هیچ فرق نداشت باد و دست بشرد و دیوار
بشکافت و راه تنگی باز شد که بسیار باریک
و مرطوب بود سزار بدون چراغ و همراه
نهاد

این راه تپ مشهوری بوده که واتی

پیشهاد پاپ جائی باقی نگذاشته بود پاپ
مجدداً گفت باقشونی کافی حمله و منت فرست
بردن و آخرین برج و بارویش را سحر کردن
و آلمان را مغلوب نمودن مذاکره عروسی با
دخترش را میان آوردن البته کاری بسیار
عالی و مردانه است و فوراً خاتمه بشورش
ابتالیا خواهد داد و دشمنان ما را ذلیل خواهد
نمود ...

سزار با خشم و غضب سیل های خود را
گاز میگرفت
الکساندر ششم کنارش بنشست دستش
نگرفت و گفت میدانی دخترش چقدر خوش
صورت و زیبا است به آتری در و جاهت
دل و دین از پاپ میریابد
سزار شانه بالا انداخت و پاپ از جای بر
خاست و گفت: معاومت که این معامله دل
خواه تو نیست

سزار با لجاجت ساکت بماند و بر ژیا
نظری پراز حیل و تدویر بروی افکند و
گفت: بسیار خوب حالا که چنین است
من هم منصرف میشوم و در فکر می افتم که
بوسیله دیگری از خودم و از تو مدافعه نمایم و
هرگز ترا مجبور نمی کنم که با گلبهار
عروسی کنی

سزار از جای برجست و رنگش پرید و
گفت: پدرجان چه گفتید؟
گفت: گفتم گلبهار و آن لقبی است که
مردم به به آتری داده اند
پرسید: کلبهار همان دختر آلمان
است.

کان را بقصر فرشته مقدس مربوط می نموده و در آن عصر فقط سه نفر از وجود آن اطلاع داشتند و آن سه نفر باب و سزار و لوکرس بودند

فصل هشتم — اقدامات زاهد

نال دو احتیاط کن آقا اسم مهربانی دارد و او را آقای شمشیر می گفته اند از اطراف راگستن یکمرتبه صدای قهقهه خنده باندشد و ری نال دو گفت: حالا خواهیم دید این اسم تا چه در چه واقعیت دارد.

راگستن گفت: این امتحان برای شما کاری بس مشکل خواهد بود پرسید: برای چه گفت: برای اینکه من نمیخواهم با شما جدال بکنم و شما صدمه برسائیم جواب داد: بگوئید نمیخواهم بخودم صدمه برسائیم

گفت: خیر اشتباه کرده اید و البته شما هم مانند آقای آستور محتاج هستید که مختصر درسی بشما بدهم ولیکن . . . سکوت صرف همه را فرا گرفته بود و منتظر بودند خاتمه مبارزت را بشنوند تا اینکه سوالیه گفت: ولیکن متأسفانه دیروز قسم خورده ام

ری نال دو گفت: قسم خوردید که هیچوقت جان خودتان را در معرض هلاکت نگذارید

داشتیم که سوالیه را گستن داخل قصر فرشته مقدس شد و به همراهی آستور در تالار انتظار رفت و پس از معرفی مسخره آمیز حاضرین مجلس همه باو متوجه شدند و او باوضعی رشیدانه ولی گستاخ بهمه سلام داد و گفت: آقایان اینها همه از مرحمت آقای آستور است و الا من هنری نکرده ام که قابل تعریف باشد مگر اینکه شش بار پای به بدن شریفشان زخم زدم

آستور رنگش پرید و بانگاهی مدور و بیار آن نگرست و گوئیا کمک و استعانت آنان را استغاثه مینمود آستور میدانست که حریف زبان سوالیه نمیشود و از عهده لطیفه گوئی و کنایه جوئی او بر نمی آید و از روز اول ملاقات آژین خیال منصرف شده بود از نگاهش جوانی از جای برخاست و راگستن را سلامی داده گفت: پس چنانکه آقای آستور گفتند شما شریف آورده اید بما فن شمشیر بازی بیاموزید راگستن با ادبی جسورانه گفت: بله در انجام خدمات حاضرم

آستور بخندید و گفت: عزیزم ری

جواب داد : نه برعکس چون دیدم
چقدر زود ممکن است شمار و میها را کشت
از جدال با استوار نادم شد و بر سر رجم
و مروت آمدم و ...
صدای همه حضار در تالار در پیچید
و ری نال دو که از خشم کبود شده بود
گفت : باقی مطلب را چرا نمی گوئید ؟
گفت : و از این بعد قصد کرده ام
که دیگر در روم جنگ تن به تن نپذیرم
مگر اینکه حریف داشته باشم فهمیدید ؟
در مقابل شمشیر من ^{از آن} اقل دو شمشیر لازم
است .

صدای فحش و دشنام از چندین دهان
شنیده شد و سه شمشیر از غلاف بیرون آمد
از آنجمله شمشیر ری نالدو بود و فوراً
دایره تشکیل یافت شمشیر داران هر سه بهم
حمله ور شدند و شمشیر را گاستن در فضا
نور افشانی مینمود و میگفت : آقایان امروز
بدرس مختصری قناعت می نمایم خوب دقت
کنید تا به بینید اولا شمشیر چطور فشنک و
زیبا در فضا چرخ میزند خبر دار باشید
که آمد این یکی

یکی از آن سه نفر جنگ جو فریادی
کشید و شمشیر از دستش بیفتاد و بلا
فاصله صدای شوالیه بلند شد و گفت این
هم دو

این مرتبه شمشیر ری نالدو از کفش
بیرون شد
ری نالدو از خجلت و خشم دیوانه وار
گردد تالار می گردید و شمشیر خود را تجسس

مینمود اما شمشیرش در هم پیچیده و از
حیز ارتفاع افتاده بود در این اثنا زاهدی
که در زاویه اطاق بنماهای این جنگ پیرو داشت
پیش آمد و آهسته و مخفیانه شل خود را
بر کنار زد و شمشیر برهنه بوی بنمود و گفت :
ری نالدو این شمشیر را بگیرد که هرگز
نمی تابد و نمی شکند برای شرافت روم و
افتخار ما رومی ها لازم است که گوشمالی
باین جوان گستاخ بدهید و با این شمشیر
اورا مجروح سازید و همینقدر که جزئی
خراش به بدن او وارد آورد کفایت
می کند

ری نالدو حرفهای او را نمی شنید و
حواسش هم پیش حریف بود پس شمشیر
بگرفت بشوالیه حمله ور شد و وقتی مقابل
او رسید که او میگفت این هم سه و باین
ترتیب جنگجوی سیمی را هم خلع سلاح
نمود

را گاستن رو بگردانید و وری نالدو را
دید که مشغول حمله است پس حاضر جدال
ایستاد و گفت : معلوم میشود درس خود را
حاضر نکردید که محتاج تکرار شده اید
پس این مرتبه درست مواظبت کنید و به بینید
چگونه با پهنای شمشیر به پشت دست شما میزنم
مثلا این طور ...

این مرتبه نیز شمشیر از دست ری نالدو
بیرون شد و نیم چرخ در هوا خورد و بر زمین
آمد و در این حال صدای ناله سختی شنیده
شد چه شمشیر در حال فرود آمدن بدست
پیشخدمتی خورده بود که از آن تالار می

و دست او را بفشارند همه دن سلام و بیان
خصوصیت از همدیگر سبقت می‌جستند بعضی
برای اینکه او محبوب رئیس است دوستی
میکردند و برخی فقط برای رشادت و شجاعتش
محبت میورزیدند.

دریا نرگس

گار کونیو که شمشیری به ری نالدویی
حر به داد پیشخدمت مجروح را از اطاق
بیرون برد اگر چه قسمی که گفته شد بدستش
بیش از خراش مختصری وارد نزاعده بود ولی
همینکه بیست قدم دور شد ناگهان بیستاد
و دوران سری بوی عارض گردید رنگش
کبود شد کفی برگرد لبش گرد آمد خواست
حرف بزند اما ابدأ صدائی از حلقش بیرون
نمی آمد بالاخره زانوهایش خم شد و بر
زمین بیفتاد

گار کونیو خم شد و با کمال دقت آثار
مختلفه نزع را مشاهده مینمود ولیکن حالت

خیلی مختصر بود

ابتدا تشنج مختصری به پیشخدمت
دست داد چشمهایش بحرکت افتاد ناگهان
تکان سختی در اندامش حاصل شد زود بی
حرکت بماند و بمرد

گار کونیو با خود می گفت: به به بسیار
خوب چنانکه پیش بینی کرده بودم زهرش
اول زبان را فلج میکند پس حسن کار این
جا است که مسموم مجال پرچانه گی ویاوه
سرائی ندارد از طرفی دیگر حال نزع خیلی
زود تمام میشود من حساب کرده بودم که
اقلاً بعد از زخم خوردن دوساعت فرجه باشد

گذشت و مختصراً پیوست دست او خراش
داده بود

اما کشیش متوجه حثانه بطرف پیش خدمت
شماره و گفت: اهمیت ندارد غصه نخور بیابیم
بیرویم تا الان دستت را معالجه کنیم میباید
در باد بربی

پیشخدمت مهوت و متعجب از دنبال زاهد
بیرون رفت در این موقع صدای همه در
حضار افتاد و سرها همه برهنه شدند سزار
بر ژبا وارد شده بود و می گفت: آقایان فوراً
باعطافه رکاب بگذارید که الساعه برای تشییع
جنازه فرانسوا حرکت کنیم و در چند روز
دیگر جنک روی

صدای زنده باد از دهن ها بیرون آمد
و همه دور سزار حلقه زدند و او می گفت:
بله آقایان عنقریب حرکت میکنیم باید همه
حاضر باشید که جنک سختی در پیش خواهد
بود

در این بین چشمش بشوالیه افتاد و
گفت: آقای شوالیه شما باید همیشه در کنار
من باشید آقایان بشما همه آقای شوالیه را کستن
را معرفی میکنم که از بهترین دوستان من
بشمار میاید.

سپس بجانب پله کان که بعمارت رسمی
راه داشت روان شد و گروه اعیان و اشراف
همه از دنبال او حرکت کردند و از مهمیز
هنای چکمه و شمشیر های آنها صدای
غریبی برآورد

دستهای متعدد بلکه بشمار بجانب
راگستن دراز میشد که اظهار محبت کنند

فائدہ حالاً مقدار زہر را کمتر نمایم

بعد نگاهی بخش کرد و آهسته آهسته دور شد و قدم زنان بفکر عمیقی متفکر بود.

تشیع جنازه فرانسوا برژیا با حلال و
جبروت کاملی صورت انجام یافت پس از
آنکه نماز میت را در کلیسای پطر مقدس
خواندند نعش را با تشریفات تمام در شهر
گودش دادند و نزدیک غروب مجدداً
جنازه را بکلیسا برگردانیدند و در همانجا عمل
کفن و دفن را بجای آوردند.

همه مردم رفته رفته بیشتر شد و از صدا
اثرات شورش و بلوا استنباط میکردید سزار
که تا آن زمان بی فکر عمیقی مشغول بود سر
برداشت و باخود گفت: به به امروز
رومی های ما جرئت و قدرتی پیدا کرده اند
و میتوانند چهره من نگاه نمایند

امازود ماتفت شد که آن نظریه های تهدید آمیز و همه های شورش انگیز برای او نیست و بدیگری اینطور اظهار خشم و کین می نمایند پس متعجب شد و با طراف خود نگرست در سمت راستش بسمی که خود دستور داده بود شوالیه را گاستن ایستاده و پشت سر او آستور ندیم معزول و دنبالش رفالدو و راتری و سایر اعیان و اشراف

دهم يك نفر ماجرا خوی بیچاره كه سرمایه
چر شمشیر و اجات بمرک ندارد چگونگی
در میدان جان میسار

پس بلا تامل مهمیز به پهلوی کاپیتان زد
و حیوانی كه ابداً باین رفتار خشن عادت
نکرده بود از جای برجست بر سر دست بلند
شد و ده دوازده جفتك سخت پیذاخت و
و يك طرفه العين دائره وسیعی بدور او
باز شد

فریادهای خشم و غضب از جمعیت باستان
بلند میشد و در میانه آن فریاد و لعنت و
دشنام ناله چند بگوش میرسید و آنها چند
نفری بودند كه لگدهای کاپیتان سرو چانه
آنها را شكسته بود

راگاستن از آن واقعه بقیه افتاد و
جواب لعنت و دشنام را بخنده تحویل میداد
این مردم را لایق آن نمیدانست كه
شمشیر از غلاف بیرون آورد از طرفی هم
چون عده زیاد بود میدانست از شمشیر چندان
هنری ساخته نمیشود پس دستها بكمز زده
و بر سر زین راست ایستاده بود و میخندید
کاپیتان هم دهته خود را با دست آهنین
شوالیه محبتكم میدید دست و پا بر زمین
میکوبید شیشه میکشید كف بردهن آورده
و پره های بینی را باز کرده بود گویا چنگ
را استشمام مینمود
ناگهان شوالیه دهته مرکب را رها
کرد

کاپیتان سرعت برق از جای برجست
و مانند پرنده با دست و پا هواراً میسکافت

و زانها موقع خیلی خطرناك شده
بود چه مردم يك حرکت هجوم آور شدند
و اصابه بین او و برزیا گذاشتند و او را چون
خلفه انگشت در میان گرفتند و چون از سیاست
و تلبیه نمی ترسیدند جسور و كستاخ شده
بودند

شوالیه دهته کاپیتان را جمع کرد و
سپاسدار را با او از وضعیت موقع ملتمس
ساخت

سزار رو برگردانید و اعیان و اشراف همه را
دور خود دید خواست فرماندهد كه مردم
را از هم شكافند و شوالیه را نجات دهند اما
روی نالدو دهته اسبش را گرفت و فریاد كرد
عالم جناب در این بلوا هیچ گونه اقدامی مورد
ندارد اگر فی الجمله ضدیت كنیم همه قطعه
قطعه خواهیم شد بهتر آنست كه بقصر مراجعت فرمائید
و با عده قشونی برای كمك شوالیه حرکت
نمائید

راگاستن تنها ماند و هیچ از خود نپرسید
چرا مردم او را بقتل فرانسوا متهم مینمایند
و هیچ نمی دید كه كارگونیوی كشیش لباس
عوامی پوشیده از گروهی به گروه دیگر
می دوید چیزی كه در آن ساعت میدید همان
بود كه از همه طرف محاصره شده است پس
قصد آن كرد كه باین آسانی ها جان
خود را از دست ندهد و در آن حال چهره
گل بهار بتصورش آمد و آه بر افسوس بكشید
و گفت : چه اهمیت دارد كمی زودتر یا
كمی دیرتر فرقی نميكند حالا كه باید مرد
پس باین رجاله های بی سر و پا باید نشان

خم شد و کمر بندش را گرفت و از زمین بلند کرد و روی قاچ زینش بخوابانید این مرد کارگونی بود اما راگاستن در انموقع او را شناخت و اصلاً نگاه نکرد و غیورانه بجانب دیوار جاندار که بغلبله افتاده بودند یورش برد

آنوقت راگاستن دهنه کاپیتان را رها کرد و آن مرد را که زوزه میکشید و تفلا مینمود از قاچ زین بر هوا بالا برد و راست روی رکاب ایستاد و با قوتی که اعضایش به صدا درآمد او را بدور سر بگردانید و بالاخره مانند سنگی که از بام قلعه بر سر دشمنان پیندازند او را بضرب تمام بگروه حمله وران پرتاب نمود و به کاپیتان رکاب برکشید

اسب از فرط وحشت و دهشت دیوانه شد و چهار دست و پا را بیگجا جمع نمود و چنان جستن کرد که از آن دیوار جاندار بگذشت و آنطرف حمله وران بر زمین آمدند

کشیش برخاک میفلطید و در سقوط خود چندین نفر دیگر را هم بر زمین افکند و چند دقیقه بیهوش بود تا بالاخره توانست از جای برخیزد و با خود میگفت حقیقه این جوان شیطان است ..

گروه مردم از فرار راگاستن متحیر و مبهوت بودند و او بچهار نعل بطرف در قصر میرفت .

و راگاستن فریاد میکرد ای اوناشان راه بدهید ای بی سربانیان بر کنار روید که شما لایق میدان من نیستید

و آن جماعت همه باخشم و غضب بسیار فریاد میکشیدند : مرده باد قاتل فرانسوا کیست و نابود باد فرانسوی !

در آن حال چند تیر تفنگ شنیده شد ولی هیچیک از کوله ها به راگاستن نرسید زیرا چنانکه گفتیم کاپیتان مانند کشتی سریعی که از میان امواج بگذرد مردم را میشکافت و چون باد صرصر بجانب قصر میرفت و هر چه پیشتر میرفت جمعیت بیشتر میشد تا اینکه بماصله قلیلی به قصر مانده ازدحام بقسمی بود که مانند دیوار جان داری راه را بروی سد کرده بود .

فعدالك راگاستن پیش میرفت ناگهان کسی را دید که روی زمین میخزید و بجانب اسبش پیش میآمد و کارد بلندی در دست داشت .

مقصود این شخص آن بود که پی مرکب را ببرد و او را بر زمین بخواباند راگاستن نکته را دریافت و کار خود را تمام دید و دانست که در این لحظه اخیر اگر رشادت فوق العاده از خود ظاهر نسازد ابداً راه فراری متصور نیست از این خیال زورش صد برابر شد و در همان دمی که آن مرد کارد بدست حمله به کاپیتان میبرد بجلدی صاعقه

فصل نهم — ساهره

مسکن داشتند و طالع بینی میکردند در نقطه
یهودیه گرد می آمدند و تجارت جواهرات
و سنگ های قیمتی مینمودند در طرفی اعراب
می نشستند و اسلحه و زره و غیره میناختند
ما خواننده را در این محله مخوف
راهنمایی مینمائیم تا از شرح این داستان بهر
مطلع سازیم و آن در شبی است که روزی
پاپ مذاکرات غربی با سزار و فائیل مینمود
و تشییع جنازه فرانسوا صورت وقوع یافت
و بالاخره راگاستن و کاپیتان شیرین کاری
نمودند .

در آن شب چون ساعت یازده زنك
زن مردی داخل آن کوچه های متعفن گردید
چهار نفر مستخدم با او بود یکی فانوس بر
دست داشت و از جلو میرفت سه نفر دیگر
مسلح به طپانچه و خنجر از دنبالش بودند

آن شبگرد بدر خانه مندرس بیستاد
و اشاره بهسراهایش فرمان داد که در کوچه
اورا انتظار بکشند و خود بلا تا مل داخل
شد از پله های چوبینی بالا رفت دری باز کرد
و باطافی ورود نمود

مشعلی از چوب کاج در اطاق میسوخت
و در انتهای آن پیرزنی ذرنهایت هرتوقی و
شکستگی روی حصیری نشسته و سر بنانو
گرفته بود هر چند در چهره آن زن چتر

در رم چنانکه در شهرهای بزرگ همه
جا موجود است محله مخصوصی بود که
گنو مینامیدند آن محله عبارت بود از کوچه
میدان تنك و تارلك و در وسط آن باطلاقی
داشت که خاکروبه ها و کثافات شهر در آن
جمع و بسیار تعفن مینمود .

در کوچه ها مردم غربی در تردد
بودند منجمله اطفالی که تقریباً برهنه و با
سك و گربه بازی میکردند و پیرزنانی که
در خانه خود آرمیده پشم میرسیدند

مردم آن محله بهر زبانی که در عالم
جواج داشت تکلم مینمودند گوئیا بعد از انهدام
برج بابل همه آنچرا میعاد گاه قرار داده
بودند از مختصات آن محله یکی آنکه هر
در خانه به دکانی باز میشد و هر دکانی بازاری
بود که همه قسم اشیاء مختلفه در آنها بفروش
میرسید .

ساکنین این محله با کمال زحمت اجازه
میرون آمدن داشتند و در صورت اجازه
ساعات معینی میتوانستند با سایر محله ها رفت
و آمد کنند و عیسویان نفرت مخصوصی از
آنها داشتند زیرا که فقط مردمان خارج مذهب
و اصطلاح کفار در آن سکنی داشتند

بگنجا مصری ها جمع بودند و اسباب
طلم و جادو می فروختند يك طرف بادیه نشینان

افراشته سفیر میکشیدند از سفت اطاق بعضی
بزمجه های مرده از نگاه انباشته و آویخته
و خفندی را بدر اطاق میبخشید
کرده بودند میز بررگی در وسط بود و
انواع و اقسام شیشه ها و اسباب عرق کشی
روی آن چیده شده و در بخاری دیگی روی
آتش میجوشید و چندین قسم علفهای معطر
در آن می پخت -

ساحره که در این اطاق منزل داشت
لباسی سیاه و سفید بوضع مصریان در بر کرده
بود هیچکس نمیدانست که او کیمت و از
کجا آمده است یا نامش چیست

سالهای سال بود که از در آن خانه منزل
گزیده بود مردم همه برای دوا و درمان و
بسیاری از مقاصد دیگر نزد او میرفتند و
نظر به قوای ابلسی که در او می دیدند از
میترسیدند و او را ساحره می نامیدند غیر از
این که گفتیم کسی از شرح احوال و سر
گذشتش چیزی نمیدانست

مردم همه او را اهل مصر تصور میکردند
در صورتیکه ایداً قیافه مصریان در او دیده
نمیشد بلکه اگر بدقت بینگر بستند بیشتر
شباهت به اسپانیولها داشت

مرد پرسید میدانی من که هستیم؟
پیرزن ساکت مابذ

آنمرد مجدداً گفت من نام وی سی بی
است و از متشخصین شهر هستم و در این
صورت اگر مقاصدم را انجام دهی از اجرت
تو هیچ مضایقه نمی کنم
جادوگر سری تکان داد و هیچ نگفت

چین و شکن چیزی دیده نمیشد اما اگر بنظر
جهت بروی بینگر بستند بیش از نصف سال
باو نمی دادند

پیرزن از ورود آنمرد حرکتی نکرد
کلمه نگفت اما ارتعاش نامحسوس در وجودش
ظاهر گردید گویا رؤیت او غمی برغم
دلش افروزد

مرد گفت : ساحره منتظر من بودی؟
جواب داد : چون پیغام فرستاده بودید
که امشب نزد من می آئید من بانتظار نشستم
و خود را حاضر و مستعد کردم که هر سؤالی
نمائید بصداقت جواب بدهم و حالا حاضرم .

آنوقت مرد دگمه های شنل را باز
کرد و سرش را کنه بکنی در آن مستور
نمود بیرون آورد معدنک صورتش تا مرئی
بود زیرا نقاب داشت و محض احتیاط
دستکش دست کرده و زلفهایش زیر کلاه
پوشیده بود و حتی جاشیه کلاه پشت گردن
را هم مخفی مینمود

با این حال پیره زن مجدداً بارتعاش
افتاد .

همان آنرا بدسته صندوقی تکیه داد
و نگاهی فکورهانه بر اطراف اطاق افکند و
آنچه دید حقیقه مهیب بود

در یکی از زوایای اطاق استخوانهای
مرده را تماماً بایسج و مهره بهم وصل کرده
راست بر سر پا داشته بودند و خروس سیاهی
روی استخوان شانه او نشسته بود و گاه گاهی
پروبال می گشود و تهدید کنان دهان باز
مینمود پیش پای پیره زن دو مار سرها بر

او مجدداً گفت : از غلام و فضایل
تو خیلی سخن ها من گفته و تمجید ها نموده
و هر چند من عیسوی و تابع مذهب هستم
ولېا از ملت و شیطنت تو متفرم معدالك
تو رجوع میکنم و امیدوارم که از این
دفعه اول و آخرم بادم و پشیمان نشوم
ساحره دهان بی دندان را بگشود و
خنده مہیبی کرد و باز ساکت ماند
مرد متغیرانه گفت : یعنی چه خنده
برای چیست مگر سخن مرا باور نداری ؟
در این لحظه خروس سیاه حرکتی کرد
و پروبال بگشود پیر زن گفت : آلتانیر
ساکت باش - سپس رو بجانب آنمرد
کرد و با فراغت خاطر گفت :
این دفعه سوم است که شما اینجا
می آئید

مرد بر خود بلرزید و متوحش شد
زن گفت : دفعه اول حالا خیلی مدت
میگذرد شما آمدید و از من وسیله برای
کشتن خواستید که هیچ کس نتواند بفهمد
شما کشته آید و من آنوقت برای شما ایعی
کشنده ترکیب کردم و شما در استعمال
آن افراط نمودید کسی که از آن آب
ببخورد و لو بمقدار سه چهار قطره
در آب و شرابش مخلوط شود از پا در میاید
یعنی ابتدا خالش بسیار خوبست و خندان و
شادان از مجلس بیرون میرود آب و شرابی
هم که از آن زهر مخلوط داشته ابدأ رنگ
و طعم مخصوصی ندارد و هیچکس از وجود
جسم خارجی در آن اطلاع بهم نمیرسانند

هشت روز که نگذرد شخص مسموم بارزش
می افتد تب بوی عارض میگردد اطباء آرا
به امراض دماغی تشخیص می دهند و خون می
گیرند ولیکن کار از کار گذشته و مسموم
میرد و عیسایه آخری شهید آب مهلك یا
(۱) اکواتانا شده

آنمرد بدون اینکه آب از لب بگشاید روی
صندلی بیفتاد و نهایت خیرت و تعجب فرو
رفت

جادوگر گفت : دفعه دوم و خواهش
کردید از ضعف روز افزونیکه یقیناً
خواهد کشانید شمارا نجات بدهم شما
مخصوصاً اطباء هاذق از فراموشی و آلمان احضار
کردید و از مداوای آنها ابدأ نتیجه حاصل
نکردید آنوقت من برای شما دوائی
ترکیب کردم و شیشه از آن دوا تقدیم
نمودم و بعد از یکماه چنان فریه و خوش بشیه
شده بودند که در اوان جوانی چنان مزاج
سلامت و بشیه صحیح نداشتید و اینک ده سال
از مقدمه میگذرد

مرد سر تاپایش بارزه درآمد و متوحشانه
پرسید : پس معلوم می شود تو حقیقتاً
جادوگری !

پیر زن تبسمی کرد و بجانب او
خم شد و گفت : اما دفعه اول اسم شما
استه فانو بود دفعه دوم ژولیو و امروز وی
سی نی است در اینصورت مقتضی است که من
اسم حقیقی شمارا بگویم و این اسم بقدری

(۱) زهر مشهوری است که در فامیل برزیه معمول
بوده علمای شیمی آنچه کاوش و جستجو کرده
اند نمیکه آنرا نیافته اند

می اندازد
پس بیشتر خجسته و سحر بگوش میمانش

نهاده و آن اسم را آهسته گفت و آنمرد از شنیدن اسم سخت بلرزید و گفت : ای پیر جادوگر بیش از آنچه باید از اسرار میدانی و ناچار باید کشته شوی

پس بیک حرکت دست بجنجر برد اما پیر زن دست بیش برد و او را مانع شد و با صدائی متین گفت : تو مرا نخواهی کشت و من هم نخواهم مرد زیرا هنوز اجرام رسیده : زیرا هنوز سرنوشت من ولو خاتمه نیافته است تو مرا نخواهی کشت زیرا میدانی که من بنوع خیانت نکرده ام بعلاوه هنوز تو بمن احتیاج داری ؟

آنمرد شبگرد چنین بنظر می آمد که دو دله شده و سخت بشردید افتاده و لحظه چند با اضطراب و تشویش بگذرانید و بالاخره آرام گرفت و گفت : ساحره راست میگوئی تو میتوانستی بمن خیانت بکنی و نکردی و من بنوع اعتماد دارم ولیکن این اسم مخوفی را که آشکار کردی

ساحره سخن او را قطع کرد و گفت : آقا خاطر جمع باشید که این راز در دل من مخفی تر خواهد بود تا در فکر شما و درین صورت جای هیچ دغدغه و تشویش نیست

گفت : من سخنانت را اعتماد دارم .

آنوقت ساحره گفت : دفعه اول که

نزد من آمده بودید من را میخواستید و دفعه دوم حیات حالا فرمائید بدانم برای چه اینجا آمده اید ؟

جواب داد : برای عشق

پیر زن بارزه در آمد رنگش کمبود شد شعله غریبی در چشمانش ظاهر گرده و اثر درد و غم شدیدی در حالش آشکار آمد و آنمرد می گفت : من بمن قدرت کشتن دادی و قوت زندگی عطا نمودی حالا باید کاری کنی که من محبوب واقع شوم و کسی را که میخواهم مبتلای عشق نمایم پس ریاضت بکش تدبیر کن و داروی عشقی برای من بدست آور که نه فقط معشوقه را مفتون من کند بلکه در خون و عروقم آتش عشق و شهوت پیامیزد ای ساحره میدانی که من پیرم و از کار افتاده ام اما هنوز برای بوسه های عشق اشتها دارم و میخواهم جوانی را از سر بگیرم ولو مدت یک شب یا یک ساعت باشد ولو بعد از آن مدت قلیل جانم از بدن پرواز نماید تو یک شب مرا جوان کن و من گنجی خق الزحمه بتوانم میکنم

ساحره سری تکانداد و آنمرد مایوسانه بوی گفت : آیا از انجام این خواهش معاضه یقه داری ؟

گفت : من از قبول گنج شما مضایقه دارم ساختن داروی عشق برای من مانند بازی اطفال سهل است فردا دارویی برای شما حاضر میکنم که چند ساعت شما را جوان نماید

آن مرد مجدداً گفت: اما فراموش نکنی
که آن دوازده باید در وجود معشوقه من طوری
این کند که مرا بین او و آن شخصیت دل مرا
دوست ندارد
ساحره از غم و غصه خود نتوانست جلو
گری کند و با آهی سوزناک گفت:
ایدا لازم است که من آن زن یا دختر
را بشناسم

گفت: من خودم هم نمیدانم فقط امروز
صبح یک نظر او را دیده ام حتی هیچ نمی
دانستم که چنین وجودی هم در شهر روم
هست اما همینکه تصویر او را دیدم مشتاق
شدم که او را به بینم اما پرده نقاشی پیش
آن فرشته هیچ رونقی ندارد وقتی خود
او را دیدم صدمه رفته از تصویرش قشنگتر و
زیبا تر یافتم - امروز بعد از ظهر در یکی
از غریبات کلیسای پطرمقدس مخفی شدم و
آن دختر را با کمال دقت دیدم و یقین دارم
که در مدت عمر خود حسن و جمالی باین پایه
و کمال هرگز ندیده‌ام

پیرزن پرسید: اسم او چیست
جواب داد: او دختری است از طبقات
عوام و ظاهراً شاگردان او است و هیچکس اسمی
و فامیلی از او سراغ ندارد
پرسید: پرده نقاشی او را که
ساخته است؟

گفت: نقاش جوانی که بر فائیل مو
سوم است... اما از این سؤالات قانده
مخاصل نیست بگو به بینم دارویی که خواسته

ام میساری
جواب داد: بله خواهم ساخت
گفت: چه مدت وقت لازم دارد که
بهمه شود

جواب داد: یکماه
گفت: یکماه زیاد است و من طاقت
تحمل ندارم
جواب داد: چهاره نیست شاید صبر

کنید
پرسید: آیا یقین داری که دارویی نتیجه
داشته باشد

گفت: بله یقین دارم
گفت: پس منتظرم که این یکماه رود
بگذرد و بعد از انقضاء مدت بدون یک روز
کم و زیاد نزد تو بیایم و دارو را بگیرم
گفت: حاضرم

سپس آن مرد از جای برخاست
و بطرف در روان شد ولی قبل از
آنکه بیرون رود برگشت و با تضرع و
التماس و تهدید نگاهی بساحره نمود و بعد
از پله ها پائین رفت با همراهان خود بطرف
قصر فرشته مقدس روان گردید.

چون بمیدان جلو قصر رسید بهر يك
از همراهان پولی از نقره اتمام کرد و
آنها تشکر کنان از او دور شدند
آن مرد لحظه چند بایستاد و چون آن

چهار نفر خوب از نظر پنهان شدند بدر قصر
رفت اسم شبی گفت در باز شد و بطرف
عمارت رفت

گذاشت و خود بیرون رفت و کشیش جوانی
 بجای او داخل گردید
 و او همچنان که در پسر خوابیده بود
 گفت : فرزندیم آن زلودو ساعت است که
 من در رختخواب می غلطم و بخواب نمیروم
 بیا يك چیزی بخوان استماع كنم - كتاب
 انه نبيد حاضر است بگير و جلد چهارم را
 بخوان
 کشیش جوان گفت : چشم پدرمقدس
 اطاعت میکنم

اگر کسی او را دنبال میکرد می دید
 که از همان راه زیرزمینی که صبح سران
 عبور میکرد می افتاد و از قصر فرشته
 مقدس به وائی کان میرود
 و چند دقیقه طول نکشید که یکسره باطاق
 خوابی وارد گردید و آنجا نقاب از چهره
 برداشت و لباس بر کند و در رختخوابی
 خوابید و بلا فاصله زنگ نقره که در کنارش
 بود بحرکت در آورد و پیش خدمتی داخل
 شد و فرمان داد : جوشانده مرا بیاور
 نوکر بمحله وشتاب امر را بموقع اجرا

فصل دهم — تصویر حضرت مریم

پیر زن را متوجه ساخت و با خود گفت :
 صبح شد و روز نزدیک است
 در آن موقع که خروس باوق سلام میداد
 انوار قرمز رنگ خور آسمان لاجوردی
 را کم کم منور مینمود آنوقت ساحره از جای
 برخاست در صندوقی را باز کرد و بوسیله
 فنری جمعه مخفی آشکار گردید از ته آن
 جمعه قوتی ظریفی چوبی که بسیار سبک
 مثبت کاری شده بود بیرون آورد درون
 آن دو چیز بود : یکی خنجری کوچک
 که ظاهراً ساخت اعراب بود و جلدی از
 مخمل سرخ رنگ رفته داشت دیگری تصویر
 جوانی که لباسی بوضع محصلین اسپانول در
 قرن ۱۵ دربر کرده و آثار شجاعت و دلاوری

قبل از آنکه بشوالیه را گاستن ملحق
 شویم خوبست یکساعتی در محله گنو مراجعت
 کرده با ساحره بسر ببریم
 پس از رفتن آنمرد بهمان حالت سر
 بدامن گرفته با مارهایش تنها بماند و خیال
 مهیبی چشمهایش را باز گذاشته بود و فوق
 العاده مهموم و مهموم بنظر می آمد و او که
 هرگز گریه نکرده بود جوی اشک از دیده ها
 جاری ساخت
 چه غم و غصه در دل این ساحره
 حاصل شده بود؟ بخیال که این طور گریه
 میکرد ؟

❦

مجددا صدای خروس بلند شد و آن

و حسودیت و روحانی گری از پیشانی
نمدان بود.

میلهی بواسطه جوانی و سیمای زیبایش
از حسودیت و سمیت آن صورت خیلی کاسته
شده و حسن و قریح زودتر از مهلت
به هم گشایش در نظر می آید ساحره با کمال
غم و غصه بان مینگریست و میگفت : ای
عشق ای جوانی کجا هستید ده سالست که
حرکت باز کردن این جعبه را ننموده ام
و از دل مرده ام که در اینجا مدفون است
دین نکرده ام ای دل سنک ترا نتوانستم
از سینه بکنم و بخاک اندازم وقتی
که

در این حال غله بزانو در افتاد و
اشک ریزان لب بر لبان تصویر جیباید
ناگهان صدائی تا نهایت صافی و کمال
محبت و مهربانی گفت : مادر جان تو هنوز
گریه میکنی

ساحره با عجله و شتاب از جای برجست
هوتی را سرعت بست و در جعبه گذاشت و
در صندوق را ببانداخت رو بجانب دری
که باطابق دیگر باز میشد بگردانید
صدا مجدداً میگفت : مادر کجائی من
الان صدای گریه تو را شنیدم

ساحره مشعل را بفروخت و در درگاه
دختری تقریباً شانزده ساله نمودار شد
آنچه شرادر توصیف و تهریف حسن
و وساحت گفته اند همه بنحو اتم و اکمل در
شان آن دختر تمام بود و هیچ نقاش به

ساختن آن چشم و لب و بینی قدرت نمیتواند
از چشمانش نور عفت میدرخشید و در لبانش
نیم بی گگاهی و عصمت مشاهده می شد
روی هم رفته کل محبت و غنچه عشق بود
چون اطاق از نور مشعل روشن شد
دختر که لباس پاره پاره داشت و پا برهنه
بود پیش آمد دستهای چون مرمرش را بگردن
برآمده پیرزن حمال ساخت و سر را بینش
سینه او بچسباید - پیرزن میگفت : رزی تا
عزیزم قلبم قوت دلم مایه زندگی من توهستی
دختر جواب میداد : مادر بیچاره ام
چرا فلست میکنید مگر چه اتفاق افتاده است

سپس بایک نگاهی که يك دنیا محبت
و مهربانی دربر داشت ساحره نگاهی کرد
و گفت : مادر جان چرا گریه میکنی مادر
جان تو غم و غصه داری و بمن بروز نمیدی
مگر دخترت را دوست نداری ؟

جادوگر بلرزد و گفت : نه دختر جان
تو تنها فرزند من هستی و من ترا چون
جان شیرین دوست میدارم - و ضمناً در
خاطر میگفت - لعنت بر آن دخترم باد که
دل چون من مادری را شکست مثل او که
چون من مشغولی را نا امید کرد - سپس
بصدای بلند گفت - راست است رزی نای
عزیز من غم و غصه دارم که آهسته آهسته
روح مرا میزداید ولیکن این غم را نباید
بتو بگویم زیرا اسرار زندگی من همه
مربوط بانست و اگر بتو بگویم مثل این است
که بوجود ضعیف چادر ننگ وافتتاح بکنم
و حظ و سرور جوانیت را مبدل بدحسرت

و افسوس بشمارم حالا میهمی ؟
گفت : مادر جان من فقط يك چیز
میفهمم و آن این است که ترا بسیار دوست
میدارم و از غم و غصه تو در رنج و عذاب
و اگر از حالت تو سؤال کردم فقط برای
آن بود که از درد آن آگاه شوم و ترا تسلی
بدهم .

ساحره گفت : ای رزی تا حضور تو برای
من بهترین تسلیت است و يك نوازش تو
کافی است که يك لحظه غم جان گزای مرا
فراموش سازد بهین حالا که تو از خواب
بیدار شدی و در حضورم نشسته ای دیگر
گریه نمیکنم و حالا باتو صحبت دارم گوش
کن مدتها بود که میخواستم سخنی باتو
بگویم اما تا مل میکردم اینک موقع رسیده
است ...

کنم کم هوا روشن شده بود ساحره
برخواست و مشعل را خاموش کرد

دختر پرسید : مادر جان چه مطلبی است
که باید بامن بگوئی

پیرزن بدون اینکه جواب دهد :
دختر مینگریست و گفت : افسوس چرا من
حقیقه مادر تو نیستم !

در این ضمن ابر ملالی برجبین دختر
تنبهوار شد و گفت : شما تنها مادر حقیقی
من هستید زیرا که مادرم مرا سرراه گذاشته
است .

ساحره جواب داد : راست است تو
طفلی سرراهی بودی و منم در همین موضوع
خواهم باتو صحبت کنم

پرسید : چرا این خیالات غم انگیز را
بخاطر میآورم از این صحبت ها چه نتیجه حاصل
می شود ؟

گفت : لازم است و چاره جز بیان
این مطالب نیست حالا بگو بدانم امروز به
نقاشخانه رفائیل میروی ؟

از شنیدن این اسم حالت وجد و سروری
در چهره دختر نمایان شد و خندان و شادان
گفت بلی - پیرزن گفت : معلوم میشود او
را خیلی دوست داری .

جواب داد : بله رزا جانم من او را
از دل و جانم دوست دارم چنانکه او هم مرا
دوست میدارد اگر بدانی چقدر نازنین و تا
چه اندازه مهربان است

گفت : میدانم و تصدیق دارم او جوانی
است با ذوق و صنعت گر و البته لایق است که
محبوب چون تو فرشته ای باشد

رزی تا بعد از تأملی گفت : ما روز
عروسی را هم با هم معین کرده ایم البته در
صورتی که تو تصویب کنی و اجازه بدهی
فردا هم خودش نزد تو میاید که اجازه
بگیرد .

گفت : من جز سعادت و خوشی تو
آرزویی ندارم البته هر روزی را معین کنی
من حرفی ندارم اما چرا جواب مرا ندادی
آیا امروز نزد رفائیل میروی ؟

گفت : نه مادر جان نه رزا جان
بریز روز تصویر حضرت مریم را که از روی
صورت من میکشید تمام کرد و قرار گذاشت
که فردا همدیگر را در اینجا ملاقات کنیم

کمال میکنم آن نقاشی را بشرد پدر مقدس
برده است ؟
جواب داد : بله مادر جان نقاشی های
رفائیل من لایق است که جزء شاهکار های
موزیه و آتیکان باشد

تقریباً چند دقیقه سکوت گذشت

سپس دختر جوان که جادوگر اورا
روزی تا میامید و مردم چون اسمی برای
او نمی دانستند نانوا را در این میخواندند بسمی
کرد و آهی کشید و گفت : من سعادت
خود را بحدی تمام و کامل می بینم که میترسم
مبادا بواسطه پیش آمد سلجوسی کفاره آنرا
بدهم

ساحره لرزش در اندامش افتاد و گفت :
دختر جان مقصودت ازین حرف چیست ؟

گفت : مقصودی ندارم فقط خیال میکنم
آخر خودتان هم فکر بکنید و ملاحظه
نمائید چه پایه خوشحال و سرورم و
در این شش سالی که باشم هستم چه اندازه
سعادت دارم در صورتیکه قبل از آنچه صدمه
ها و مشقت ها کشیده ام

بیز زن آهی کشید و چنان آهسته که
دختر نفهمید گفت : همه تقصیر من است
روزی تا چشمها را بر هوا خیره ساخته
بود و میگفت : من آنوقت ده ساله بودم
و هر چه بخاطر میاورم همیشه صدمه و اذیت
و رنج و مشقت می بینم بعضی مرا حرامزاده
مینامیدند برخی قسم میخوردند که اصلاً مرا
غسل تعمید نداده اند اما این چیزها اهمیتی
نداشت بدتر از همه این بود که زنی که مرا

نکاهداشته بود شدت کسکم میکرد و ادبم
مینمود و اگر جزئی تقصیری از من سر میبرد
چوب را بر سرو شانه من میکشید .
جادوگر بجرکت نشسته و این داستان
را که مکرر شنیده بود با دقتی کامل گوش
میداد

دختر میگفت : این زن بقدری شرور
بود که همه اورا عفریته مینامیدند من اسم
دیگری برای او نمیدانستم او هم میگفت که
اسمی برای من نمیداند و بهمین واسطه بود
که کسکم کم معناد شدند و بین نانوا زاده
خطاب میکردند و هنوز هم این اسم بر من
مانده . تقصیری که رفائیل هم کامل مرا باین
نام میخواند مادر جان عجب روزگار بدی
بر من میگذاشت لباس هایم بقدری پاره بود
که تقریباً برهنه بودم و تمام روزها پای تنور
رحمت میکشیدم و خدمت مینمودم و بقدری
لاغر و ضعیف شده بودم که دل شک بر
احوالم میسوخت عفریته هیچ بمن غذا نمیداد
و من اغلب باسکها نزاع میکردم و نه سفره
را که نزد آنها میریخت میروبدم و میخوردم
روزی پیش آمد و من بهمین کردم که آنروز
آخر عمر من است زیرا مدت ها بود نان نخورده
بودم نان های تنوری که پخته بودیم مرا
از حالت برده بود و دیگر طاقت گرسنگی
نداشتم پس منتظر شب شدم و آهسته آهسته
از روی خاشاکی که بستم بود برخاستم و
سفره نان دست بردم و يك نان كوچك
برداشتم چون به بستر خود برگشتم غفله عفریته
را در مقابل خود دیدم معلوم شد ككشيك

میکشیده و مرا دیده بوده پس بلك ضربت
لگد مرا بر زمین انداخت و انقدر لگد بر
من زد که از خود بیخود شدم و چون بحال
آمدم هنوز مرا کتک میزد و بدن مرا چنان
دندان گرفته بود که خون از اندام جاری
میشد من از درد و وحشت غش کردم
و آنقدر بکلی بهوش شدم و چون بهوش
آمدم خود را در این خانه دیدم و شما مرا
در آن گرفته بودید و اشک میریختید چنانکه
الان اشک میریزد راستی بچرا گریه میکنی
مادر جان این شرح روزگار گذشته است
بامروز چه کار دارد ؟

ساحره آهسته گفت : به روزگار
گذشته اما یاد نگارش هنوز دل مرا می -
سوزاند

رزی تا گفت : مادر جان تقصیر من
آنست که از این سخنان غم افزا میگویم و
اگر از روز اول صحبت نکرده بودم البته
اینهمه غم و غصه نداشتید حالا که گذشته
فراموش کنید

پیرزن گفت : چیری که هنوز نگذشته
افسوس و ندامت است

نانوازاده پرسید : چه ندامتی

جواب داد : دختر جان من که گفتم
وقت آن رسیده است که آنچه نمی دانستی
حالا بدانی

دختر گفت : مادر جان تو بلك آهنگی
حرف میزنی که مرا بو حشت می اندازی
جواب داد : چکنم هر قدر بو حشت

بفتی تا چارم که بعضی مطالب را بنویسم
دختر جان اگر در طفولیت صدمه خورده ای
و هزارت کشیده ای همه تقصیر من است
آنوقت در مقابلش بسجده افتاد و گفت :
حالا هر چه میخواهی مرا لعنت کن زیرا
که جلاد تو من بوده ام
گفت : مادر جان چگونه میتوانم تو را
لعنت کنم در صورتیکه تو مرا نجات دادی
من بواسطه تو محبت آموختمه ام محبوب و
محبوب دارم
پیر زن گفت پس بدان که من تو را
بدست عفریته سپرده ام

رزی تا لب گفت : عجب کیفیت
غریبی است

ساحره گفت : نه تنها من ترا بدست آن
شریر سپردم بلکه باو پول میدادم که تو را
اذیت کند کتک بزند و عذاب نماید
رزی تا با تضرع و زاری گفت : مادر
جان خدای بخواسته عقل از سرت رفته
است یا هذیان میگوئی از جا برخیز بسجده
مباش و از این سخنان مگو

پیر زن گفت : تا تمام مطلب را
نگویم از جای بر نمیخیزم گوش کن -
من از درد ورنج تو تفریح میکردم و مسرور
میشدم اشک چشم تو زخم دل مرا خنک می
کرد تا شبی تو را بهوش زیر دندان عفریته
دیدم بهمین طریق بگذشت آنوقت اقلابی در
دل من ظاهر شد پس فوراً تو را در آغوش
گرفتم و بخانه آوردم در آنساعت حاضر بودم
که جائم را بدهم و درد و غمت

را فراموش سالم اما هنوز هم
فراموش نمی کردی چه روزگار سباهی بر من
گذشت وقتی که بالحن روح پرور
هرج این اشکات را برای من بیان
نمودی از آن آتش ندانم و شبیانی در دل
من برافروخته شد و هنوز دلم از جور و جفا
تیکه نمی گزیده ام آتشی می گیرد - حالا
که حقیقت مطالب را دانستی مرا نفرین
کن

نانوا زاده فریادی کشید خم شد و زن
پیر را در آغوش کشید و گفت : مادر جان
من ترا دوست دارم و معلوم میشود تو مرا از
دخترت بیشتر دوست میداری

ساحره آهی از دل پر درد کشید و سر
باستان بلند کرد و گفت : ای خدا این دختر
مرا عفو میکند مرا از خود نمی راند و هنوز
مرا مادر خود خطاب میکند

تقریباً چند دقیقه صدای ناله آن دو
رنج کشیده در اطاق بلند بود و در آن ساعت
هم که سرور تلخی داشتند بیشتر از بوی گار
های غم انگیز مخزون و مغموم بودند
بالاخره ابتدا اشک از دیده ها پاک کرد

و از هیجان خاطر جلوگیری نمود و گفت :
دختر جان حالا باید سایر مطالب را هم
بدانی

جواب داد : مادر جان دیگر وقت گذشته
حالا باید به نانوا خانم نون سیا بروم
گفت : فرزندانم امروز آنجا را

ترك كن



جواب داد : در آن حال اگر بروم
اجرت ندارم و امروز را بی خرجی خواهم
ماند

ساحره گفت : زری تا من که به تو گفتم
باید مطالب را بدانی اجرت نانوائی چیست
بیا نگاه کن بهین

این بگفت و دست دختر را گرفت و
بای صندوق برد و در آنرا بگفت صندوق
مملو از مسکوکات طلا و نقره بود زری تا
مبهوت مانده و جادوگر میگفت حالا فهمیدی
چرا من ترا بدست عفریته سپرده بودم ؟
این همه صدمات و اذیت تو برای آن بود
که کسی خدش نزنند و سوء ظنی نبرد حالا
دیگر لازم نیست به دکان نانوائی بروی و
هیچ احتیاج نداری

در اینجا پیرزن حرفش را قطع کرد
و آهسته با خود گفت : او هم آمده بود و
همینجا روی صندلی نشسته بامن حرف میزد
سپس لرزان لرزان بجانب نانوا زاده
برگشت و گفت : زرا حالا باید بدانی چرا
نام و خانواده نداری حالا باید بدانی چرا
ترا زری تا نام نهاده ام در صورتیکه اسم خودم
ترا است باید بدانی چرا من از تو نفرت
داشتم و حال آنکه روحم را برای يك ثانیه
راحت تو نثار میکنم باید بدانی زیرا موقع
رسیده زیرا خطری برای تو پیش آمده که
فوق تمام صدمات و زحمات طفولیت تو است
زیرا در مقابل ببری که مخفیانه در کمین
تو نشسته آن عفریته بنظر تو فرشته رحمت
خواهد بود

فصل یازدهم - صلیب باب

هر چند خیلی مایلیم باقی اظهارات ساحر را بشنوم لیکن مقتضیات این داستان وادار میکند که عجله بشرح قضیه دیگری پردازیم

تقریباً دو ساعت بظهر مانده بود کالسکه سنی نزدیک دروازه فلورانس در سایه درختان بلوطی ایستاد و زنی مجلس لباس سیاه از آن پیاده شد و پیاده داخل شهر رم گردیده سمت قصر واتیکان رفت اما از در بزرگ عمارت داخل نشد بلکه از پشت قصر که دیوار بسیار بزرگی واقع بود در کوچکی یافت و از آنجا بدرون قصر آمد معلوم بود از در مزبور رفت و آمدی نمیشد زیرا چون زن سیاه پوش کلید در قفل انداخت چنان زنگ زده بود که باز کردن آن محال میشد و زن برحمت زیاد توانست آنرا باز نماید

پس از آنکه داخل باغ شد لحظه ایستاد که رفع خستگی کند و از ضربان قلبش جلوگیری نماید و بعد شتابانه سمت کوشکی بسیار قشنگ که در وسط گلهای خرزهای کهن سال و عظیم البخته مستور بود رفت در ایوان کوشک پیشخدمتی باحزن و ملالت قدم میزد همینکه آن را دید متعجبانه فریادی برکشید و گفت : خانم از کجا راه

بدینجا آمدند زود بیرون روید خانم بدون اینکه جوابی دهد صلیبی از طلا از زینل بیرون آورد و به پیشخدمت نمود و او فی الفور تعظیمی غرا کرد و مؤدب حاضر فرمان بایستاد

زن با صدائی پر هیجان گفت : خواهش میکنم این صلیب را بگیرید و بجائی که خودتان ناچار میدانید برسانید

نوکر متسممانه گفت : بله خانم خودم میدانم .

پس صلیب را گرفت و خانم را به درون کوشک راه داد و خود عجله بسمت عمارات واتیکان غایب گردید

خانم سیاه پوش در اطاقی کنار افتاده با انتظار بنشست گوش فرا داشت و قلبش با تشویش و اضطراب میارزید

یکساعت با دغدغه خاطر و ضربان دل بروی بگذشت تا صدای پائی در خیابان شن زار باغ بگوشش رسید و بلافاصله سر مردی در هلال درگاه ظاهر گردید و نگاهی بر آن کنجکاو و سوء ظن و اضطراب بان زن مینمود .

زن بفروزی از جای برخاست و آهسته

نقاب از چهره برداشت

مرد گفت : خانم شما هستید

است و لاریه بیده و سبابت من چرا این
است

مرد گفت : خانم خدا عادل است
زن حوصله اش ترك خدا و گرفت از
جایی عرب است که شما این حرف ها را
میگوئید در صورتیکه خودتان مرا اغوا کردید
ظلم را بر راه نگذارم شما خودتان خانواده آله
را در درد و غم و غصه مبتلا گردانید چنانکه
نست تمام خانواده با شوکت و عظمت اهلایا
همین معامله را نموده اید

مرد گفت : پاپ مسئول خطاهای عاشق
نخواهد بود

زن با حرازت زیاد گفت : بسیار خوب
پدر مقدس من انورانا نیستم و با زدنك
حرف نمیزنم پس با پدر مقدس عرض دارم
و سلطان مذهب عیسوی متوسل میشوم
گفت : دختر من حرف نزنید اگر
تسلیم شما در حیطه اقتدار من باشد مطایفه
نخواهم کرد

زن با آهنگی متضرعانه گفت : ای
پدر مقدس اگر من تنها بودم هیچ غمی
نداشتم و ترك این دنیا را مینمودم و خفت و
خیالت و درد و غم خود را در صومعه مدفون
می ساختم

پاپ بجلدی و فرزی گفت : خانم حقیقه
فکر خوبی نموده اید

جواب داد : اما من حق ندارم این
فکر را بموقع اجرا بگذارم - اگر آقای
آله نیز تنها موضوع بحث بود باز اهمیتی
نداشت او بقدری ضعف نفس دارد که هر

روز با صدای صند گفت : زدنك
بیاها بمن ابرو را خطان میگردید آن روز کار
دا فراموش کردید

مرد جواب داد : اینجا پدر درك پدر
همان است نه او را با برانجا فقط خانم آلمانی
می بینم که دشمن مذهب ما است و من خودم
چرا بنده که کار سینه روزگاری بیش نیستم
که بنده عمر را برای خطاهای گذشته بدرگاه
خداوند نه تو به و آله میگذارم

خانم حالا چرا نمی نشینید

زن اطاعت کرد و از زن لرزان
مست و اشك در چشمانش غلطیدن گرفت
مرد با نگاهی نافذ بر او مینگریست
زن با طراف نگریست و گفت اینك
هفده سال است که من باندین خانه نگذاشته ام
شما از معاصی خود میگوئید پس معاصی مرا
که میبخشد

گفت : خدا بزرگ است

و سر را خم کرده دستها را ملحق کرد
و بدون سؤال کردن منتظر ایستاد

خانم میگفت : در این مدت مدید من
چه رنج ها کشیده و اشك ها ریخته ام برای
اینکه نسبت بشوهرم بیوفائی کردم و در
وظایف و تکالیفم تخطی نمودم و از راه
حرص و طمع و کبر و غرور خود را در
آغوش شما افکندم و بمجازات اعمال قبیح
رسیدم زیرا بچه را که با کمال بی غیرتی
سر راه گذاشتم هنوز از خاطر من محو نشده
و دل مرا آتش میزند و یقین دارم نکستی
که بخانواده من وارد آمده از همین بابت

منصبی در آری ملککش او التفات کنید
فایع و راجعی است
پاپ بدین گفت: آهای آتما خاطر خجسته
باید که اگر به نرم آید منصبی جلیل باو
ارزائی خواهم داشت بشرط اینکه دست از
لایه عقابش بردارد و باغی گری را موقوف
نماید شما محار هستید که از طرف من باو
پیغام بدهید

جواب داد: پدر مقدس آتما هیچ
حاجت به این پیغام نیست خودش میدانند در
دربار شما چه مناصبی برای او منظور است
و اغلب در این موضوع فکر میکنند
پرسید: پس مانعش چیست؟ منکه
اورا با کمال مهر بانی می پذیرم

گفت: چیزی که اورا از دست
برداشتن از منت ورت مانع است و مرا از
داخل شدن بصومعه ممانعت میکند وجود
دختر من ثباتی است اورا چه کنم؟

پاپ گفت: برای یک طفل اینهمه
تشویش داری این مطلب اشکالی ندارد من
خودم برای او جهیزی ملوکانه ترتیب میدهم
و بلق شاهزادگی ملقب میسازم پیش از اینها
تین در باره او خواهم کرد یعنی شوهری
برای او معین میکنم که لایق دختران
سلطین باشد و البته يك روزی به تخت
سلطنت بنشیند و دختر شمارا ملکه خواهد
نمود میثنوی چه میگویم انوراتا؟

گفت: حضرت پدر مقدس باز بمن
انوراتا خطاب فرمودند
پاپ گفت: از دهانم در رفت! خدایا

دوبه! استغفرالله!
سؤال کرد: این شوهری که برای
به آتری معین کرده آتما کیست؟
پاپ گفت: برافراشت و باك نوع غرور
و تکبر گفت: اسمش سزار برزیا ووالی
والان تینو است و البته در آتیه زرقیات عالم
خواهد نمود

پرسید: سیر خودتان را میگویند
گفت: بله هم اورا میگویم حالا باور
کنید که امروز تاجه درجه علام مهر و
مرحمت خودم را بشما نشانی میدهم

خانم آتما گفت: شما به آتری را
نشانده اید واز حرارت و غیرت خونی که
در عروق او جریان دارد اطلاع ندارید پدر مقدس
شما تصور میکنید که آتما منت ورت را دفاع
کرد و شجاعی چون سزار را که فاتح
رمانی بود ملوب ساخت همه اینطور تصور
می کنند اما من میدانم که این رشادت ها
همه از به آتری بود و او تنها وسایل شکست
خوردن سزار را فراهم نمود امروز هم
برای جنگ وجدال حاضر است - سپس به
سجده افتاد و بخزع و فرع گفت - ای
پدر مقدس من در همین موضوع میخواستم
صحبت بکنم من برای عفو و بخشایش دخترم
بخدمت شما آمدم من اطلاع دارم که پسر شما
قشون جدیدی بجانب منت ورت سوق داده
است ای پدر مقدس شمارا بنام قادر مثال
قسم میدهم ای پدرك شمارا بعشقی که
سابقاً برای انوراتا داشتید سوگویند میدهم شما
را بان طفل سزراهی که شاید بخالامرده باشد

قلب می‌دهم. در حرم رجم کنید و آن را بفرارند.
را برای من بانی گناه شده نگذارید. سزار
بماخذ خود را انجام دهد بر فرض منت فرست
را می‌گرفتند قطعه‌های بکشتور خردلان
اورده بود خود میداد ای پدر مقدس این
ولایت را از خودتان من بخدمت نگذارید
من بخدمت عزم دارم آنجا سر برم به بیند
بوهام در جهل سالگی بیدار نشد و عزم
طولانی خواهد بود این چند روزی
را دل شکسته ننمایید نگذارید آلتای بی
ماره روزگار را بصلح و آسودگی بیان
رساند و بگردش مشغول باشد من در ازاء
قسم می‌خورم که از طرف منت فرست ابداً اقدامی
برصد ممالک بر ژیا عمل نیابد و بهیچوجه
مخالفت و ضدیتی نشود.

باب مدتی ساکت و صامت بماند و خانم
آلما برایش افتاده بود و اشک میریخت و بعد
از چندین دقیقه پاپ نظر به مهرتی که در
مجاوره داشت جواب را با سؤالی بان زن
بی‌چاره عنوان نمود و گفت : در اینصورت
عروسی سزار و به آتری را تصویب نمی
کنید.

خانم سر برداشت و فرمود : گفت :
این مسئله چیزی نیست که تصویب آن مر
ببطلت بمن باشد محال است بآتری بساین
عروسی من در دهد زیرا که او نسبت به
سزار کینه و خصومتی دارد که اصلاً راه
اصلاحی بر آن متصور نیست
پاپ گفت : پس هرچه مشیت خداوند

مقتال است همان خواهد شد.
خانم پرسید : پدر مقدس حکم مبارک
چيست چه جواب باید برای منت فرست برم من
از آنجا می‌آیم و حالا باید مراجعت نمایم
باب جواب داد : دختر رو حاضری
استون که من هیچ گونه حرارت و آتری
شوم مدت ها است اواز تحت نفوذ و تسلط
من خارج شده جنگ ها را که کریمه ای
کاملاً برخلاف میل و اراده من بوده و تصور
میکنم هیچ قوه مقتدری مانع از اجرای
خیالش نشود و او را از قشون کشی بجانب
منت فرست باز نمیدارد.

خانم آلتا آهسته از جای برخاست و
نگاهی مایوسانه بپاپ نمود و گفت : در دین
خدانگه دار !

جواب داد : خدا حافظ دخیل
روحانی

انور اتو با قدم های لرزان بیرون رفت
هنوز چند قدمی بیشتر دور نشده بود که
پاپ قد را فرا داشت و با خود گفت : چه هرگز
منحوسی من ابداً منتظر ملاقاتش نبودم او
بکی فرا موشش کرده بودم خو شیخته شده
خودش یاد آوری کرد و الا او را نمی
شناختم

سپس تبسمی نمود و درمی که با طاق
مجاوری راه داشت باز کرد و سزار در
تاریکی آن اطاق نشسته بود که پدرش
پس از آنکه صلیب طلا را دید با خود
بدانجا پی‌آورد

بر ژای پیرو از او پرسید : آیا

گفت : برای اینکه کلبهار را بخیر آرد
حوالی روم دیده اند
پاپ بدین منبر تکیه شد و گفت : محبت فاضل
حسوری چگونه با طرف روم آمده و البته
بقتله و فساد مشغول است برخیز پسر جان
برخیز و برو که مبادا این مادر و دختر
بهم ملحق شوند من هم میروم دعا بخوانم
که خداوند آنها را بهم ارسالند

سزار از جای برخاست که بیرون
رود ولی باز اشاره پاپ باستاد و پاپ گفت :
راستی خانم آتما فراموش کرده است صلیب
خود را همراه ببرد و شاید خیلی باین صلیب
دلبستگی داشته باشد و محققاً باین نشانه مقدس
احتیاج دارد پس این صلیب را وقتی باو
ملحق میشوی باو تسلیم کن

سزار متوجه بگفتار پدر بود و باو
مجدداً گفت : اما این همان صلیب خانم
آتما نیست فقط خیلی شباهت بآن دارد و
تفاوتش بسیار کم است مثلاً به بین در صلیب
خانم سرعسی تاج خار ندارد در صورتیکه
در این صلیب تاجی از خار بر سر عسسی
ساخته اند و اتفاقاً خارهایش هم خیلی تیز
است

سزار صلیب را گرفت و سرعت از
عمارت بیرون رفت

و پیوسته

خانم آتما بجهت بطرف دروازه فلورانس
روان شد و کالسکه پستی را همچنان زیر
سایه های درخت بلوط منتظر یافت پس فوراً
بکالسکه نشست و حرکت کرد هنوز پانصد

میلیدی ؟
گفت : همه را شنیدم و بخدا قسم
کسی من فرست را با حال نکسان خواهم
نمود
سؤال کرد : میدانی که فرمان ده قشونش
کلبهار است
سزار رنگ از رویش پرید و پرسید
کلبهار را میگوئید

گفت : بله میدانی چه احساسات مخالفی
نسبت بتو ابراز میدارد
جواب داد : احساسات او را هم تغییر
میدهم

پیر مرد گفت : عجله ما بواسطه رفتار
تا مساعیدی که نسبت به خانم آتما کردیم
یک دشمن زیاد تر برای خودمان درست کرده
ایم من در باطن باین زن امید وازی داشتم
و تصور میکردم که برای کار عروسی تو
اگر اشکالاتی در میان بیاید او ممکن است
اصلاً خائنی بنماید و کار را فیصل دهد اما
حالا گذشته از اینکه همدست مانیت برعکس
برضد ما اقدام می کند و اگر تاکنون به آتری
فقط نفرتی ارتو داشته ازین بعد او را دشمن
خونخوار تو خواهد نمود

جواب داد بله اگر خانم آتما بیعت
فرست پرسد همین طور است که شما می
گوئید و یقین دارم که دخترش هم باین زودی
نمی تواند او را ملاقات بکند

پرسید : چرا برای چه نمیتواند مادرش
را ببیند

قدم از راه بود که از عقب سوار می شد
او رسید و اشارت نکالست که چو نمود کند
از پشت کلاه و او هم اطاعت کرد
سوار جم شد و از بنجرم کالسه که سلامی
نمود خان سر برداشت و او را شناخت و با
رنک برآمده گفت : آقا ای سزار برزیا ؟
جواب داد : بله من هستم . خان
هر چند فامیل من و شما هم عداوت دارید
اما در این موقع که بمنزل ما تشریف آورده اید
من بخواستم از اظهار تشکر و ارادت شفقت
کرده باشم و چون بدر محترم می خواست
نوکری بدینال شما بفرستد و چیزی را که
فراموش کرده بودید بشمار بیاورد من فرصت
را مفتنم نموده بهتر از خودم نوکری نیافتم
که این خدمت را انجام بدهد

خان سوال کرد : من چیزی را فراموش
کرده ام :

گفت : بله این صلیب است که پدرم
میگفت یقیناً از گم کردن آن افسوس خواهید
خورد و من نمیخواستم که بواسطه تشریف
آوردن در منزل با خاطر شما قرین افسوس
شود .

خانم از خجالت قرمز شد و با تبسم
مخرونی گفت : آقا خیلی از لطف شما
تشکرو ممنونم

پس برای گرفتن صلیب دست پیش
برد و سزار آنرا بوی تسلیم نمود و در
همان لحظه خانم فریاد ضعیفی بکشید زیرا
یکی از خارهای صلیب کف دست او را
فی الجمله خراشیده بود ولی چنان کم و

مختصر که جای آن اصلاً معلوم نمیشد
سزار گفت : خالم بگر خدای بخواند
سدمه و وجود شما رسانیدم اگر چنین باشد
هیچوقت آن خودم را جانی نخواهم شد
خانم جواب داد : خیر هیچ اهمیتی
ندارد خاطر جمع دارید که هیچ صدمه
بمن وارد نیامد

گفت : پس اگر فرمایشی ندارید دیگر
مرخص میشوم و همینقدر عرض میکنم که
هر چه پیش آید و پلایک جنگ هر تنوع
اقتضا کند من از ارادت خودم دست برنمیدارم
و همیشه محبتی صمیمانه نسبت بشما و کنان
شما میورزم .

این گفت و دهنه اسب بگردانید و
بطرف روم مراجعت نمود و قبل از آنکه
داخل شهر شود بر عقب نگارست و کالسه
را بدید که تقریباً از نظر معدوم شده بود
آنوقت با خود گفت : این کالسه
سه روز دیگر بهنت فرت خواهد رسید ولیکن
جز نعل چیزی بدانجا نخواهد برد

اما اتفاقاً کالسه به سمت فرت نمی
رفت و کنار همان مهمانخانه که در آنجا
راگاستن با سزار آشنائی کرد و از بعد
پاریس با آستور صحبت نمود با استاد
در آنجا اسب هارا از کالسه باز کرد

و خانم در اطاقی منزل گرفت فقط وقتی
که شب بر سر دست در آمد براسبی سوال
شد و راه خود را پیش گرفت

اما زود از جاده فلورانس خارج شد
و بعد از دو ساعت که از بیراهه رفت

دو تبه سنگی رسید که در وسط آنها عمارت محقری برپا بود.
همانکه از ديك عمارت رسید با گهان هیکل صندلی از وسط کله برخواست و مقابل خانم ایستاد.

خانم با خط و سرور گفت: کلبهار بوهستی؟

کلبهار او را تنك در آغوش کشید و گفت: آله مادر جان چرا اینقدر دیر آمدید و مرا مشوش و مضطرب نمودید.

آن دوزن بعجله داخل اطاق شدند و نوگری که غرق آهن و فولاد بود در را بست و به حراست مشغول گردید.

چون در اطاقی بنشستند دختر پرسید مادر جان آیا بمقصود رسیدید و اشخاصی را که امید ملاقات داشتید نمودید؟
جواب داد: اشخاصی را که میخواستم به بینم در روم نیستند.

دختر گفت: مادر جان نمیدانی چقدر ازین بابت خوشحال هستم وقتی که دیروز تصمیم خودتان را بمن اطلاع دادید و از اشتیاق باقداماتی که باعث صلح ما و برژیاها باشد صحبت کردید قلبم پژمرده شد چه میدانم تا این دیوان پست فطرت در ایتالیا هستند صلح و آسایش برای هیچکس میسر نیست.

خانم جواب داد: به آتری آسوده خاطر باش آنچه من خبر دارم این جنگ حتمی الوقوع خواهد بود.

گفت: مادر جان دل داشته باش من

عزم کرده ام تا آخرین درجه قوت و توانایی جنگ کنم - حالا بگریئید بدانم آیا از این منزل و ماوا آگاهی نیافته و وقت آمدن تورا دنبال نکرده اند.

جواب داد: یقین دارم که هیچکس مسبوق نیست بعلاوه از دستور العمل. توانی نخطی نکردم و کالسکه را در مهالخانه سر راه گذاشتم و خودم سواره تنها آمده ام.
گفت: بسیار خوب مادر جان گوشه نشینی ما هم عنقریب تمام میشود فردا شب آخرین جلسه ما در شهر روم خواهد بود و پس فردا صبح زود ازین ماوا که یکماه است اقامت داشته ایم سمت منت فرست حرکت مینمایم.

خانم گفت: دختر جان آفرین بر تو که حقیقتاً دلی بس شجاع داری.
جواب داد: مادر جان چه باید کرد حالا که مردها دل زن دارند لازم است که ماها بجای مردان کار بکنیم.

خانم بلرزید و پرسید: آیا بیدرت کنایه میزنی

جواب داد: آله مقصودم باوست که جرئت نکرد به اینجا بیاید اما مادر جان شمارا چه میشود چرا رنك از رخسار شما پریده است.

گفت: چیزی نیست خیلی عطش دارم خواستم گیللاس آب را بر دارم نتوانستم.

دختر گیللاس آب را بدهان خانم نگاهداشت و گفت بنوشید.

در این حال خانم گفت : دستهای من
زخمی ندارد تو دست در بزم کن و صلیب
که دارم بیرون بیاور

گلنهار اطاعت نمود و صلیب را بوی نمود
خانم گفت : در دست حدس زدم این
صلیب من نیست عوض کرده اند صلیب من
این تاج خار را نداشت مسلماً در این خارها
زهر است به آتري از این صلیب اجتناب کن
گلنهار گفت : چگونه چنین چیزی
ممکن است مگر من خواب می بینم

جواب داد : نه این که می بینی عین
حقیقت است دختر جان گوش کن که وقت
تک است و من الان میروم

گفت : مادر جان چگونه از این جرمها
نزن خدا نکند

خانم گفت : من میگویم میبرم قبول
کن یکساعت دیگر من زنده نخواهم بود
حالا حرف مرا قطع میکن و خوب گوش
کن مطالبی را که بنو میگویم بسیار مهم
است .

گلنهار سجده در افتاد بدن مادر را
در آغوش گرفت و سر را بر زانوهایش گذاشت
و زار زار بگریست

خانم گفت : به آتري تو دختر جوانی
هستی اما دل قوی و شجاع داری و طاقت
شنیدن آنچه میگویم خواهی آورد

گلنهار از این مقدمه بیشتر متوحش شد و
گفت : مگر چه باید بشنوم که اینهمه اهمیت دارد
گفت : دختر جان برای گفتن این اسرار
جرئی لازم است که فقط مرك بمن عطا کرده

خانم خواست گلنهار را بدست بگیرد
درست طاقت نیاورد و گلنهار را رها کرد
چکه بر زمین افتاد و بشکست و گفت :
نمیدانم چه حالی است در من پیدا شده الان
سک دو دقیقه است که گوشتا دهنم آشفته
شده باشد

دختر هر سال و لوزان گفت : راستی
مادر جان دست شما مثل گچ سفید شده و
انگشتها در هم پیچیده مگر شما را چه میشود
من مشغولم

خانم گفت : نارویم بی حس شده و یک
سردی مملکتی کم کم از دست بیلا می رود
هرم بدوران افتاده آخ ... حالا حدس
هزلم که علت چیست !

این جمله اخیر را با فریادی وحشت افرا
مزبان آورد گلنهار مادرش را در آغوش
کشیده بود که بخیال خود از خطر نا معلومی
تجارت دهد و مضطربانه میگفت : خدایا چه
میکنم بکه پناه ببرم

مادرش گفت : بهیچکس متوسل نشو
فرا درد من هیچ علاجی ندارد و زهری
که در عروق من بدوران افتاده ابداً تریاق
نمی شناسد

گلنهار متوحشانه پرسید : زهر ؟
جواب داد : بله زهر برزها مشهور
آفاق است

دختر مات و مبهوت و پریشان و سرگردان
مانده بود و متوحشانه با خود میگفت : مبادا
مادرم دیوانه شده و عقل از سرش پرواز
کرده باشد

خون من دارم گفتم اگر تو را نمی بینم و آن
دیده است خجالت نمی کشم تا آخر این مطالب مهم
را بنویسم.

دختر گفت : مادر جان از چه
خجالت بکنی تا حالا در فامیل ما کسی خجالت
نکشیده است.

جواب داد : گوش کن . . . من
را بی خطاکارم خدایا تراز سرتقصیر من بگذر
بگزار کاری بدتر از من فرست رفت و هشت
روز غایب بود مردی به آنجا بیامد یک شب
من حالت جنونی در خود احساس کردم
در این حال آن مرد مرا نزد خود خواند
رفت و تسلیمش شدم.

عصه سختی راه کوی کلبهار را گرفت
اما کلمه مرزبان نیاورد.

مادر می گفت : من آنمرد را درروم
دیدم که در قصری بود خلاصه از نتیجه
آن بی اختیاطی دختری از من متولد
شد . . .

در آنجا مادر نکاهی بجانب کلبهار
انداخت اما صورت او را ندید زیرا سرش را
روی زانوهای او مخفی کرده بود و سخنان
مادر را گوش میداد و هر کلمه اش مثل آهن
گداخته دلش را به آتش میکشید مادر رشته
سبخن خود پیش گرفت و گفت : اگر تا آن
وقت زوجه معصیت کاری بودم از آن بعد
مادر جنیت شعاری شدم یعنی بر حسب دستور
آنمرد طفل بی گناه را ز سر راه گذاشتم و در
ابتدای محله گتو او را روی سکوی کایسای
ملانک واداشتم ولی بعد پشیمان شدم و هر چه

جستجو کردم از وی خبری نیامد و من
جان سخنان مرا گوش میکنی ؟

کلبهار با سر اشاره کرد و مادر همچنان
می گفت امروز من کفاره هفت گناهان را می
دهم نه بواسطه مرگ بلکه بواسطه آمدن و
اسفی که دلم را افسرده و پژمرده کرده
است نه آتری آن طفل که خواهر تست الان
زنده است من احساس می کنم بلکه تصور
میکنم دررنج و عذاب است و صدمه و مشقت
می بیند دختر جان استدعا دارم آنچه من
نتوانسته ام در راه آن دخترم انجام دهم
تو خواهری کن و انجام بده و با کمال حدیث
درصدد جستجوی او باش او را پیدا کن و
کاری بنما که خواهرت بدبخت نباشد و مادر
مجهولش را شرفین نماید ای به آتری من منتظرم
که بمن قول بدهی.

کلبهار سر بلند کرد و نکاهی بجانب
و با صدائی پرهیجان گفت : مادر جان فرما
یشات تو را اطاعت میکنم و خواهری را که
الان از وجودش آگاه شده ام جستجو میکنم
توارش مینمایم و دوست میدارم.

فروع حظ و سرور از چشمان خانم
ظاهر شد و آثار تشکر و امتنانی بی پایان
در قیافه اش نمایان گردید و بر رحمت زیاد
توانست بگوید الهی شکر که معاف شده
از جهان میروم.

کلبهار می گفت : مادر جان خاطر جمیع
باش همان قدر که تو را دوست میدارم او را
هم دوست خواهیم داشت
سپس از جای برخاست و لبهای

بنویسند بر سرین مرا مسموم نموده این مرد
را زرا است . . . باب است . . .
در باد وحشت و دهشت از دامن دختر
جوان بر آمد دست مادرش را گرفت و
شدت حرکت داد و گفت : گویا من در
شدیدم مکرار کن مگر چنین چیزی که
میگویی ممکن است ؟

اما خاتم آلتا ساکت و صامت مانده
و با تشنج سختی طالب از روح نهی کرد
گلنهار مایوسانه برانو افتاد و درد و غم و
وحشت او را میفشرد

نقش را به پیشانی بگین مادر را کارش
حسابید و با کمال مهر و محبت بپوشید و
مضرب غله گفت : دیگر فکر گذشته نباشید
و همه را فراموش کنید

مختصر سری سکان داد و گفت :
حالا . . . باند که . . . اسم او را بگویم
بر مید . . . اسم . . .

جواب داد : بله باند پسر طفل را
بنامی این مرد همان است که ایتالیا را
غرق خون کرده . . . همان است که

فصل دوازدهم — رفائیل پسر سان زیو

می شد که میخواهند بحمله از این خانه
بروند و در واقع مقدمات فرار بود
در ضمن اینکه مشغول اینکارها بودند آن
دو جوان لایق قطع بهم صحبت میکردند دوست
رفائیل میگفت : من باید این تصویرها را
اثاثیه را برای شما به فلورانس نقل نمایم
جواب میداد : بله ماشااول عزیزم من
فلورانس میروم و امیدوارم که در آنجا
تحت حمایت استاد محترم به روژن به آشنایی
زندگانی کنم و در امن و امان باشم
گفت : تا پانزده روز دیگر تمام این
خراین را فلورانس خواهم رسانید خاطر را
مطمئن باشد
جواب داد : ماشااول از تو تشکر

در اینجا مقتضی است که خوانندگان
را به خانه بزرگ و قشنگی که در دامنه
(بن سبو) واقع است هدایت نمایم و آن دامنه در
نزدیکی شهر روم واقع است

در اولین طبقه اطاق وسیعی داشت که
نور زیادی از پنجره داخل میگرفت و
آنجا نقاشخانه رفائیل پسر سان زیو بود
جوانی هم که تقریباً هم سن او بود
با او کمک میکرد و هر دو بحمله پرده های
نقاشی را از دیوارها میکشیدند و آنها را
با طناب بسته از پنجره بکوچه می آویختند
و در زیر پنجره عرابه استاده و عمده پرده
های تصویر را باز میکرد و مرتب در عرابه
میگذشت و در این عمل چنین فهمیده

آنست به برژیا نزدیکتر باشیم و افعال زودتر
و افعال زودتر آن دیو بیرحم را خوب مطالعه
و مشاهده نمایم

ماشیاول ساکت مالید و دستی بر ریشانی
مالید و گفت : رفائیل بخشش کنه بهجوت
تورا افسرده خاطر کردم حالا که نوازدهم
طرف دچار خطر شده ای خای این صحبت
ها نیست باید تورا زود روانه ساخت اما
بگو بدانم در چه فکر هستی

رفائیل بر خود پلرزید و گفت : در
فکر رزی تا هستم

پرسید : ناخواسته فکر میکنی راستی
بگو بدانم حکمت این فرار ناگهانی چیست و
چرا باین عجله از روم میروید
جواب داد : ماشیاول حالا هر دقیقه

برای من قدر و قیمتی دارد . . . روزی
که در فلورانس یا نقطه دیگر نزد من
آمدی حکمت این فرار را خواهی دانست
عجالتاً همیشه بدان که رزی تا بخطر
مهیبی دچار شده ر آنچه را که در این
خصوص ساحره گتو بمن گفت حقیقه مرا
بهت و متحیر ساخت فردا هنگام طلوع
صبح من و ناوازاده از شهر روم حرکت
میکنیم و بطرف فلورانس روانه میشویم اما
قبل از حرکت مخفیانه عروسی می کنیم
و در حضور شهود محرم عقد مزاجت را می بندیم
پرسید : عروسی در کجا واقع خواهد

شد ؟

جواب داد : همین امشب در کلیسای
ملائک که ابتدای محله گتو واقع است این

میکنیم من از دوستی و محبت تو خاطر
جمع ام بگو بدانم برده های مرا بدنگران
می بینی و خودت این خدمت را انجام نمیدهی
اگر از من می شنوی خودت هم با من
فلورانس یا روم شهری است مرده و بیروح
بر عکس فلورانس من اگر ایتالیا است
ماشیاول سری تکان داد و گفت :

بله من هم فلورانس را چون تو دوست می
دارم و البته يك روزی نزد تو خواهم آمد
که با خاطر فارغ و سری آسوده کتابی
را که در نظر دارم بنویسم عجلتاً برای
موضوع کتاب در اینجاموادی میبایم که در
هیچ نقطه دیگر بدان نخواهم کرد

پرسید : مقصود چیست ؟

جواب داد : برای کتابی را که در نظر
دارم بهتر از برژیاها سرزمنی ندارم آیا
ممکن است مجموعه کامل تر از برژیا از قساوت
قلب و شقاوت و مکر و حيله بدست آورد
هیچ مستبدی نمیتواند مثل آنها خوف و وحشت
استبداد را بمزاق ملت پیچشاند ؟

حقیقه چقدر خوشوقتم که نیت خود را
در باب خنجر زدن به برژیا انجام ندادم
راست است که اگر او را کشته بودم ایتالیا
را نجات داده بودم اما رفائیل دلم میخواهد
که کتابی که مینویسم خنجری برای عموم
ظالمها باشد میخواهم چنان وصفی از مستبد
و شاه و شاهزاده بنمایم که روح انسانیت
از آنها متنفر شود و تا ابد خود را از تحت
بندگی سلاطین و شاهزادگان آسوده نمایند
پس رفائیل اگر هنوز در روم میمانم برای

آیا میدانید کفایت این کمیست که چنانچه بخواهد
دارد.

زاهد نگاه سریعی بجان افکند و از
دربل او بسیار متعجب شد و پس از خود
جلوگیری کرد و جواب داد: آن کفایت
مقدس ناخوش و من قائم مقام او هستیم اگر
تاحتی دارید برآورم.

نقاش جوان بعد از می‌الحمله نامی گفت:
مقصود عقد مزاجت است.

جواب داد: بسیار خوب چه باید کرد
گفت: این عروسی بر حسب هوس
عروسی بی سرو صدا خواهد بود و او مایل
است که امشب عقد بسته شود.

پرسید: داماد شما هستید؟

گفت: بله پدر محترم.

سؤال کرد: عروس کیست؟

جواب داد: حالا چه ضرورت دارد؟

در موقع عروسی خواهید دانست.

گفت: فرزندان بسیار خوب اینک
میخواهید عروسی شبانه انجام بگیرد شاید
مقصودتان این است که کار محرمانه بگذرد
اگر چنین است از من پنهان مدارید قلب من
صندوقچه اسرار است.

جواب داد: بله پدر محترم صدق

مطلب این است که عروسی باید خیلی سری
و محرمانه باشد.

گفت: بسیار خوب مایک نماز یک ساعت
بعد از نصف شب داریم یکی هم دو ساعت
بعد از نصف شب.

جواب داد: من نماز دویمی را مناسبت

همان کمی است که سابقاً باخبره انوار آدم
ببخاشد را از آنجا برداشت اینک برای بیعت
و شکوی که خودش قائل است میخواهد
در همان کمی عقد شود.

پرسید: در چه ساعت؟

گفت: تقریباً دو ساعت از نصف شب
گشاده هیلنکه در شب عقد به پایان رسید
بنامه ابراهیم روم بیرون میرویم و در
حاده فلورانس هر جا که تو همین گلی میایم
و در کالستکه که برای ما حاضر کرده‌ای
می‌نشینیم و میرویم.

گفت: باطرت جمع باشد خودم
کالستکه محکم و استیلائی بگذرد و نهیه میکنم
و از این جهت خیال شما را آسوده میگذارم
راستی بگویند اگر پول لازم داری پنجاه
لیره موجود دارم تقدیم میکنم.

جواب داد: نه هیچ احتیاجی ندارم
و عجله متمول هستم زیرا قیمت تصویر مریم
را بحواله باب از خزانه دار وصول کرده‌ام
کار یار پیچی انجام گرفته بود آن هر دو
روین از عمارت باین آمدند و یکدیگر را
و هاج گفتند مائول چنانکه موعود بود قرار
داد که شب را در مجلس عقد بندها حضور
بهم رسانند و شاهد مزاجت او با نانوازاده
باشد.

رفايل به کیشای ملائک رفت و هر چه
در چنین چشم انداخت کیشی نیات چون
خواست بمحراب برود زاهدی دید که از
آنجا بیرون می‌آید و شغل بر سر افکنده است
رفايل بوی نزدیک شد و گفت: پدر روحانی

می‌دانم

را بشن گرفت

پرسید از خدمتی را که آمده است و

گفت : همین امشب عیبی که در آن

بصورت نمی‌ماند

جواب داد : اندک عیبی ندارد امشب

در ساعت دو تا عروس و شاهد ها حاضر باشند

تا من عقد مرا و جفت شما را جاری سازم

روئیل از زاهد تشکر کرد و از کلیسا

بیرون رفت اما کشیش باستاند تا او بکسی

نالدند شد آنوقت بمحراب رفت و در آنجا

زاهد پیری مشغول تدارک تشریفات نماز بود

کشیش او را خطاب نمود و گفت :

برادر دینی زود بطرف منزل خود برو

زاهد سر برداشت و نگاهی متعجبانه

بوی نمود و کشیش مجدداً گفت تو ناخوش

هستی باید بمنزل بروی

آن شخص باتعجب تمام پرسید : و

گفت من ناخوشم ؟ آقای کارکونیو من

چگونه ناخوشم ؟

کشیش با آهنگی آمرانه گفت : به

لفظ تا فردا صبح ناخوش هستی

زاهد تعظیمی غرا بنمود و گفت :

آقای کارکونیو اوامر مبارک هر چه باشد

بموقع اجرا خواهد رسید

کارکونیو گفت : تا فردا منزل بمان

و ناخوش باش صبح زود ضرر ندارد که

به کلیسا بیایی

زاهد آهی کشید و دسته کلید را به

کارکونیو داد و از کلیسا بیرون رفت کارکونیو

نیز فوراً درها را به بست و راه قصر و اتیکان

را برداشت

شیردان و عسان داخل محله گشتی

نمیشدند ولی از اطراف محله فریاد میکشیدند

ساکنین شهر بکساعت از نصف شب گدازده

استراحت بخوابید

روئیل بالامزدش نانوازاده هر دو در

اطاق ساحره بودند

نانوازاده در آغوش ساحره افتاده بود

واشک میریخت و میگفت مادر جان تو هم با

ما هنوز وقت نگذشته است

ساحره با غریبی جزم می‌گفت : نه

دختر جان من باید بمانم و بعد ازین بشماملحق

خواهم شد اما حالا کار من هنوز تمام نشده

و تکالیفی دارم که باید انجام بدهم اگر

غیر ازین بکنم هیچ عدالتی در عالم موجود

نخواهد بود

این کلمات را چنان متین و مستحکم

بیان میکرد که تهدید و تخویف بنظر می

آمد . .

روئیل این نکته را در یافت و در خاطر

اندیشید که آیا این تهدیدات نسبت به که

عنوان میشود و بالاخره باصدائی مشوش گفت

شما هر طور میل دارید رفتار بکنید ولی بدانید

که مفارقت شما سعادت رزی تا را تیره و

تار خواهد ساخت و چون عزم جزم کردید

و بما ملحق شدید بجای یک دختر دوفرزند

خواهید داشت که زندگانی را بر شما شیرین

میکنند و مشقت و ریاضتها را که در این محله

و در آن کشیده اند از خاطر شما محرومی
بنامید

لا اله الا الله می گفت : من چگونه دور از
او زندگانی کنم ؟

ساجده آهی کشید و گفت : در زمان
موقع رسیده است بمطبل نشواید و رو به
راه ایستد

رفائیل گفت : فراموش نکنید که بمن
وعده کرده اند تمام بدن رزی را را بگویند
و خطری که او را تهدید می کند بیان
نمائید

جواب داد : فراموش نمی کنم و چون
موقع برسد بدر او را معرفی می کنم عجله
همدیگر را دوست دارید و مخصوصاً هر چه
رود در بتوانید از روم فرار کنید

رفائیل گفت : کالسه سنی الان منتظر
ما است دوسه روز دیگر وارد قزو رانس
میشویم .

ساجده گفت : هر وقت بدانجا وارد
شدید من نفس راحت میکشم عجله بروید که
وقت رسیده است

سیمس رزی تا را چون جان شیرین
در آغوش کشید و بعد از مراسم وداع اشک
برینان اطاق مجاور که منزل نانوازاده بود
ملاقات و در آنجا بکه و تنها سر برانوی غم
گرفت و گفت : دیگر تمام شد جان چنانم
رفت روح روانم پرواز کرد آنچه مایه حفظ
بود در این زندگانی نبره و تار بود معدوم
شد از این بعد باید در ظلمت صرف زندگانی
کنم زیرا که موقع انتقام رسیده است .

رفائیل ورزی تا سرعت تمام بکسیای
ملاک روان شدند و چون صحن کشیده شد
دو ساعت از نصف شب گذشته بود در محراب
دو شمع سوخت و عده از جوانان که
رفقای مامبول و رفائیل بودند در آنجا حضور
داشتند طولی نکشید که دزی باز شد و کشتی
بهمراهی طفل سرود خوانی داخل گردید

سکوت صرف همه جار را گرفته بود
ورزی تا از آن منظره بلرزید ولیکن از
فشار بازوی رفائیل او را مطمئن و خاطر
جمع ساخت

دعا خوانده شد و انگشتن های عروس
و داماد ردو بدل گردید پس از آن مامبول
برفائیل نزدیک شد و گفت : کالسه در
بیرون دروازه فلورانس منتظر است من بروم
که قبلادروازه را باز کنم شما هم بمحیل کنید
و زود حرکت نمائید

رفائیل و نانوازاده از کایا بیرون آمدند
سه نفر آشنایان که برای شهادت آمده بودند
بعروس و داماد تبریک گفتند و هریک یکی
کار خود رفتند

عروس و داماد تنها بطرف دروازه
فلورانس عازم گردیدند و از کوچه
باریک پریچ و خمی شتابان روان بودند
ناگهان از جلو و عقب و چپ و راست
آنها تقریباً ده یا نژده هیكل مهيب نمودار
شدند و از همه طرف آنها را احاطه نمودند
رفائیل خنجر از کمر بکشد ورزی تا فریادی
پرو حشت از جگر بر آورد

نقاش جوان بدون اینکه کلمه بر زبان
آورده معشوقه را در هل گرفت و خنجر برهنه
بناصب داشت و مصمم بود که از میان
آن هیاکل زده خوره کنان بیرون رود اما
هنوز دوسه قدمی دور تر نرفته بود که
ناگهان از عقب ضربه شدیدی بر سرش خورد
و از پای درآمد و روی زمین در غلطید
بجایه صدائی دلخراش شنید و از هوش

رفت

~~~~~

چون رفائیل بهوش آمد هنوز شب  
بود و از وسط عمارت سردر هم ستاره های  
آسمان را می دید

اول فکرش متوجه معشوقه بود و باناله  
حزین او را صدا نمود و با دست اطراف و  
اکتاف را تبیین کرد ولی هر جا دست مالید  
خبر سنگ فرش کوچه چیزی نیافت آنوقت  
وحشت و اضطراب قوی ناوید بخشید و بر حمت  
زیاد توانست سرزانو بایستد

باز هرچه باطرافش نگریست و نامرزی  
تازا فریاد کرد نتیجه حاصل ننمود و دانست

که معشوقه این را بر اویده اند  
رفائیل ابتدا فریادی نکشید و ناله ای  
دل برآورد زیرا يك امیدی برای او باقی  
مانده بود و او خبر دادن ساحره بود زیرا  
تصور میکرد که ساحره بسی مطالب میداند  
و آنهاییکه در بارم رزی تا دی نفع هستند  
می شناسد بهمین دلیل خطر بزرگی  
برای رزی تا پیش بینی کرده و سفارش  
نموده بود که فوراً از رم فرار نمایند

چون سرش از ضربت پشت بشمار  
گنج بود لنگان لنگان بطرف محله گتو  
روان شد و بخانه مخزون ساحره رفت  
چراغی در گوشه اطاق مسوخت در  
روشنائی آن رفائیل در صندوق را باز کرد  
و جعبه های مختلفه در وسط اطاق  
پراکنده بود

رفائیل با صدائی مضطرب ساحره را  
بنامید و هرچه صدا کرد جوابی نشنید سپس  
متوخشانه بجانب اطاق ناوا زاده شتاب و  
آنجا را هم خالی و خلوت یافت آنوقت فریادی  
دشنام آمیز از دل بر آورد و دانست که  
ساحره معدوم شده است

## فصل سیزدهم — جاده این

داشت از اطاق خود بیرون آمد  
بس از هنگامه که کم مانده بود را گاستن  
را بجرم قتل فرانسوا برثیا مقت و مسلم

همان شبی که عروسی مخفی رفائیل  
و رزینا صورت گرفت شوالیه را گاستن هم  
که هنوز در مهمانخانه زانوس مهوش منزل



خیال میگرد که این سومین دفعه است که  
وزارت کلنهار مشرف میشود و از بر لو اوار  
جمالش دل و روح را مسرور و شاد و خوش  
حکم قشر بشت و سیم رسید فلش شدت  
می گویند

یک بار دور قبر گردید و اندک کسی  
را ندید و با خود اندیشید که شاید خیلی  
زود آمده ام یا در آمدن تاخیر نموده ام  
در آن لحظه از زیر سایه بلوط زاری  
صدائی گفت: روما

شوالیه از شادی مرتعش شد و جواب  
داد: امور

فوراً مردی از پشت بونه ها بیرون آمد  
و بدون اینکه کلمه ادا کند سنک قبر را  
بر کنار کرد و خود عقب تر ایستاد که راگستن را  
راه عبور باز باشد

راگستن سرخم کرد و پله گائی از سنک  
دید که با عمق زمین فرو میرفت سپس بالا  
تامل از آن سرازیر شد در انتهای پله راه  
روی بود که بنور ضعیفی منتهی میشد شوالیه  
بجانب آن نور روانه گردید

چون آن فاصله را پیمود تالار وسیعی  
دید که در اطرافش راه رو هائی بود شبیه  
بهان که عبور کرده بودند آنست که اینجا  
دخمه (۱) است

(۱) — این دخمه ها در بسیاری

از شهر ها من جمله روم اهمیتی داشته و  
اساساً مدفن اموات بوده و در مواقع جنگهای  
مذهبی به عیسویان خدمات شایان نموده و  
آنان را در امن و امان گذاشته است .

همان دیگر دوستند سرازیر او بکلیت کرد  
میران خود را در قصر و درجه مدفن قرار  
دهد و اطاف برای جود التجاب نماید ولیکن  
با واسطه از آن جرئت و شجاعت و با واسطه  
حفظ آزادی و استقلال خود از قبول این امر حسب  
انتظار و در عهد و عهد محاله را اوس هموش  
فناخت و در عهد خود را بدین بیان عنوان  
کرد: عالم التجاب دل در این نفس بهشت  
آسانی که برای من همین مفرمانه است قطعاً  
بخطه نخواهم شد من هنوز عادت بی سر و سامانی  
و تنگرم های ایام جوانی را از سر ایست  
نکرده ام دلم میخواهد که شما را به او و هوس  
خود گردش کنم و هر ساعت میل دارم  
بخانه مرا حجت تمام متاسفانه درهای قصر  
به ساعت از غروب گذشته بسته و مقفل  
می شود و مرا از آزادی خود محروم  
می نماید

سرازیر دیگر اضرائی نکرد و بیفیدی  
آن دلاور را چنین نمود چنان که در موقع بلوای  
عوام بی باکی و تهور او را تمجید و تبریک  
گفته بود

شوالیه مدتها در کوچه های ظلمانی و  
خلوت سر گردان و بخیال دل گردش و  
تفرج نمیشد تا رفتن یافته ابتدای جاده آپین رسید  
جاده مزبور از وسط قبرستان میگذشت  
وسنک های مقبره در طرفین در اثر مهتاب  
لعلبان بود

شوالیه باخود می گفت: از طرف چپ

قبر بیست و سومی را بشمارم و بجای اسم  
شب مقلوب نارین کلمه « روما » را بر  
زبان رام بخواند که این لفظ برای من  
معنیست داشته باشد

پس شروع بشمارش نمود و در ضمن

شوالیه نگاهي اطراف خود نمود دور  
آن بالا در مدور صندوقی گذاشته بودند و عده  
آنها به دست عددی میرسید و روی هر يك  
مردی نشسته بود بكنفر از آنها اشاره باو  
نمود و صدای را که خالی بود نشان داد  
راگاستن بشیست و انتظار بنامند

يك ربع ساعت سكوت عمیقی بگذشت  
هر چند راگاستن از این تورسمیت فوق العاده  
ن مجلس بی لرزل نبود معد الك بكار  
نشیست و بمطالعه و مذاقه قیافه های حاضرین  
مشغول گشت

اغلب آنها جوان بودند و از سیمای آنها  
علائم نژاد انبلیائی که امتزاجی از لطافت و خشونت  
است نمایان میکردید و آثار وقار و منانت  
و عزم جزم از ناصیه آنان آشکار بود

راگاستن نتیجه مطالعات خود را به بیان  
دلیل خلاصه نمود و با خود گفت : حقیقه مرد  
انها هستند که اینجا نشسته اند اگر چنانکه  
تصور می کنم واقعا بر ضد کسی اقدام میکنند  
وای بر احوال آنکس . . . آیا بر ضد  
کس اقدام میکنند ؟ او کجا است ؟ در  
این مجلس هیچ کس کاره است برای من  
چه هغلی معین کرده است ؟ من بیچاره ماجرا  
جورا به بین که طالع به کجا میکشاند و بچه  
مقامات بلند میرساند

در آن حال صدای خش خش لباس و  
انز یائی شنیده میشد و تمام سرها برادروی  
که راگاستن آمده بود متوجه گردید شوالیه  
زولر سربشی بچهره ها افکند و حالت بیصبری  
زیادی در همه ملاحظه نمود و به راستی که

داشت آن حالت را نیز بعشق و محبت آمیز  
گفت

خلاصه زنی در هلال درگاه نمایان شد  
راگاستن حدس زد که گلیهار است اما از حصار  
را زیر حجاب سیاهی مستور داشته و لباس  
سیاه در بر کرده بود

چون حاضرین علامت عزاداری قار را در روی  
مشاهده نمودند بمحب و خیرک افتادند و همه در  
من آنها در پیچید همه از جای برخاستند و دور  
او را بگرفتند و او همچنان سر را بدو  
تکبه داد و درد و غم طاق فرسائی میلا بود  
یکی از اصحاب که ریش خاکستری داشت  
بوی نزدیک شد و دستش بگرفت و گفت :  
به آنری عزیز این لباس های غزا چیست  
بگوئید بدانیم مگر چه حادثه غم انگیزی شما  
رخ نموده

آنوقت گلیهار نقاب از چهره برداشت  
و گفت : شاهزاده مان فردی حادثه غم انگیزی  
بمن روی نموده که بزرگترین داغی بردام  
نهاده است از خود تعجب دارم که چگونه  
بعد از این داغ دل زنده بمانم

از شنیدن این کلمات همه در بهت و  
حیرت شدند و ساکت و صامت ماندند و گلیهار  
بعد از تأملی گفت : اوسوس که مادرم بر خمت  
خدا رفت

یکی دو نفر متعجبانه و متوحشانه  
فریاد بر آوردند و پرسیدند : بخانم آتما  
وفات کرد

جواب داد : بله مقتول شد مسموم گردید  
ای آقایان و خوانین غارت شده شاهزادگان

اما من فقط يك حیر در عالم سراغ دارم که  
ازین درد ورنج شمارا تسلیت میدهد و آن  
يك نظام در جهان است که عنقریب نصیب ما  
خواهد شد دوستان ما که همه در این مهلگاه  
آخری حضور دارند خبرهای خوب آورده  
اند مثلاً اهنالی رمانی بشورش افتاده اند  
در فلورانس هم اقتدار برزها مترارل کردند

ایالات اطراف همه جا مستعد باران  
و شورش هستند و يك خرقه مشعل میشوند  
به آتری اشك از چهره دلفریش يك  
کرد گفتم بخودی خود نقابی از بی باکی و  
مجامعت از صورتش آویخته شد و گفت : آقا  
یان عزیز غم و دردی که در من می بینید  
از حدت و جدیت من نکاسته و هر چند این  
مصیبت برای من الایطاق بوده معذرك بهیچ  
وجه از کینه من چیزی نکاهید است تاکنون  
منت فرت يك بار به هجوم و غلبه روم مقاومت  
کرده و این مرتبه از آنجا است که نور آزادی  
بهمه تابش خواهد نمود بنابر این قوای  
خود را تماماً باید در مدت فرت جمع آوری  
نمائیم و میعاد گاه دفعه آتی هم در همانجا  
خواهد بود حالا هر کس نقشه بهتری دارد  
بیان نماید

حضور همه باتفاق صدا بر آوردند :

منت فرت همه برای منت فرت حاضریم  
سپس گلپهار ~~گفت~~ : پس تقدراً از  
یکدیگر جدا خواهیم شد ولی قبل از وفارقت  
تکلیفی دارم که باید آنرا انجام بدهم و آن  
معرفی این جوان است که تازه میان ما  
وارد شده است

کدالی رسیده بار هم کالی نیست باز هم باید  
مدتیر بی باکی و جانان کاری بشنیم چیه  
مدار نفوس که بعد از آزادی ایلی شهید  
شدند چه بسیار اعدان و اشراف برای مدافعه  
ازک و مالشان ازدم تیغ بداری کشیدند حاله  
هم مادر من شاید فقط بواسطه اینکه مادر  
من بوده از جهان رفته است دستی که این بی  
وایان را حاکم هلاک می اندازد همان دستی  
است که هرگز خسته نمیشود و از خون ریختن  
برار نمیگردد احکام این قتلها و سفاکیها  
همه را باب صادر میکند و بری که با کمال  
سبقت آنها را اجرا می نماید پسرا و سزار  
برزها است

سوالیه را گاستن رنگش کبود شد و با خود  
گفت : سزار برزها ؟ همانکه مرا فرمانده يك  
فرج کرده و حمایت و مرخصش را به هیچ  
وجه از من دریغ نندوده همانکه من باید با  
او بجنگ بروم !

از نام برزها ارزشی در میان جمعیت افتاد  
سزائی از هیچ يك بیرون نیامد و در چهره ها  
همه اثر کینه بی رحمانه ظاهر گردید

آنوقت برنس مان فردی جواب داد :  
فرزندم بنائری بگذارید شمارا فرزند خود  
خطاب کنم زیرا پدرتان فعلاً بمقامی راکه باید  
احراز کند نرسیده است فرزندم من برای  
تسلیم شما زبانم عاجز از بیان است نمیدانم  
چه کمائی بگویم تا باعث تسکین داغ دل  
خون شما باشد - کستخی و جسارت برزها  
هائرجانم آنها هم اثر کرد و داغ آن بیچاره  
بر دل شما ماند حقیقه جای بسی تاسف است

پرنس مان فریدی ناله از دل بر آورد  
و گفت : ایها خیانت گاری است و در این  
ضمن چندین برق خنجر در آن مجواره  
طلوع کرد

راگاستن با کمال نخوت و ماعت گفت :  
آقایان اشتباه نکنید که خیانت نیست و فقط  
سوء تفاهم است و من هم بهیچوجه در آن  
مسئولیتی ندارم دزهر موقع دیگر برای این  
دشنامی که گفته اید ممکن است جان خودتان  
را از دست بدهید اما نظر باینکه بین مرد  
هستید و تشویش و اضطرابی دارید و مخصوصاً  
بعضی ملاحظات که تذکار آنها لازم نیست  
من از خون شما میگذرم و شما را عفو  
میکنم

پرنس گفت : شما مرا میبخشید ؟  
عجب صحبتهای غریبی است تاکنون شاهزادگان  
مان فریدی ازین سخنان نشنیده اند  
راگاستن گفت : به آقایان حق دارم  
ازین سخنان بگویم زیرا که شما بمن  
بواسطه يك تهمت شاطی توهین کردید  
و اگر شاه یا امپراطور و حتی پاپ میبودید  
باز من بهچاره وبی سرو سامان خودم را از  
شما بزرگتر میدانستم زیرا بدشنیده بودم و  
خود را محق به بدگفتن می دانستم

راگاستن چنان متین و ملایم بیان کرد  
که حضار همه با بصیرتی که در مرد شناسی  
داشتند از مراتب نجابت و مردانگی و بزرگواری  
او مفتون شدند کلبهار در کنجی ایستاده  
بود و این واقعه را باشویش و خراس میدید  
و هیچ نمیدانست برای چه قابش بضربان

پرنس مان فریدی گفت : ما دیدیم که  
جوان وارد شد ولیکن چون اسمش را  
شنیدیم میتوانستید باور دهید هیچکدام ایرادی  
نکردیم

کلبهار دست راگاستن را گرفت و  
گفت : این جوان آقای شوالیه راگاستن  
است که شمشیری پاك و دلی تابناك دارد  
اگر بخواهید بدانید چه درجه اعتماد نسبت بوی دارم  
میگویم از چشم و غضب برزیا ها نرسیده و  
مرا از شر جاسوسان آنها نجات داده است  
صدای نجسین و تمجید از همه برخاست  
مان فریدی باو دست داد و گفت : شوالیه  
قدوم شما میان ما مبارك و میمون خواهد  
بود

اما راگاستن دست شاهزاده را نگرفت  
و سزرا بسینه افکند و در غم جان گذاری  
فرو رفت حاضرین مجلس ازین حالت در  
تهایت بهت و خیرت بودند و در آن سکوت  
وحشت افزا کلمات تهدید آمیز و بی اعتمادی  
گوشزد میگردید کلبهار قدمی چند بقیعرا  
برفت و رنگ از رویش پرید و با اشاره چشم  
از شوالیه استعطاق مینمود

بالاخره جوان سر برداشت و با اطمینانی  
مزدانه نظری بدور مجلس افکند و بعد چشم  
را بکلبهار خیره ساخت و گفت : خانم و  
شما ای آقایان بدانید که يك سوء تفاهم  
مهیبنی در ما حاصل شده من درست حقیقت  
مطلب را بیان میکنم و میگویم که من از  
روز ورود بروم جزء دستکاه عالیجناب سزار  
برزیا هستم



افتاده است. شهادت آنها را بکنید و گفت: حالا  
مقصود را بیان کنید.  
را گفتم: رو به کلبه‌ها نمود و گفت:  
خانم راوری که من سماعت ملاقات شما  
فائز گشتم و آن راه را از شما دور نمودم  
هیچ دوست و دشمن شما را نمی‌شناختم و  
اگر هم محض استخلاص شما جان خود را  
در معرض هلاکت افکندم و باعث عداوت برزیا  
شدم ابتدا از قصه مستوق نبودم و نمی  
دانستم که پای برزیا در میان است و بر  
فرض هم بدانستم جان دادن خود و نجات شما را  
شرافت بزرگی می‌شمردم و تصور می‌کنم  
هر کس بجای من بود جز این اقدامی نمی‌نمود  
در هر حال چون نمی‌دانستم که سزار  
در این ممانه هست لهذا لایق مدح و ستایشی  
که از من فرمودید نیستیم بعلاول من آدمی  
هستم فقیر و بی‌کس و کار و مخصوصا بایتالیا  
آمده‌ام که جزء خدشه عالیجناب سزار برزیا  
باشم.

پان فرمودی: پرسید اگر هنوز قولی  
نداده‌اید...

شوالیه بخشش را قطع کرد و گفت:  
من قول داده‌ام و اینک در خدمتش هستم  
و لطفی را که او در باره من مبذول می  
دارد فوق آمال و آرزوی من است و بنابراین  
این باهر عیبی که باو نسبت بدهید او مرا  
بجای رهن امتیاز و تشکر خود ساخته است  
که ناخودم او را در کار نه بینم هیچگونه  
حکمی در باره او نخواهم کرد.

پرسیدند: پس برای چه اینجا آمدید  
جواب داد: من بحرب قسم یاد می  
کنم که چون بدینجا آمدم هیچ نیت داشتم  
که دشمنان برزیا را ملاقات خواهم کرد  
آنوقت کلبه‌ها قدمی پیش گذاشت و  
گفت: آقایان عزیز شوالیه حقیق دارد و  
فقط بر حسب سوء تفاهمی بدینجا آمده‌ام  
که فقط مسئول آن من هستم حالا آقای شوالیه  
شما مختارید که ازین جا بیرون بروید  
و همینکه قول بدهید که این مجلس را افساء  
نکنید برای ما کافی است.

را گفتم: رنگ از رویش برواز کرد  
و مفارقت خود را با کعبه دلش خشن نمود و  
با صدائی محزون جواب داد: خانم شما را  
هم عفو می‌کنم شما از من قول می‌خواهید تا  
اسراری که فقط اتفاق بین افساء کرده بجای بی  
نگویم از همین مسئله میتوان فرض کرد که  
شما مرا قابل خیانت کاری دانسته‌اید و اگر  
قول ندهم بمن اعتماد ندارید معذرت  
که قول می‌خواهید بسیار خوب من هم  
قول می‌دهم

از وضع سادگی و صداقت و غرور نجاشی  
که در آن لحظه از چشمان شوالیه می  
درخشید اصحاب همه مبهور و متعجب بودند  
و در مقابل این همه بزرگواری و مردانگی  
همه سر تعظیم فرود آوردند  
را گفتم: باغمی دردناک احترامات آن  
جمع بی‌باک را پذیرفت و سلامی متواضعا نه  
نمود و با وقار و طمأنینه از همان راهی که  
آمده بود روان شد

گریه کند چه با آنوقت با کمال شجاعت جلو  
اشک خود را می گرفت در صورتیکه آن اشک  
چشمانش را چون سرب صکداخته می  
سورانید .

گلنهار دور شدن او را تماشا میکرد و  
چون در عروفتش متجسس شده بود و چنان به  
طرز آمل که داغ مرگ مادر در دلش  
تازه شده آرزو میکرد که خود را پیش مادر  
به بند سردر دامنش گذارد و باور داشت خاطر

## فصل چهاردهم — روح معذب

احساس میشود شخص برود نباید بمیل خود  
بدود هر آسمانی را بشناسد بهر خورشیدی  
نظر اندازد دوستان و مجرمان خود را گردش  
های طولانی بدهد درختها با شاخهای  
خود او را سلام کنند باران و نگرگ لباسش را  
شلاق بزنند باد و کولاک بر از کلاهش برانند  
حقیقه عجب لذتی دارد — آزاده هیچ علاقه به  
زمین و کوچه و خانه ندارد آزاد در جهان  
کردی مختار است و حطش آنست که همه جا  
را منزل خود میداند .

لحظه ساکت بماند دستی بر پیشانی  
بمالید و با خشم و غضب گفت : من از چه  
وحشت دارم مگر چه سخته آزادی من و از  
آمده مگر امروز مثل دیروز نیستم مگر  
آزادی ندارم که مرا مانع میشود که باین  
برژیای ملعون خدا نگهدار بگویم و از این  
ایتالیا بیرون روم که مانع است که فردا  
کاپیتان را زین کنم و بیابان گردی سابق  
را پیش گیرم که جرئت دارد که مرا  
از این خیال ممانعت کند

را گسستن چون از آن پله کان به سطح زمین  
رسید چنان رنگش پریده بود که گوشتی حقیقه  
مردۀ از قبر سر در آورده است چه کیفیت  
تازه در زندگانی خود احساس میکرد آثار  
بآسی در دل خود مشاهده مینمود از طرف  
دیگر فی الجملة علائم شادی و شغفی از چهره  
اش نمایان بود و خود را قابل کارهای عمده  
میدانست و متأسفانه آن قابلیت را از خود سلب  
کرده بود .

آهسته آهسته از میان دو صف قبر قدم  
میزد و بر چگونگی احوال خود می اندیشید  
و افکارش را با عبارات مقطوع بدین طریق بیان می  
نمود : سابقاً هر وقت اتفاق می افتاد که از  
مشاهده زنی قلبم میکوبید با خود می گفتم که  
عاشق شده ام و او را دوست میدارم و بعد  
در میکنده نزاعی پیش می آمد و جنگ تن پستی  
میکردم و آن زن را بکلی فراموش میکردم  
آنوقت ها من آزاد بودم عجت کلمه خوبیست  
عجب مستی دلفریبی از این لفظ آزادی



در این زمان گلبهار در حالش گداز  
و در همان لباس میاهی که او را دیده بود  
حالتش در نظرش جلوه گر گشت و او را  
چنان گریان و نالان میدید که دلش مسوخت  
و حاضر بود که برای هر قطره اشکش يك  
گلبهار از خون بخورد بدهد و گریه او را  
به بند آلود داشت که این خیال ازو  
دست بردار نیست و دیگر از او مفارقت  
نخواهد نمود و چون مجدداً دست به پیشانی  
سوزان برد احساس کرد که انگشتش ترشده  
چه بیچاره را گسستن گریه میکرد

این اشک وحشی حقیقی باو عارض  
ساخت و گفت : عجب معلوم میشود من  
منتاب شده‌ام دیگر کار از حد خود گذشته  
است و من عاشق شده‌ام به بختی اینجاست که  
دام گرفتار شده ... اما باید دانست  
که هر دردی را دزانی است و هر غمی  
را پانی ... علاوه از گلبهار چه میتوانم  
ایندوارم در صورتیکه اطرافش گروهی  
از اعیان و اشراف بخدمش کمر بسته اند  
و هر يك اقلا والی يك مملکت هستند و  
ضمیرتر آنها يك فوج چون من بیسر و پا  
فرمانبرائی میکنند مابین آن گروه اشخاصی  
را دیدم همه جوان زیبا و متمول و یقین  
دارم که نسبت باو عشق میورزند و او را  
از جان و دل دوست دارند پس من بیچاره  
در این میانه چه از دستم بر می آید ای  
شوالیه راه خود پیش گیر و همینکه روز

شود سزار برزیا جدا انگیزد و  
برو ...  
لاگهان خیال جدیدی بخالانش افزوده  
شد او را مرعش ساخت و گفت : چگونه  
ترك او را بتمام در صورتیکه نزد او دولت  
و مکتبم تامین خواهد شد از حالا بمن رتبه  
فرماندهی داده و راهی برایم باز کرده است  
بهر نوع افتخار و شرافتی دست رس دارم  
و میتوانم بمقامات عالیه نائل شوم سالهای  
سال من در آرزوها و فکر و خیال میگذرد  
و هرگز امید آن نداشتم که باین سهولت  
بچنین مقامی برسم و حالا که رسیده‌ام چرا  
دست بردارم برای چه ؟ علت چیست ؟

و خود جواب این نکته را با خطی و  
سروری تلخ و غم انگیز باز گفت محض  
خاطر او باید از رتبه فرماندهی دست برداشت  
از دولت و شوکت و شرافت صرف نظر کرد  
باید برزیا هارا ترك کرد برای اینکه برزیاها  
دشمنان آلهامها هستند از سزای که مرا  
بچنین مقام ارجمندی رسانیده باید فرار کرد  
برای اینکه سزار مادر گلبهار را مسموم  
نموده است بله اگر بخواهم روح معذب  
خودم را خلاص کنم باید چنان کنم که  
گفتم ... ای راگاستن شمشیرت را محکم  
بر کمرت ببند و ضرر و فوایدات را بجای  
دیگر بیز و منتظر مرك تاریك گمانی باش  
تا بعد از این دیوانگی نکنی و عشق بدل  
خود راه ندهی ! ...

فصل یازدهم — ارتباط

منوچشانه‌در را باز کرد و با دیگر ادویه و توسل با روح مقدسه را گاستن را کمک نمود و آن جوان بهوش را باطابق شوالیه رسانید :

جوان را روی تختخواب گذاشتند و هر دو به پرستایش همت گماشتند و آب سرد بشقیقه هایش زدند در ضمن عملیات با رتولوهو می گفت : شاید مرده باشد ... آقا من این جوان را می شناختم ... اغلب بارفتایش به همان خانه من آمده و شراب ها نوشیده است ... این جوان نقاش است اسمش رفائیل و پسر سان زیو است

اما شوالیه ازین نام مشهور اطلاعی نداشت و لهذا وقتی به پرچاگسی مینان نمی گذاشت و همچنان به پرستاری مشغول بود .

ناگهان رفائیل چشم باز کرد و بهوش آمد را گاستن رسید : آیا حال شما بهتر است جواب داد : خیلی تشکر میکنم خالم خیلی بهتر است استدعا میکنم بگوئید بدانم شما کیستید ؟

گفت : اسم من شوالیه را گاستن و اهل شمشیرم

رفائیل گفت : من هم رفائیل سان زیو هستم و حرفه ام نقاشی است از توجهات شما خیلی ممنونم اما بفرمائید مرا که بدینجا

را گاستن داخل شهر روم شد و بطرف مهمانخانه ژانوس مهوش روانه گردید ناگهان در تاریکی پایش به چیزی خورد که وسط سکوچه افتاده بود پس خم شد و باخود گفت : این چیست ؟ ... آدم است ... شاید هست باشد ؟ ... یا زخم خورده باشد ؟ ... آهای برخیز بیدار شو

چون ازو حرکتی ندید بیشتر خم شد و زیادتر او را تکان داد ولیکن از آن افتاده بهیچوجه حرکتی ظاهر نگردید و او باخود گفت : بیچاره حالش خیلی منقلب شده است اما بقیه دارم زخم نخورده والا دستم بهخون آلوده میشد .

درروشنائی قلیل فلق را گاستن مشاهده کرد که او جوانی است که زلفهای مجعدش حلقه حلقه برشانه‌اش ریخته چپینی بسیار وسیع و نیکو دارد و هیچ آسیبی بوجودش وارد نیامده بلکه فقط در حالت بهوشی است و قابش مرتب و منظم در ضریان است

سپس نگاهی بر اطراف نمود و جز بیست قدم فاصله بههمانخانه ژانوس مهوش ندید آنوقت آن افتاده را از زمین بلند کرد و روی شانه گذاشت و باخود برد . شوالیه لگد محکم بدرهمانخانه کوید و با رتولوهو سراسیمه پشت در آمد و

آوردند و دوستی و محبت خود را در پیش  
دست رسمیت دادند شوالیه گفت : حالا که  
و را از راه لطف دوست خود بخواند  
بفرماید بدانم آنچه حجت بابت در خدمتگذاری  
کسر به بدم

رفائیل در حالتی بود که اظهار از  
دل باعث تسلی و تسکین غم و غصه میشود  
و بنابراین بدون تردید و تأمل گفت : در  
روم بدبخت تر از من نخواهید یافت هر چه  
از بدبختی خود بنالم باز بیان حقیقت را  
نموده ام

راگاستن نیمی نبود ولی قلباً محزون  
شد زیرا خود را از بدبخت تر میدانست  
و بالاخره پرسید : گوئیا بدبختی شما ازین  
بابت است که کسی را دوست ندارید و او  
شمارا دوست نمیدارد

رفائیل سری تکان داد و گفت : من  
کسی را دوست میدارم که بسیار مرادوست  
میدارد اما بدبختی من بیش از این است که  
فرمودید در صورتیکه از ناله صدای شما میفهمم  
که شما هم بدرد عشقی مبتلا هستید .

راگاستن گفت : از من حرف نزنید  
من بیچاره هستم که جز شمشیر و اشتهای  
شرافت هیچ ندارم و متأسفانه دیوانگی بی سزم  
افتاده و عشق زنی گرفتار شده ام که مقامی بس  
رفیع دارد بحدی که ناچارم عشق خود را  
یا مسخره یا جنون نام گذارم بلکه بدبختانه  
من کسی را دوست دارم که هیچ مرا  
دوست نمیدارد .

راگاستن از بس خود داری کرده بود

آوردن دست  
جواب داد : من خودم شمارا بدبخت  
آوردم زیرا شما مدحوش در کوچه افتاده  
بودید و اما از خیالی در شما مشاهده نمیشد  
رفائیل دست به بشافی گذاشت و آهنی  
سری از دل بردرد بر آورده و گفت : چه  
عذاب و حشت انگیزی ! چه خیال طاقت  
فرستای !

راگاستن از یک نوع رأفت و محبتی بر  
او بینگرفت و خیلی مشتاق بود بداند  
چرا او در کوچه بیهوش بوده است و خیالی  
بایل بود چکه بتواند مساعدت و مساعدتی  
در راه او بکند چه از حالت آن جوان  
احساس میکرد که غم و غصه فوق العاده  
او نصیب شده است لهذا بر فائیل گفت :  
من از چهره شما استنباط میکنم که بواسطه  
صدقه و رحمت مهمی در کوچه افتاده بودید  
چون ممکن است اقلاً تا چند ساعت دیگر  
قوه و نفوذی در من باشد میتوانم همه طور  
خود را بخدمت گذاری شما حاضر نمایم و  
از تسکین غم و غصه که از قافه شما نمودار  
است خورسند و خوشبخت بشوم راست است  
چکه من شمارا نیمی شناسم ولی سیمای شما  
در من بخت زاید الوصفی تولید ساخته و  
مرا میتوان نموده است

رفائیل از اثر محبت او گوئیا غم و غصه را  
را بوش کرد و بایک دوستی صمیمانه گفت :  
بله دل بمن گواهی میدهد که شما دوست  
من هستید و من میتوانم همه نوع شما اعتماد  
و اطمینان داشته باشم

من هر دو یک حرکت دست پیش

که امك بر فرد صورتش گشود شده بود و  
این حالت دار بر رفائیل اثر کرد و با کمال  
تواضع و فروتنی دستها را بهم ملحق نمود  
و گفت : من از صمیم قلب در غم و غصه شما  
شریک و سهیم هستم

غمخواری این جوان باك دل حقیقه  
نمایشی و رفت آمیز بود هر يك غم خود را  
فراموش کرده بهم دیگر تسلیت میدادند خلاصه  
راگاستن خنده محروبی نمود و گفت :  
عجب کیفیت مضحکی است شما رنج میکشید  
و من از شما تقاضای تسلیت دارم صحبت مرا  
حالا کنار بگذاریم بملاوه نظر باخلاقى را  
که در خود سراغ داریم ده پانزده روز  
دیگر بکلی این قضیه را فراموش میکنم و  
همیشه از اینجا دور شوم و سرگردانی  
سابق را پیش گیرم بیاد عشق نمی آیدم

رفائیل پرسید : مگر خیال دارید از شهر

روم بیرون روید

شوالیه بدون تأمل جواب داد : هر  
چه زودتر ممکن بشود خواهیم رفت مگر  
اینکه حقیقه خدماتم در مورد شما قابل باشد  
و در صورت باکمال میل مسافرت را بتأخیر  
خواهم پرداخت

راگاستن حقیقت خیالش را بیان میکرد  
و دل واقع میخواست هر چه زود تر ممکن  
شود راه فرار پیش گیرد و در ماندن خود  
اندا نور امیدواری و آسایش مشاهده  
نمینمود

رفائیل جواب داد : با این همه مهر  
و محبتش که شما خود را برای مساعدت در

باره من حاضر کرده اید البته همه نوع به  
حال من مقید خواهد بود و غایب نتوانم  
باكمك شما دشمنان خود را که هیچ نمیشناسم  
از میان براندارم فعلا من تنها هستم و جز يك  
دوست هیچکس ندارم و زمانیکه در کتوچه  
افتاده بودم اتفاقاً منزل آن دوست میرفتم  
راگاستن گفت در اینصورت مطلب را  
بیان کنید و خاطر جمع باشید که من از هیچ  
گونه مساعدتی فروگذار نمی کنم

رفائیل لحظه بتأمل فرو رفت و مانند رجا  
روشن شده بود و راگاستن آن نقاش جوان  
را در آن حال چنان متین و موقر می دیدم  
که محبتش نسبت باو دوچندان گردید

رفائیل گفت : تقریباً يك سال قبل ازین  
پروژن معروف که مرا صنعت نقاشی بناموخت  
سفارش نامه هاى بمن داد و مرا بروم روانه  
نمود من از شهر اورین که محل تولد من است  
حرکت کردم و چند روزی در فلورانس ماندم  
و از آنجا بروم آمدم و قصدم آن بود که  
اوستادان مشهور را که نقاشی های مهم در موزه  
های این شهر مخصوصاً در واتیکان دارند به  
شناسم و از روی کارهای آنها مشق کنم و چنان  
در صنعت خود سعی و کوشش مینمودم که خود  
تیز منمجب و متخیر بودم و خیالی در زندگانی  
خود جز نقاشی نداشتم اتفاقاً روزی از محله  
فقیری میگذشتم و دختر را دیدم که با نهایت  
حسن و جمال از خانه بیرون میآمد

راگاستن لب خندی زد و گفت یقین  
مешوقه شما همین دختر است ؟  
جوابداد : بله همین است که من اورا



هر وقت می دارم و می بینم که زبون او بیادیت را می خورم خلاصه من آن طفل را دنبال کردم او داخل محله گنگو شد و من هم مثل اینکه به محله طبعی جذب شده باشم همه جا را گفتم رفتم و با او بدرون خانه که مسکنی او بود وارد شدیم و دانستم که او ساحره هم منزل است ابتدا از این باب من جزو و تکلیف شدم ولی زودی دریافتم که آن بزرگنمایی سی احرام است و با او وارد در آن کتب محضر خستش بیشتر جلوه میکنند.

راگاستن معجزانه سؤال کرد که از نام او از اده معصود چیست

گفت : نانوا زاده همان محبوبه من است و او دختری است فقیر و بیگس و کار ساحره که گفتم او را از سر راه برداشته و بزرگ نموده است و چون درد کان انوائی کار میکنند آنچه اهل محل او را نانوا زاده نام نهاده اند . خلاصه من از او پرسیدم آیا حاضر است که در قناتخانه من بیاید و خود را سرمشق من قرار دهد این جواب صریحی بمن ندادند ولی بعد از آنکه چندین مرتبه رفت و آمد کردم و ساحره دانست تا درجه او را دوست میدارم بمن اعتماد کرد و خواهش مرا پذیرفت

سوالیه گفت : البته او هم نسبت بشما محبت پیدا کرد ؟

جواب داد : بله همین طور است که میگوئید او هم مرا دوست میداشت و عشق طرفین روز بروز در تیراید بود تا اینکه

فعل عروسی کردم و چند روز بعد زبون عقد بلدان را معین نمودیم اما ساحره را من استدعا کرد که در این باب همچون کنم و هر چه رود بر من ممکن شود عقد مرا وحتی را معجزانه ببندم و پس از عقد از روم فرار کنم زیرا خطر بزرگی برای رزی تابش من مینمود من هر چه سعی کردم که بدانم چه خطری برای او در پیش است ابتدا از ساحره چیزی گفتم نکردم ولیکن او را چنان منقلب میدیدم که از پیروی نصایح من خطی ننمودم و فوراً وسایل فرار را حاضر ساختم و دیشب گذشته رزیتارا برای عقد عروسی به گاسنی ملائک بردم و گشیشی عقد مرا وحتی را جاری نمود . . . ای سوالیه از این ساعت بعد دوران بدبختی من شروع شد

رفائیل رنث از چهاره اش پرواز کرد و عرق رنج و ملال از اندامش جاری گردید راگاستن او را دلگیری میداد و او میگفت : بعد از اجرای صیغه عقد من و رزی تا از کایا بیرون آمدم و بطرف دروازه فلورانس روان بودم ناگهان عدسبر ما محله ور شدند و بلافاصله ضربت سختی بر سرم زدند بخشی که من پیهوش افتادم و چون بخود آمدم رزی تارا نیافتم پس بدون فوت وقت بخانه ساحره رفتم و او را هم معدوم یافتم

سوالیه پرسید : خودتان چه فرض می کنید ؟

گفت : چه میدانم ؟ رزی تا را ربوده اند مسلم است خطری را

حملة می بردم و قسم بذات خدا که مرده  
برنده رنج و غصه خود را خالص میدادم  
می بردم و ازین ذلت خلاص میشدم باز می  
تارا نجات میدادم و آن درد هجران آموخته  
می گردیدم

راگاستن گفت : این وسیله بسیار خوب  
است ولی اول باید رباذدگان را شناخت اما  
شما دشمنی دارید ؟

جواب داد : نه هیچوقت دشمن نداشته‌ام  
سؤال کرد : شاید رقیب دارید ؟  
رفائیل لرزش بر اندامش افتاد و گفت :  
همین نکته است که مرا مایوس میکند  
همین خیال است که سینه مرا مشعل کرده  
و سر مرا بدوران انداخته است نظر شما صحیح  
و شک و تردید در آن جایز نیست البته  
کسی بوده که رزی تارا دوست داشته و  
ساحره ازین قضیه مسبوق بوده است اما  
افسوس دیر خبر کرده است .

راگاستن چون فوق العاده جوش و  
خروش در رفائیل می دید گفت : وای  
مرا کوش کنید و بیهوده خود را به  
تشویش و اضطراب خسته نکنید در اینمواقع باید  
از روی آسایش خیال و استراحت حال فکر  
علاج کرد و نتیجه حاصل نمود فرض محال  
که محال نیست فرض میکنم که رزی تارا  
رقیبی رهبرده است اما در صورتیکه اوشمارا  
دوست دارد جای امیدواری هست زیرا رزی  
که دوست داشته باشد مثل مرد قوی است  
و البته تسلیم ربا بنده نمیشود و دائم درصدد  
است که خود را از چنگ او خلاص کند و  
خود را بشما برساند این نکته را هم بدانید

که ساحره پیش بینی مینموده همین پیونده  
است و دور تصور میکنم که ساحره را هم  
رهبرده اند اما که رهبرده و دشمنان من چه  
اشخاص هستند وجه میخواهند ازین مسائل  
بهرچه جدا سردر نمی آورم ... چون از  
دور ساحره بیرون آمدم خواستم سراغ  
آن دوستی بروم که برای من وسائل فرار  
را تهیه کرده و کالسکه بیرون دروازه  
پورانس بانتظار نگه داشته بود اما درد و غصه  
مرا مغلوب کرد و چشم تیره و تار گردید  
و خیال کردم که در همان کوچه خواهم  
مردن شاید هم اگر شما بمن برسیده بودید مرد بودم  
در هر حال شرح احوال من از قراری است  
که عرض کردم

رفائیل این کلمات را بشنید ادا کرد  
که تقریباً مطالب آن فهمیده نمیشد و  
معلوم بود تا چه درجه مبتلا بدرد و غصه است  
راگاستن با کمال مهربانی دست او را گرفت  
و گفت : خاطر جمع دارید که هر چند  
این قضیه بسیار غم انگیز است ولی نباید  
مایوس باشید و جای بسی امیدواریها باقی  
است حالا بگوئید بدانم در موضوع خطری  
یا که ساحره پیش بینی کرده بود چه خیال  
می کنید

جواب داد : ابداً خیالی نمی کنم زیرا  
بهرچه از سابقه آن مسبوق نبودم و اگر  
میدانستم ...

پرسید : اگر میدانستید چه کار میکردید  
گفت : اگر میدانستم چه اشخاص این  
جسارت را نسبت به رزی تا کرده اند بانها



که الان این دختر هر جا هست بخت نظر است از بدوئی است که هر زمان وسیله بدست آورد بنظر از حالت خودش اطلاع خواهد داد.

روایتی گفت : درامانت شما روح تازه به جسم برآمده من بختید من هرگز به این نکات فکر نکرده بودم.

راگاستن گفت : ملازمه چنانکه گفتم من یک نفوذی دارم یکی از اعیان بزرگ روم نیست بن بوجهی میفرماید اگرچه من قصد کرده ام که ترك خدمتش نمایم ولیکن همین دارم که اگر استدعا کنم جداً او را به نجسین خواهد نمود.

روایتی از جای برخاست و خود را در آغوش راگاستن انداخت و گفت :

حقیقه دو مرتبه مرا از مرك نجات دادند زیرا از آنچه می گوئید من زنده می شوم و شاید اگر جسم بیهوشم را از كوچه بر زمین داشتید در آنجا می مردم چون می بینم بحسب تصادف و اتفاق من چنین دوست صمیمی بدست آورده ام حقیقه روح تازه می شود و ملاقات شما را خوشترین مراحل

زندگانی خود می شمارم  
راگاستن تبسمی کرد و لحظه سرور از  
را که در واقع نتیجه رفتار و گفتار خود  
می داشت غم و غصه خودش را هم تسکین  
و تحفیت می داد و گفت : عجله آسوده و  
آرام باشید تا من مجدداً شما را ملاقات کنم  
پرسید : چه وقت خدمت شما خواهم  
رسید.

جواب داد افلا تا دو ساعت دیگر  
شما را اینجا پیدا خواهم کرد ؟

گفت : من در منزل همان دوستی  
خواهم بود که با شما صحبت کردم اسم او  
ما شیاول است و در كوچه « چهار چشمه »  
منزل دارد.

راگاستن گفت : بسیار خوب من هم  
منزل ما شیاول می آمم منتظر من باشید  
سپس باینگد دست دادند روایتی  
خوشحال و امیدوار بیرون آمد و راگاستن  
آهی کشید و گفت : این جوان خیلی  
خوشبخت است که افلا محبوب مغشوقه  
است.

## فصل شانزدهم — معاوی بن ابی

میلی بخوابیدن و استراحت کردن نداشت  
پس اسب خود را به بارقولمو سپرد و برای  
آب و خوراك او سفارشات نمود و خود راه

اگرچه راگاستن تمام شب را به فکر و  
خیال و بیداری گذرانده بود معذلك او را خستگی  
و کسالتی در خود احساس نمینمود و ابدأ

فصل درسته مقدس را پیش گرفت

چون بشارت سزار رسید همه جا را  
جلوت یافت و از اعیان و اشراف و صاحب-  
منصبان هیچکس در آنجا ندید ناظر قصر  
پیش آمد و باو گفت : عالیجناب الساعه در  
قصر وائیکان است و من مأمورم که شما را  
اطلاع دهم

پرسید : مگر در وائیکان چه خبر  
است !

جواب داد : امروز اعلیحضرت پدر

مقدس جمعی را بحضور خواسته است

سؤال کرد : که عالیجناب مخصوصاً

شمارا مأمور کرده است بمن اطلاع بدهید

گفت : بله مخصوصاً فرمودند که در

تالار پایی و منتظر شما خواهد بود

راگاستن از آنجا بیرون آمد و بعد از

چند دقیقه به وائیکان رسید و در تالار رسمی

داخل گردید

گروهی از اعیان و اشراف و صاحب

منصبان و کشیشان و زاهدان در آنجا

نشسته بودند و از مذاکرات آهسته و سرگوش

آنها همه غریبی در مجلس پیچیده بود

گاه گاهی یکنفر از متشخصین وارد میشد

و پیشخدمتان اسم و القاب او را برای معرفی

می گفتند

راگاستن بجلال و تجملی در آن دستگاه

میدید که دربارهای سلطنتی را پیش آن

فقیر و حقیر می شمرد و بی اختیار خیالش

به گلبدار متوجه شد و از پی باکی و گستاخی

آن دختر در عجب بود که چگونه با چنین

دستگاهی مخالفت مینماید

در این اثنا پیشخدمتی آهسته تالاری

اورا بفشرد راگاستن بلرزد و رو نگردانید

پیشخدمت گفت : استدعا میکنم عفو فرمائید

و از دنبال من تشریف بیاورید

پرسید : کجا میخواهی بنام ؟

گفت : مأمورم که شما را در تالار

حضور برم

سؤال کرد : پرس برزباهم آنجا است

جواب داد : بله انتظار شما را دارد

شوالیه فکر کنان از دنبال پیشخدمت

از میانه حاضرین مجلس عبور میکرد و از نگاه

رشتک و حسدی که مردم بوی مینمودند

دانست که مورد مرخصی بی نظیر شده است

چون خیال کرد که این لطف و

مرحمت دیگر برای او حاصلی ندارد آهی

از دل برآورد و متأسف گردید چه عزم

را جزم کرده بود که از سزار مرخصی

گرفته و سر خویش پیش گیرد والا جنك

کردن با گلبدار را بقدری ناگوار میدید

که از تصورش از زندگانی بیزار می شد

از طرف دیگر سزار چنان باو لطف

و مرحمت کرده بود که مخالفت کردن

با او را دور از مردانگی می شمرد و اقدام

بچنین عملی رامحال و ممتنع میدانست فقط

از آن دلخوش بود که از محبت برزیا تاهمین

درجه استفاده کرده و چاره مؤثری برای دوست

تزدانش رفائیل ندارد نماید

پس تفکراتی که میکرد از قرار مذکور

بود و ازدوری که منحصر به مخصوصان و

لوکرین جواب داد : « برادر جان شما خودتان تمام این دلآوری ها را برای من حکایت کرده اید ، شوالیه مهربان چرا نمی بینید ؟  
فرماندها را صحبت کنیم

را گاستن تعطیل کرد و بنشیند و شکوه و فروغی که در قصر خندان دیده بود همه را بخاطر آورد

لوکرین بکاغذ خوانی مشغول شد و گفت : « به ا کاردنال (۱) وی سان میله بما اعتراض می کند که چرا از عروسی و دهی اموات مالیات مطالبه کرده ایم

و رو به پیش منشی ها کرد و گفت : « با جواب بنویسید که به حکم اخیر ما راجعه نمایند و مدلول آنرا حتماً به موقع اجرا گذارد - شوالیه بامن کمک کنید و این پاکت ها را باز نمایید

را گاستن بهوت و متحیر بود و اطاعت کرد

لوکرین حرف میزد و حکم میکرد و چنان فرمان میداد که گوئیا نفس نفیس پادشاه اود بگری لوکرین قصر خندان نبود بلکه ملکه بود سهمگین و بامهات کلماتش مختصر و امرانه رفتارش موقر و ملوکانه و بیشتر به وزیر دیپلماتی شباهت داشت که

امورات کشوری همت میکند  
سرازم خندید و گفت : « شوالیه خیلی به تعجب و حیرت افتاده اند حالا تأمل کنید تا بیش از اینها به پیش لوکرین مایل مارا اس

(۱) کاردنال در مذهب عیسوی رتبه است که بلا فاصله بعد از پاپ است

مجرمان بود و تصور رسید و این مسئله بر گردن لطفی بود که در باره او مبدول گردید

در لال حضور دوازده نفر کشیش بزم در کنی انکه داده و سخت منشی گری داشتند و مشغول تحریر بودند به خدمتی بای دار اسبابه بود و آندگان را داخل تالار میبرد در اطراف حدهای اطراف این راه های برهنه بدست گرفته با وضعی نظامی نظم و انکسار ایستاده بودند

در وسط زنی کنار بزم نشسته و توده ایستاد و در حضور جمع کرده سرعت کاغذها را از میگرد چند قدم دورتر از او مردی سلاح پوشیده روی بخده تکیه داده و تیرج می نمود

سران سرار بود و زن لوکرین برد

سران چون او را دید سر برداشت و گفت : « شوالیه آمد را گاستن شجاع آمد الحق خای آن دارد که او را مانند هم وطنش با آن « شوالیه بی ترس و بی ملالت » لقب دهند

را گاستن این مدح و ثنا حجل شده بود و اظهار تواضع و تشکر می نمود و سرار می گفت : « خواهر جان ندیدی که این شوالیه چگونه یکی از عوام الناس را از زمین بلند کرد و مانند گلوله او را بر سر دیگران انداخت ! ندیدی که چگونه اسبش را از میان آن گروه مسلح جستن داد !

در این محفل نباید  
سواله ابروئی جواب داد که غالب خطاب  
مستجاب نیستیم بلکه عقل و هوش و لیاقت و  
کلمات علیها خطاب خانم لوکرس را تمجید و  
چنین میبایم  
لوکرس در ضمن قرائت کاغذ گفت :  
ایها حکام ما از هزار و میونسد که اهالی آنجا  
مورث کرده اند و قریب دو هزار نفر جمعیت  
بخت صلاح رفته اند . . . سرار این کار  
این است -

سزار گفت : بسیار خوب اهمیتی ندارد  
در يك دقیقه تریبی بان خواهیم داد  
لوکرس مجدداً بنشینان رو کرد و  
گفت : بشیر اسپانیول بنویسید که انجام  
تقاضای او محال است پاپ هرگز عصب حقوق  
خود را فتوی نخواهند داد پادشاه اسپانیول  
بیش از آن در اطاعت احکام مذهبی میکوشد  
که این مطلب را نفهمد و اگر هم نفهمد باید  
آورا دلفت ساخت  
سزار گفت : لوکرس مگر چه واقع شده  
که اینطور غضبناک شده ای  
جواب داد : هیچ از این مهملات خیلی  
بیشتریم .

راگاستن لحظه لحظه بیشتر به مهارت  
و فعالیت لوکرس بر می خورد و بهت و حیرتش  
مافزود و او را در واقع معاون پاپ میدید و از  
فرط کستاختی و جسارت او بیزار می گشته در  
گوشه تاریکی خزان بود و از آنها بدقت  
به رفتار و گفتار آنها مواظبت میکرد و گفته های  
آنها را میشنید

لوکرس بیکی از لوبیندگان خطای کرد  
و گفت : به کار دیال از روی بی نویسی که  
پاپ خواش می کند فردا با هزار را در قصر وادی  
شریف بیاورید  
سزار زرباب پرسید : فردا از روی  
برای هزار مهمان ما است  
لوکرس بهمان طریق آهسته جواب  
داد : بلد تا او باشد که دیگر در خصوص قتل  
فرانسوا برزیا تحقیق و جستجو نکند  
راگاستن این عبارت را که شنیده  
بازره افتاد و معنای محسوس این دعوت به  
ناهار را دریافت لوکرس در دنبال سخن  
خود باهنگ بلند گفت : راستی در خصوص  
قاتل برادر عزیز ما فرانسوا چه اقدامی کردید  
آیا قاتل بدست آمد ؟

سزار گفت : عجالت قریب بیست نفر  
از اشرار را که مظنون شده اند توقیف  
کرده ام ده دوازده نفر از آنها تا کنون  
تحت شکنجه و استنطاق هم در آمده اند  
اما تا ردها هنوز اقرار نکردند البته باید  
قاتل را تعقیب کرد و چنین نگاهی را بی  
سیاست نگذاشت

لوکرس سردی جواب داد : بلکه عقیده  
من هم همین است  
شوائیه بادو گوش خسود می شنید و  
از خود می پرسید : آیا خواب اسب باید  
بیداری می بیند زیرا اگر به صد چشم خود  
ندیده بود و دلیلی مادی در دست نداشت  
و جدانا قطع داشت که فرانسوا را در  
قصر خندان کشته اند و چون دید سزار  
بالب خنده محسوس میکوبد که جسمی را شکنجه



مردم آنست که گاهی را که مرگش شده اند  
افران کنند و این را بپندارند و در دلش  
نویسند که...

در آن حال چندین مرتبه تصمیم گرفت  
که از جای برخیزد و با هزار خدا خاکی  
باید آید و بعد از آن زمان و وعده مساعدی  
که در باره آن کرده بود مانع اجرای آن  
تصمیم گردید و منظر باغی مجلس شد

مجلسی که بپوشید و بپوشید و بپوشید  
تبار آن جلسه بود از یک سو اما آگاهان  
در جلوی آن شد و از اهدی از آن در آمد  
و آنرا لوگرس متوقف را گستن در هیکل  
زاهد کار خنجر را بشناخت و از خوف  
آدمش مرفش شد اما زاهد شوالیه زانید  
و قسمی بای میزبانان که پشتش به او بود  
لوگرس از زاهد پرسید : چه شد ؟

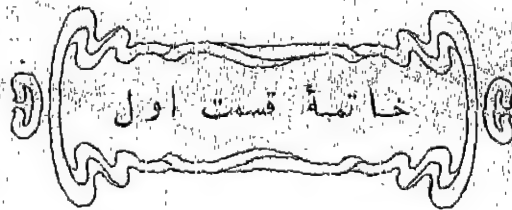
جواب داد : برنسیس کار انجام گرفت  
گفت : بسیار خوب شد پدرم ازین  
مردم خوشحال خواهد گردید  
زاهد گفت : خوشبختانه کار خوب

پیش رفت کرد و این ملک پشت همه از حال  
رفت : لوگرس گفت : مادا او را کشته اند  
پدرم مخصوصا مایل است که رودر صورت  
موراج مسیح را تمام بکند و چاره دیگر  
دلش را این چیزها خوش کرده است  
جواب داد : برنسیس کشته شده است

چنانکه عرش صکرم فقط ضربی برش  
خورده و مدهوش افتاده است و سلبا بیرون  
خواهد آمد اما دختر را سهولت از نفس  
در آوردیم و بر حسب امر مبارک او را بهمارت  
نیولی هدایت کردیم

لوگرس گفت : بسیار خوب حالا دیگر  
کاری با شما نیست و میتوانید بیرون بروید  
پیشخدمت باقایان منتظرین اطلاع بدد  
بارعام تمام شد

کشیش بیرون رفت را گستن را گستن  
کی بود شده و عرق از جبینش جاری شد  
و لبش را چنان بگریزد که خون از آن  
بچکید تا مگر از کثرت درد از دیدن و  
شنیدن آن مطالب هولناک فریاد بکشد







مطبوعات کتابخانه شرق ( خیابان لاله زار )

کتاب ادبی - تاریخی - اقتصادی - دینی

| تعداد جلد | دینار قران |                         |
|-----------|------------|-------------------------|
| ۱         | ۵ -        | ۱ - املاد همز           |
| ۱         | ۵ -        | ۲ - احوال ابن نمین      |
| ۱         | ۱ ۵۰۰      | ۳ - رد بر طبعیون        |
| ۱         | ۶ -        | ۴ - مپرسی و مسیحی کنونی |
| ۱         | ۱ -        | ۵ - رساله حجاب          |
| ۱         | ۲ -        | ۶ - مجموعه اقتصاد       |
| ۱         | ۳ -        | ۷ - انقلاب روسیه        |
| ۱         | ۲ -        | ۸ - رباعیات خیام        |
| ۱         | ۴ -        | ۹ - سلامان و اقبال حامی |
| ۱         | ۳ ۵۰۰      | ۱۰ - ۶۰۰ مسئله حساب     |
| ۱         | ۲ -        | ۱۱ - شرح حال بقما       |

کتاب رمان

|   |      |                          |
|---|------|--------------------------|
| ۲ | ۱۰ - | ۱۲ - دندان سر            |
| ۲ | ۶ -  | ۱۳ - ۸۱۳                 |
| ۲ | ۹ -  | ۱۴ - بوده طلا            |
| ۱ | ۳ -  | ۱۵ - محاذله باشرلوك هلمس |
| ۱ | ۹ -  | ۱۶ - سرنك تلور           |
| ۱ | ۴ -  | ۱۷ - قصر هرهور           |
| ۴ | ۲۴ - | ۱۸ - کادمان              |
| ۲ | ۱۱ - | ۱۹ - صلاح الدس ابوبی     |
| ۱ | ۴ -  | ۲۰ - داروغة اصفهان       |
| ۱ | ۴ -  | ۲۱ - کارمالدی            |
| ۵ | ۲۰ - | ۲۲ - رکسول ار ۶ الی ۱۰   |

علاوه بر کتاب فوق کتابخانه شرق دارای اقسام کتاب جدید و فارسی مطبوعه طهران و خارجیه میباشد





